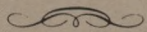


ASIAN
JAPANESE
PL
535
.U5
vol.14

14

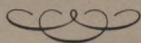


LIBRARY

Brigham Young University

GIFT OF

Richard Latham



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

JAPANESE

BASIC COURSE

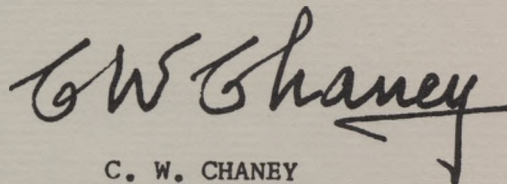
VOLUME XIV LESSONS 87-95



DEPARTMENT OF DEFENSE

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty and staff of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

A handwritten signature in dark ink, reading "C W Chaney". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping "C" and a long horizontal line extending from the end.

C. W. CHANEY
Colonel, U. S. Army
Director

PL
515
J335
vol. 14

PREFACE

J A P A N E S E

Basic Course

Volume XIV

Lessons 87 - 95

The course is designed to train native English language speakers to level 2 proficiency in comprehension and speaking and level 3 proficiency in reading and writing Japanese. The course is intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. These accounts of the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20330.

[Signature]
C. W. CRAWLEY
Colonel, U. S. Army
Director

May 1965
Revised: October 1966

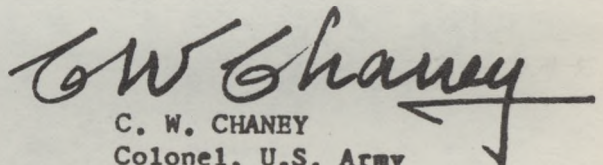
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Japanese Course, consisting of 160 lessons in 21 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Japanese. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.



C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

P R E F A C E

The chief aim of this text is to gradually build up in the student a stock of habitual responses in terms of changes in words and patterning of words in groups.

Each lesson consists of the following sections:

- A. Grammar Perception Drill
- B. Translation, Grammar Perception Drill
- C. Basic Dialogue
- D. Translation, Basic Dialogue
- E. Pattern Practice
- F. Guide for Free Conversation
- G. Reading and Audio-Lingual Drill
- H. Exercises in Writing System
- I. Explanatory Notes
- J. Homework
- K. Word List

The typical daily schedule is best described as beginning with the last two hours of the day. Those two hours are used to introduce and practice the material which the student will study at home that evening and on which he will drill for four hours the next. The fifth hour of the day is called Grammar Perception Drill and the

sixth hour is called Dialogue Presentation.

Grammar Perception Drill

In the fifth hour the instructor makes use of drill materials called "Grammar Perception Drill" which is arranged so as to enable the student to perceive new structures in terms of known vocabulary with the exception of such vocabulary without which new structural features could not be introduced. It makes use of the student's capacity to perceive identity of structure where there is a difference in content, and enables the student to learn quickly by employing his power of analogy and not analysis.

Dialogue Presentation

In the sixth hour the instructor presents to the students the new "Dialogue and/or Dialogue Adjunct." That is, he enacts it, paraphrasing new words, and has the students repeat it as preparation for the student's work in memorizing it that evening. Both the "Grammar Perception Drill" and the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" are translated in English. The translation is intended to convey the meaning of the Japanese sentence, rather than to be a word-for-word translation. However, in some cases, if the Japanese sentence were translated into idiomatic English, an important feature of the Japanese sentence

meaning would be lost. Therefore, the student should not be alarmed even if some of the English versions appear stilted.

When it is apparent that a student section acquires dialogues without much trouble, less and less time will be devoted to them until finally the instructor simply pronounces and paraphrases the new vocabulary in the dialogue, perhaps asks one or two questions on each word to require its use by a student, and then devotes the balance of the hour to "Pattern Practice" and "Guided Free Conversation."

Dialogue Recitation

The next morning at the first hour the students take turns enacting the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" as realistically as possible. If it is clear that a section has learned the dialogue adequately, it is undesirable to spend the entire hour reciting it. Instead, the instructor may divide the group into pairs, tell each pair to use the dialogue as a starting point and turn it into a free conversation within the framework of the situation, and then go from pair to pair to make corrections, offer suggestions, etc. Or he may create a situation which is similar to that of the dialogue but which involves more people, and have the section begin developing the situation.

Or he may start free conversation on a theme related to the dialogue.

Pattern Practice

The second hour of the morning is given to "Pattern Practice" on the new structure in terms of both old and new vocabulary. The "Exercises" printed in the "Pattern Practice" section give the student a chance to test himself on the pattern he has learned. During the second hour the students work through these "Exercises" carefully.

It is at this hour that any questions on grammar are answered, and they are best answered in terms of a graded drill which leads the student to find the answer to his question in the very responses he himself is making.

"The Explanatory Notes" printed in the textbook will not be discussed in class. The student studies them at home and the valuable class time is given to as much practice as possible of the forms and arrangements presented in the printed "Explanatory Notes."

"Pattern Practice" like "Grammar Perception Drill" is to capitalize the student's capacity to learn and gain a control of language structure by analogy.

Most of the "Explanatory Notes" contain nothing that the student could not figure out for himself analo-

gically on the basis of what he has learned; but they are useful in saving him time and energy. Careful study of the "Explanatory Notes" will show him how to use the expression he has learned in the new sentences of his own.

Audio-Lingual Drill

The third hour of the class day is spent in audio-lingual drill involving as long a series of printed questions as possible which are based directly on the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" and the "Reading Selection" and which also attempt to relate the subject matter to the student's own experience. The material called "Reading and Audio-Lingual Drill" is a device to reword and to manipulate the vocabulary and patterns of the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" and gradually to bring the student to the point where he can use them for his own purposes in discussing his own experience.

The "Audio-Lingual Drill" hour is the one which allows greatest flexibility of procedure. The instructor makes it a practice to ask the students to interpretively read the "Reading Selection" and to ask all the questions printed in the textbook, then turn to a set of much more individual, personal questions or to some other exercise which encourages freer adaptation by the student of the

language stock he has acquired.

Guide to Free Conversation

To facilitate the students to carry on free conversation based on "Dialogue and/or Dialogue Adjunct", such guides as visual cues, topic titles, or description of life situations are given.

Exercises in Writing System

The fourth hour of the day is called "Exercises in Writing System." It is the hour during which the student can practice reading and writing KANJI. The primary purpose of teaching KANJI is to provide the student with that systematic basis of reading-writing skills which will be sufficient to enable him, if later the occasion requires, to acquire in the minimum of time an ability to read Japanese.

The chief purpose in requiring the student to practice writing KANJI is not to provide him with a useful writing skill, but most efficiently and permanently to give him the recognition skill.

After a character has been introduced, the word it stands for is written with the character every time it occurs in the text.

Word List

The new words and expressions introduced in each "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" are listed in the "Word List" at the end of each lesson.

Homework

The student's first job at home is to memorize the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct." He must practice it with the recording until he knows it perfectly. Until he can recite it without hesitation, until he can understand it instantly and completely when he hears it, he hasn't learned it. Without this first step, none of the rest of the work in a lesson will be of any use to him. Above all, he must never study the "Pattern Practice", the "Explanatory Notes", or try to do the "Exercises" in a particular section until after he has learned the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct."

There are many reasons why the student is required to memorize the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" at the early levels. Language in dialogue form involves a natural and exclusive use of the hearing-speaking skills. All the features of the sound system appear repeatedly, including the emphasis and intonation. Language in dialogue form is meaningful, and what is learned in one part of

a dialogue frequently makes meaning clear in another. To memorize the "Dialogue" is the quickest way to build up in the student's mind a stock of sentence patterns for actual use. Without such a stock, the student will never get beyond the stage of putting one word painfully after another; with it he can think in whole phrases and sentences the way he learned his native language. Some of the phrases and sentences in the "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" will come in handy just as they stand; others will probably never turn up in actual conversations. But all of them are useful as examples of common constructions and all of them contain useful words. Part of several "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" already learned may be put together to form a new dialogue similar to but not identical with those that have preceded.

C O N T E N T S

| <u>Lesson No.</u> | <u>Page</u> |
|--|-------------|
| 87 A. Grammar Perception Drill | 1 |
| B. Translation, Grammar Perception Drill | 3 |
| C. Dialogue | 5 |
| D. Translation, Dialogue | 9 |
| E. Pattern Practice | 13 |
| F. Guide for Free Conversation | 16 |
| G. Reading and Audio-Lingual Drill | 17 |
| H. Exercises in Writing System | 21 |
| I. Explanatory Notes | 26 |
| J. Homework | 29 |
| K. Word List | 30 |
| 88 A. Grammar Perception Drill | 33 |
| B. Translation, Grammar Perception Drill | 36 |
| C. Dialogue | 39 |
| D. Translation, Dialogue | 43 |
| E. Pattern Practice | 47 |
| F. Guide for Free Conversation | 52 |
| G. Reading and Audio-Lingual Drill | 53 |
| H. Exercises in Writing System | 58 |
| I. Explanatory Notes | 62 |

Lesson No.Page

| | | |
|-------|---------------------------------------|-----|
| 88 J. | Homework | 66 |
| K. | Word List | 67 |
| 89 A. | Grammar Perception Drill | 70 |
| B. | Translation, Grammar Perception Drill | 72 |
| C. | Dialogue | 74 |
| D. | Translation, Dialogue | 78 |
| E. | Pattern Practice | 82 |
| F. | Guide for Free Conversation | 85 |
| G. | Reading and Audio-Lingual Drill | 86 |
| H. | Exercises in Writing System | 89 |
| I. | Explanatory Notes | 93 |
| J. | Homework | 97 |
| K. | Word List | 98 |
| 90 A. | Grammar Perception Drill | 101 |
| B. | Translation, Grammar Perception Drill | 103 |
| C. | Dialogue | 105 |
| D. | Translation, Dialogue | 109 |
| E. | Pattern Practice | 112 |
| F. | Guide for Free Conversation | 115 |
| G. | Reading and Audio-Lingual Drill | 116 |

| <u>Lesson No.</u> | | <u>Page</u> |
|-------------------|--|-------------|
| 90 | H. Exercises in Writing System | 119 |
| | I. Explanatory Notes | 123 |
| | J. Homework | 125 |
| | K. Word List | 126 |
| 91 | A. Grammar Perception Drill | 128 |
| | B. Translation, Grammar Perception Drill | 130 |
| | C. Dialogue | 132 |
| | D. Translation, Dialogue | 136 |
| | E. Pattern Practice | 139 |
| | F. Guide for Free Conversation | 142 |
| | G. Reading and Audio-Lingual Drill | 143 |
| | H. Exercises in Writing System | 146 |
| | I. Explanatory Notes | 150 |
| | J. Homework | 154 |
| | K. Word List | 155 |
| 92 | A. Grammar Perception Drill | 158 |
| | B. Translation, Grammar Perception Drill | 159 |
| | C. Dialogue | 160 |
| | D. Translation, Dialogue | 164 |
| | E. Pattern Practice | 168 |
| | F. Guide for Free Conversation | 171 |

| <u>Lesson No.</u> | | <u>Page</u> |
|-------------------|--|-------------|
| 92 | G. Reading and Audio-Lingual Drill | 172 |
| | H. Exercises in Writing System | 176 |
| | I. Explanatory Notes | 180 |
| | J. Homework | 182 |
| | K. Word List | 183 |
| 93 | A. Grammar Perception Drill | 185 |
| | B. Translation, Grammar Perception Drill | 187 |
| | C. Dialogue | 189 |
| | D. Translation, Dialogue | 193 |
| | E. Pattern Practice | 196 |
| | F. Guide for Free Conversation | 199 |
| | G. Reading and Audio-Lingual Drill | 200 |
| | H. Exercises in Writing System | 203 |
| | I. Explanatory Notes | 207 |
| | J. Homework | 212 |
| | K. Word List | 213 |
| 94 | A. Grammar Perception Drill | 216 |
| | B. Translation, Grammar Perception Drill | 218 |
| | C. Dialogue | 220 |
| | D. Translation, Dialogue | 224 |
| | E. Pattern Practice | 228 |

| <u>Lesson No.</u> | | <u>Page</u> |
|-------------------|--|-------------|
| 94 | F. Guide for Free Conversation | 231 |
| | G. Reading and Audio-Lingual Drill | 232 |
| | H. Exercises in Writing System | 237 |
| | I. Explanatory Notes | 243 |
| | J. Homework | 246 |
| | K. Word List | 247 |
| 95 | A. Grammar Perception Drill | 250 |
| | B. Translation, Grammar Perception Drill | 252 |
| | C. Dialogue | 254 |
| | D. Translation, Dialogue | 261 |
| | E. Pattern Practice | 264 |
| | F. Guide for Free Conversation | 267 |
| | G. Reading and Audio-Lingual Drill | 268 |
| | H. Exercises in Writing System | 271 |
| | I. Explanatory Notes | 276 |
| | J. Homework | 281 |
| | K. Word List | 282 |

| Lesson No. | Page |
|------------|------|
| 171 | 231 |
| 172 | 232 |
| 173 | 233 |
| 174 | 234 |
| 175 | 235 |
| 176 | 236 |
| 177 | 237 |
| 178 | 238 |
| 179 | 239 |
| 180 | 240 |
| 181 | 241 |
| 182 | 242 |
| 183 | 243 |
| 184 | 244 |
| 185 | 245 |
| 186 | 246 |
| 187 | 247 |
| 188 | 248 |
| 189 | 249 |
| 190 | 250 |
| 191 | 251 |
| 192 | 252 |
| 193 | 253 |
| 194 | 254 |
| 195 | 255 |
| 196 | 256 |
| 197 | 257 |
| 198 | 258 |
| 199 | 259 |
| 200 | 260 |
| 201 | 261 |
| 202 | 262 |
| 203 | 263 |
| 204 | 264 |
| 205 | 265 |
| 206 | 266 |
| 207 | 267 |
| 208 | 268 |
| 209 | 269 |
| 210 | 270 |
| 211 | 271 |
| 212 | 272 |
| 213 | 273 |
| 214 | 274 |
| 215 | 275 |
| 216 | 276 |
| 217 | 277 |
| 218 | 278 |
| 219 | 279 |
| 220 | 280 |
| 221 | 281 |
| 222 | 282 |

Lesson 87

A. Grammar Perception Drill

Block 1.

A. 食りようがよくなるにつれて、もっともっと
けんこうになると 思います。

1. 私： 外国語は上手になるにつれて、おもしろく
なりますね。

友： ええ。 わからないとおもしろくないが、
わかる様になるにつれて、おもしろくなるもの
です。

2. 私： うちの子供は 食べない物が多くて困りますよ。

友： 心配はいりませんよ。 子供は大きくなるに
つれて、何でも食べる 様になりますよ。

3. 私： 僕はこのごろ よく言葉をわすれる 様にな
ったね。

友： 年をとる (to get old) につれて、よく
わすれる 様になるもんですよ。

4. 私： このごろ だいが 日がみじかく
なったね。

Lesson 87

A. Grammar Perception Drill, continued.

友： 秋 になるにつれて、 みじかく
なる 一方だよ。

5. 私： この ころ 日本語が たいが
むずかしく なった ね。

友： うん、 日本語は すすむにつれて、
ますます むずかしく なる ね。

Lesson 87

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

A. I think as food becomes better, one can become much healthier.

1. I: As one becomes proficient in a foreign language, it becomes more interesting, doesn't it?

F: Yes. If one doesn't understand, it won't be interesting, but as one comes to understand it, it will get interesting.

2. I: Our children don't eat many things and we don't know what to do.

F: You don't have to worry about that. As the children grow bigger, they'll become to eat anything.

3. I: I have become to forget words often these days.

F: As you get older, you'll become to forget things often.

4. I: The days have become considerably shorter these days, haven't they?

F: As it gets closer to autumn, the days will

Lesson 87

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued.

keep on getting shorter.

5. I: Japanese has become considerably difficult these days, hasn't it?

F: Yes. As Japanese advances, it gets more and more difficult.

2. I: Our children don't eat many things and we don't

know what to do.

F: You don't have to worry about that. As the children

grow bigger, they'll become to eat anything.

3. I: I have become to forget words often these days.

F: As you get older, you'll become to forget things

often.

4. I: The days have become considerably shorter these

days, haven't they?

F: As it gets closer to autumn, the days will

Lesson 87

C. Dialogue

"病氣とけんこう"

1. ミラー： ある病氣はよぼうのほうほうがないが、
一ぱんにはよいよぼう^{ヤク}薬が出来
てるね。

原田： ええ、がんをのぞいては大抵よぼう^{ヤク}薬があるね。

2. ミラー： 特にさい近の医学の^{シン}進歩は
ひじょうなもんだね。

原田： 全くだよ。まあおかげで、皆長生き
が出来るよ。終戦後から日本人の
じゅみょうものびて、女子は七十一さい、
男子は六十六さいぐらいになってるんだ。

3. ミラー： 人生わずか五十年と言ったのは、つい
この間の様な気がするね。

原田： そうだね。三十年足らずで、男子は
十六年、女子は二十一年のびたんだから。
しかも、このとう計は千九百六十二年のた
から、今ではもっとのびていると思うよ。

Lesson 87

C. Dialogue, continued.

4. ミラー： じゅみょうの長くなった原因は何
だろうかね。

原田： 色々あると思う。第一に医学が
進^{シン}歩したため 早く死^シななくなった事、
第二には 赤んぼ^ウの 死^シ ぼ^ウリッが
げんしょうした事だ。

5. ミラー： 赤んぼ^ウの 死^シ ぼ^ウリッが げんしょうした
のは、どう言う訳だろうか。

原田： 産^ジ見せいげんによって、出^{ショウ}生リッが
げんしょうした上に 生活程度が高く
なったため、赤んぼ^ウが けんこうに
そだつ様になったからだよ。

6. ミラー： それで 人口の しぜんの ぞうかりつは。

原田： 一パーセント ぐらいだから、 九十万
程度だね。

7. ミラー： 出^{ショウ}生リつは。

Lesson 87

C. Dialogue, continued.

原田： 千九百六十二年には 千人に対して十七人
だった。出生者^{ショウ}数は 百六十二万、
そして 死^シぼう者数は 七十一万よ
だった。とにかく出生^{ショウ}リつは

世界^{セカイ}でも スエーデン(14.1人)、
デンマーク(16.6人)に次いで低いんだよ。

8. ミラー： 日本人は せが^{ヒキ}低いと思っていたんだが、
外の東洋人にくらべて、そんなに
低くはないね。

原田： 近年 日本人も 生活程度が高く
なって来たので、へいきんして せが
高くなった。

9. ミラー： どのくらい のびたのかね。

原田： 男子は へいきん 四センチ、女子は
へいきん 二・五センチ強だ。これは
千九百三十二年の十六さいの学生と
千九百六十二年の十六さいの学生と
ひかくなんだ。

Lesson 87.

C. Dialogue, continued.

10. ミラー： インチだと、どのくらいかね。

原田： そうだね。 インチだと 男子が 一・五
インチ強、女子が一インチ^{ジャク}弱 だ。

11. ミラー： 日本人の 体か^くが よくなったのは、
生活程度が高くなった事と生活が
変わった事に原因してるんだね。

原田： そう。 だが、日本人の 食べ物はまだ
よくならなければならぬと思う。

12. ミラー： よくないんかね。

原田： 外の文明国に^{バンメイ}くらべると、少し おとって
いるね。

13. ミラー： 日本人の 食べ物は よいと思^っていたん
だが。

原田： 一ぱん^{ばん}の人が 食べる物が よくないんだ。
この一ぱん^{ばん}の人の食糧が よくなる
につれて、もっともっと けんこうになると
思うよ。

Lesson 87

D. Translation, Dialogue

"Sickness and Health"

1. Miller: Some sicknesses have no preventive method,
but in general we have good preventive
medicines, haven't we?

Harada: Yes. Excepting for cancer, we
usually have good preventive medicines.

2. Miller: Especially, progress of medical science re-
cently is really amazing, isn't it?

Harada: You are right. Thanks to that everybody can
lead a long life. After the war, the natural
span of life of Japanese people has expanded
and is considered to be 71 years old for
women and 66 years old for men.

3. Miller: It feels like it was just the other day that
they said human life is a mere 50 years long.

Harada: That's right, because in less than thirty
years, the life span expanded 16 years for
men and 21 years for women. Furthermore,
since this statistic is that of 1962, I am

Lesson 87

D. Translation, Dialogue, continued.

sure it has expanded more now.

4. Miller: What do you suppose is the cause for this expansion of life span?

Harada: I think there are many. First of all, it is the fact that the people don't die early due to the advancement of medical science, and secondly, it is the fact that the death rate of infants has decreased.

5. Miller: What do you suppose is the reason that the death rate of infants decreased?

Harada: It is because of the fact that the birth rate has decreased due to birth control and also the fact that the infants are brought up more wholesomely because of the rise in the living standard.

6. Miller: And what is the natural rate of increase of population?

Harada: It's about 1 percent, so it will be about 900,000.

Lesson 87

D. Translation, Dialogue, continued.

7. Miller: What about the birth rate?

Harada: It was 17 per 1,000 in 1962. The number of births were 1,620,000 and the number of deaths were a little over 710,000. At any rate, the rate of birth is low even in the world, being next to Sweden (14.1) and Denmark (16.6).

8. Miller: I had the impression that the Japanese people are short, but compared to other Orientals, they are not so short, are they?

Harada: In recent years the average height of the Japanese people became tall because the living standard has become high.

9. Miller: About how much did they grow?

Harada: Men grew an average of four centimeters and women grew an average of 2.5 centimeters plus. This is a comparison of 16 year-old students in 1932 and of 16 year-old students in 1962.

Lesson 87

D. Translation, Dialogue, continued.

10. Miller: About how much in inches?

Harada: Well, let me see. If it is in inches, 1.5 inches plus for male and less than one inch for women.

11. Miller: The fact that the physique of Japanese people improved is due to the fact that the living standard became high and also the fact that the livelihood has changed, isn't it?

Harada: You are right. However, I think the foodstuffs of Japanese people should improve much more.

12. Miller: Aren't they good?

Harada: Compared to other civilized nations, they are a little inferior.

13. Miller: I thought the foods of Japanese people were good.

Harada: Foods that are partaken by the general public are not good. As the foods partaken by this general public improve, people will become much more healthier, I think.

Lesson 87

E. Pattern Practice.

Pattern 1

A. 病気がよくなるにつれて、よく食べる様になる。

a. Examples:

- (1) あの人は 時がたつにつれて、けんこうが
おとろえる。
- (2) 人口がふえるにつれて、しょうばいも 増えてんする。
- (3) 田中さんは 年をとるにつれて ふとって来た。
- (4) 生産がますにつれて、品物が安くなる。
- (5) 田中さんの 奥さんは けんこうが おとろえるにつれて、
やせて来ました。
- (6) かし家の かずが ぞうかするにつれて、家ちんが少し
安くなる。
- (7) 病気が 重くなるにつれて、やせて来た。
- (8) 工業の 発達につれて、人口も ぞうかした。

b. Application Dialogue:

(1) 私： メキシコの女の人 は 年をとるにつれて、
ふとりますね。

友： そうですね。 メキシコの女の人 は 大抵、
年をとると ふとります。

Lesson 87

E. Pattern Practice, continued.

- (2) 私 : 日本でも このごろ さかんに^ジ産児せいげんを
やっている そうですね。
友 : そうです。産児^ジせいげん が さかんになるにつれて
人口も あまり ぞうかしていません。
- (3) 私 : このごろ 米国 では 学校が足りなくて困っている
そうですね。
友 : ええ、学生のかずがふえるにつれて、学校も
足りなくなるのです。
- (4) 生徒 : Lesson が すずむにつれて、かん字のかずが
多くなりませんか。
先生 : そうですよ。
- (5) 私 : 山田さんの 奥さんの 病気は あまり よくない
らしいですね。 ずい分 やせて おられました。
友 : ええ、病気が悪くなると、食べられなくなり
ますから、やせるのです。

c. Exercise:

Using NI TSURETE with the following verbs, make sentences.

- (1) 発達する
(2) 大人になる
(3) 年をとる

Lesson 87

E. Pattern Practice, continued.

(4) ふえる

(5) 病気が悪くなる

(6) せかのびる

Lesson 87

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles:

- a. Talk about preventive medicine.
- b. Talk about the life span of Japanese people before the war and after the war.
- c. What are the causes of this expansion of life span of the Japanese people?
- d. Talk about the birth rate in Japan and in the United States.
- e. Talk about the death rate in Japan and also that of the United States.
- f. Talk about the causes for the Japanese people getting taller.
- g. Talk about the living standard of the Japanese people and also that of the American people.

c. Exercise:

Using NI TSUREBA with the following verbs, make sentences.

(1) 榮える

(2) 大きくなる

(3) 年々

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

一医学の進歩^{シンポ}のおかげで、私たちは長生きが出来る様になりました。終戦^{シンゼン}後から日本人のじゅみょうものびて、

へいきん女子七十一さい、男子六十六さいぐらいになりました。

かこ三十年の間に男子は十六年、女子は二十一年ぐういじゅみょう

がのびたのです。じゅみょうが長くなった原因には色々あり

ますが、一医学の進歩によって早く死^シなくなつた事、赤んぼう

の死^シぼうりつがげんしようした事などがそのおもな原因です。

赤んぼうの死^シぼうりつがげんしようしたのは産児^ジせいげんによって

出生^{ショウ}りつがげんしようした上に、生活程度が高くなったためです。

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

日本人の出生^{ショウ}りつは世界^{セカイ}でも低^{ヒク}く、スエーデン、デンマークに

次^ツいで低^{ヒク}いのです。日本人の出生^{ショウ}りつは予人^{ヨジン}に対して十七人^{ジュッパ}ぐらいで、

予九百六十二年^{ヨクニヤクニニ}のとう計^{ケイ}では、出生^{ショウ}者数^{シャ}が百六十二万で、死^シばう者数^{シャ}

が七十一万でしたから、約九十万^{ヤクニヤク}のぞうかを見たのです。又近年^{キンネン}

日本人の生活^{セイカク}程度^{テイ}が高くなり、生活^{セイカク}が変^ハつたため体^{タイ}かくがよくなり、

せも高^{タカ}くなって来^キました。かこ三十年^{サンニヤク}の間に男子^{ナンシ}はへいきん一五^{イチゴ}インチ強^{キヤウ}、

女子^{コシ}は一^{イチ}イン^{イン}チ弱^{ジャク}せが高^{タカ}くなりました。しかし、生活^{セイカク}程度^{テイ}が高^{タカ}くなった

と言^トつても外^{ガイ}の文明^{ブンメイ}国^{コク}にくらべると、まだ少^{オウ}しおとつています。生活^{セイカク}程度^{テイ}を

高^{タカ}くするためには、食^{シキ}べ物^{モノ}がもつとよくななければなりません。

Lesson 87

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise:

Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

- (1) 私たちが長生き出来る様になったのは何のおかげですか。
- (2) 終戦後から日本の男子のいゅみようはへいきん何さいぐらいになりましたか。
- (3) 女子は。
- (4) かこ三十年の間に男子は何年ぐらいいゅみようかのひましたか。
- (5) 女子は。
- (6) いゅみようが長くなったおもな原因は何ですか。
- (7) 赤んぼうの^シ死ぼうりつがげんしょうした原因は何ですか。
- (8) 日本人の出生^{ショウ}りつはどうですか。高いですか、低いですか。
- (9) 日本人の出生^{ショウ}りつは千人に対して何人ぐらいですか。
- (10) 千九百六十二年のとう計によると、人口のどうかはどのぐらいでしたか。
- (11) 近年日本人の体かくがよくなり、せが高くなった原因は何ですか。

Lesson 87

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

(12) かく三十年の間に へいきんどのくらいせが 高くなり
ましたか。 男子？ 女子？

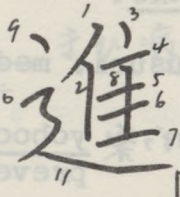
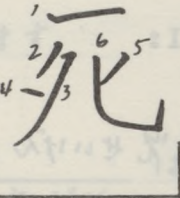
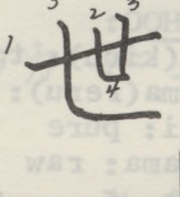
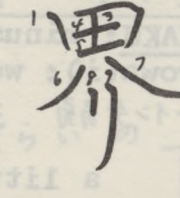
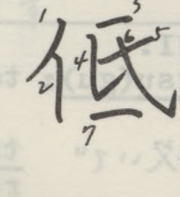
(13) 外の文明国にくらべて、日本人の生活程度は
どうですか。

(14) 生活程度を高くするためには、どうしなければ
なりませんか。

Lesson 87

H. Exercises in Writing System

1. KANJI

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|--|--------------|---|
| 469 進 |  之 | シン すす(む) | <u>SHIN</u> : susu(nu): to advance; to go forward 進歩 <u>shimpo</u> : progress |
| 470 死 |  夕 | シ し(ぬ) | <u>SHI</u> : death <u>shi(nu)</u> : to die |
| 471 世 |  一 | セ せい よ | <u>SE</u> : world, society SEI: generation, reign yo: world, society |
| 472 界 |  田 | カイ | <u>KAI</u> : boundary, border, vicinity 世界 <u>sekai</u> : world |
| 473 低 |  イ | テイ ひく(い) | <u>TBI</u> : <u>hiku(i)</u> : low |

Lesson 87

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|-------|------------------------------|---|--|
| 薬 | See Les 86 | ヤク くすり | <u>YAKU</u> : kusuri: medicine よぼう薬 yobooyaku: preventive medicine |
| 児 | See Les 86 | ジ ニ | <u>JI</u> : child NI: 産児せいげん sanjiseigen: birth control |
| 生 | See Les 22 | セイ ショウ い(きる) うま(れる) き なま | SEI: SHOO: i(kiru): to live uma(reru): to be born ki: pure nama: raw 出生 shusshoo: birth |
| 弱 | See Les 86 | ジャク よわ(い) | <u>JAKU</u> : minus yowa(i): weak 一インチ弱 ichiinchi jaku 1 inch minus a little less than one inch |
| 次 | See Les 47 | ジ つ(く) | <u>JI</u> : tsu(gu): to rank next to 次いで tsuide: ranking next to |

Lesson 87

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercise:

a. Write the underlined parts in Kanji.

- (1) _____ まひ病は おそろしい _____ です。
ショウニ ビョウキ
- (2) 日本の _____ では おもに _____ を
ノウカ ショクモツ
作っています。
- (3) _____ は はいげかくに _____ する
トウヨウジン タイ
- _____ こう力 が _____ いです。
テイ ヨフ
- (4) がんは 早く _____ をすれば なおります。
テアテ
- (5) 少しぐらいの _____ は 体の _____ に
サケ クスリ
なります。

Lesson 87

H. Exercises in Writing System, continued.

(6) さい近 日本では _____ の せいど"が

_____ しました。

ハッ ツツ

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

(1) 日本人の 出生 リつ は 世界 でも スエーデン

デンマーク に 次 いて 低 い です。

(2) 日本の じゅみよう は 男子 より 女子 の 方が

長い です。

(3) 医学 の 進歩 につれて、いいよぼう 薬 が
出来ます。

(4) 日本では このごろ さかんに 産児 せいげん を
やっています。

Lesson 87

H. Exercises in Writing System, continued.

(5) 文明国 では 生活程度 も 高いです。

(6) このごろでは、はいりかくて 死ぬ 人は 少ない です。

Examples:

Examples:

MADA

MADA ADAM

"little, soon"

"as time goes on", "with the lapse of time"

KITA

KITA ATIX

KANEMOCHI NI NARU NI TSURETE SHIMEI GA OKU

"comes the"

"here he comes"

NARIMASU.

"As one gets older, the more worries one gets."

"essence of ym, ho" "essence of ym, ho"

KOGYO NO HATTATSU NI TSURETE, JINKO MO ZOKA

TABERU

TABERU TABERU

"With the development of industry, population

increases."

TOSHI O TORU NI TSURETE, YOKU WASUREMONO O SHIMASU.

Lesson 87

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. --NI TSURETE

Following the basic form of progressive type verbs such as FUTURU, YASERU, FUERU, etc. and progressive type nouns as HATTATSU, ZOOKA, GENSHOO, etc., NI TSURETE expresses an idea of "as ---", "with ---", or "in proportion to ---."

Examples:

JIKAN GA TATSU NI TSURETE, ---

"as time goes on", "with the lapse of time"

KANEMOCHI NI NARU NI TSURETE SHIMPAI GA OOKU
NARIMASU.

"As one gets richer, the more worries one gets."

KOOGYOO NO HATTATSU NI TSURETE, JINKOO MO ZOOKA
SHIMASU.

"With the development of industry, population
increases."

TOSHI O TORU NI TSURETE, YOKU WASUREMONO O SHIMASU.

Lesson 87

I. Explanatory Notes, continued.

"As you get older, you forget things frequently."

B. Cultural Notes

1. MOTTO MOTTO.

In Japanese, words are often doubled to strengthen the meaning. For example, MOTTO means "more" but MOTTO MOTTO means "much, much more."

Examples:

MADA

"more, still"

KITA

"he came"

OYA

"Oh, my", "good gracious" "Oh, my goodness"

TABERU

"he eats"

MADA MADA

"much more, still more"

KITA KITA

"here he comes"

OYA OYA

TABERU TABERU

"he sure eats"

Lesson 87

I. Explanatory Notes, continued.

2. RITSU

RITSU is a suffix attached to nouns to give a meaning of "-- rate", or "-- percentage".

Examples:

SHIBOORITSU

"death rate"

SHUSSHOORITSU

"birth rate"

HOKENRITSU

"insurance rate"

ZOOKARITSU

"rate of increase"

GENSHOORITSU

"rate of decrease"

3. -KYOO and -JAKU

KYOO and JAKU are suffixes attached to numeral counters to give the meaning of "a little over ---" and "a little less ---", respectively.

Examples:

JUU MAIRU KYOO

"long 10 miles"

JUU MAIRU JAKU

"a little less than 10 miles"

SAMBU GORIN KYOO

"a little over 3.5 per cent"

ICHI INCHI KYOO

"a little over one inch"

ICHI INCHI JAKU

"a little less than one inch"

Lesson 87

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and the vocabulary.
2. Study the Grammar Perception Drill.
3. Study Pattern Practice and do the exercise following each pattern.
4. Learn to read and write new Kanji.
5. Read the Explanatory Notes.
6. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

Lesson 87

K. Word List

| | | |
|---------------|-----------------|-------------------------------------|
| よ ぼ う | yoboo | prevention |
| よ ぼ う 薬 | yobooyaku | preventive medicine |
| 方 ほう | hoo hoo | method; way |
| 医 学 | igaku | medicine, medical science |
| 進 歩 (する) | shimpo(suru) | progress(to progress) (v.i.) |
| 長 生 き | nagaiki | long life |
| い じ ゃ ん じ ゅ う | jumyoo | natural span of life |
| の び る | nobiru | lengthen, expand, be prolonged (vi) |
| 全 く です | mattaku desu | that is true; you are right |
| 女 子 | joshi | female, woman |
| 男 子 | danshi | male, man |
| 人 生 | jinsei | life |
| つ い | tsui | just; only |
| つ い こ の 間 | tsui kono aida | just the other day |
| 気 が する | ki ga suru | feel, fancy (vi) |
| 死 な な く な っ た | shinanaku natta | don't die |
| 年 を と る | toshi o toru | to get older; to age |
| 死 亡 率 | shibooritsu | death rate |

Lesson 87

K. Word List, continued.

| | | |
|----------|-----------------|---|
| リツ | ritsu | rate (See Cult. Notes) |
| 出生リツ | shusshooritsu | birth rate |
| 生活程度 | seikatsu teido | living standard |
| 程度 | teido | degree, standard |
| しぜん | shizen | natural |
| ぞうかりツ | zookaritsu | rate of increase |
| 死 ぼう | shiboo | death |
| 次 いで | tsui de | ranking next to |
| せ | se | height (of man) |
| へいきんする | heikin suru | to average |
| 二・五センチ強 | 2.5 senchi-kyoo | 2.5 centimeters plus, (See Cult. Notes) |
| 学 生 | gakusei | student (higher sch.) |
| ひかく (する) | hikaku (suru) | comparison (compare) (v.t.) |
| インチ | inchi | inch |
| 一インチ弱 | 1 inchi-jaku | 1 inch minus (See Cult. Notes) |
| 体 かく | taikaku | physique |
| 文明国 | bummeikoku | civilized country |
| おとる | otoru | be inferior (vi) |

Lesson 87

K. Word List, continued.

| | | |
|---------|----------------|----------------------------------|
| ---につれて | --ni tsurete | as it --- (See Gram. Notes) |
| もっとも | motto motto | very much more (See Cult. Notes) |
| 死ぼう者数 | shibooshasuu | number of deaths |
| 出生者数 | shusshooshasuu | number of births |

Lesson 88

A. Grammar Perception Drill

Block 1.

A. 一生けんめい勉強しないかぎり、試験には通れません。

B. お金があるかぎり、御ちそうを食べます。

1. 私：どのくらいおんせんやどにとうりゆうするつもりかね。

友：そうだね。まあお金のつつくかぎり、遊んで帰るつもりだ。

2. 私：スミスさんは今度の試験に通るでしょうか。

友：もっと一生けんめいに勉強しないかぎり、通れませんね。

3. 私：この仕事は来週の終りまでにすませるかね。

友：さあ、ちょっとむずかしい事だが、まあ出来るかぎりやってみよう。

4. 私：来週来て手つだってくださいね。

友：ええ、病気にならないかぎり、手つだうつもりです。

Lesson 88

A. Grammar Perception Drill, continued.

5. 私：日本語を習うのをもっとやさしく
出来ませんか。

友：そうですね。日本語にかん字がある
かぎり、やさしくは出来ないでしょう。

Block 2:

A. 山田さんの病気は な ある みこみ は
ありません。

B. スミスさんは そつぎ よう の みこみ は
ありません。

1. 先生：この学校を そつぎ よう してから、日本へ
行ける みこみ があるかね。

生徒：はい、行ける みこみ が じゅう 分あります。

2. 私：うちの子供は まだ 五 フィート 足らず だが、
の びる みこみ がある だろう か。

友：うん、足が長いから、六 フィート ぐらい まで
せが の びる みこみ は ちゅう 分あるよ。

Lesson 88

A. Grammar Perception Drill, continued.

3. 私：毎日毎日曇っているが、いつはれるのでしょうか。

友：まあ、とう分はれるみこみはないね。

4. 私：家を売りたいそうだが、いくらで売らうつもりかね。

友：二万ドルと言っているんだが。

私：ちょっと高いね。そして二万ドルで売れるみこみがあるのかね。

友：ええ、もう二三人買いたいと言って家を見に来ましたよ。

5. 私：新しい学校のたて物は来年の七月までに出来上りそうですか。

友：今のところ七月までには出来上るみこみはありませんね。

Lesson 88

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

A. As long as he doesn't study with all his might,
he would not pass the examination.

B. I eat good things as long as I have money.

1. I: How long do you intend to stay at the hot spring
hotel?

F: Well, I intend to enjoy myself as long as my money
lasts me and go home.

2. I: Do you suppose Mr. Smith will pass the next
examination?

F: He won't be able to pass so long as he doesn't
study with all his might.

3. I: Can you finish this work by the end of next week?

F: Well, that's a little difficult, but I'll
try as much as I can.

4. I: You are coming next week to help me, aren't
you?

F: Yes, I intend to help so long as I don't get sick.

Lesson 88

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued.

5. I: Can you make learning of Japanese easier?

F: Well, as long as there is Kanji in Japanese I don't think you can make it easier.

Block 2:

A. There is no hope of Mr. Yamada's sickness being cured.

B. There is no hope of Mr. Smith graduating.

1. Student: Do I have any hope of going to Japan after graduating from this school?

Teacher: Yes, you have a good chance of being able to go.

2. I : My child is still shorter than 5 feet tall, but do you suppose he has a possibility of growing taller?

F : Yes, he has long legs, so he has plenty of possibility of growing as tall as six feet.

Lesson 88

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued.

3. I: It has been cloudy everyday, but when do you suppose it is going to clear up?

F: Well, there is no likelihood that it is going to clear up for sometime.

4. I: I understand you want to sell your house, but for how much do you intend to sell?

F: I have quoted a price of \$20,000, but ---

I: It's a little expensive, isn't it? And is there any prospect of being able to sell it for \$20,000?

F: Yes, already two or three people came to see the house saying they want to buy it.

5. I: Does the completion of the new school building seem possible by July next year?

F: As of now, there is no possibility of completion by July.

Lesson 88

C. Dialogue

"^{エイ}衛生"

1. ミラー: 日本人が長生きをする様になった事、
日本にでんせん病が少い事などは、
^{シュウ エイ}公衆衛生がよかったためとも言えますね。

原田: そうです。一ぱんに^{エイ}衛生がよかったんです。でも、^{エイ}衛生というと、いみが広い
ですから、問題も多い訳です。

2. ミラー: そうですね。^{エイ}衛生というと、さいしょに頭に
うかぶのは、下水のしまつです。

原田: そうですね。日本では大きな市でも、
下水道のせつびのない所が多いです。

3. ミラー: 米国でも下水のしまつは、小さい市
では問題になっています。

原田: 水せんの便所も大都市をのぞいては、
ありません。

Lesson 88

C. Dialogue, continued.

4. ミラー：むかしの日本の便所はくさくて、
西洋人にはいやなかんじをあたえて
いましたね。

原田：そうですね。不けつで、しょうどくしても
病原になる場合がたびたびありました。

5. ミラー：日本人はせいけつで、いつもおふろに
はいったり、家の中や外もきれいに
そうじしますが、便所だけはきたなくて、
くさいと思いますよ。

原田：そういうひひょうをたびたび聞か
されます。

6. ミラー：それから公衆^{シュウエイ}衛生ということ
あまり考えませんね。

原田：そうです。家ではやかましく言っていますが、
外に出ると、平^{へい}気で、きたない物を
川に投^なげたり、下水のみぞに
捨^スてたりします。悪い事です。

Lesson 88

C. Dialogue, continued.

7. ミラー： 夏の食あたりなども、不けつがもと
ではありませんか。

原田： 多分にそうです。

8. ミラー： そういう事の取りしまりはないのですか。

原田： きそくは あるのですが、きびしく取りしまら
ないのですよ。

9. ミラー： でも、このごろは したいに よくなっている
様ですね。

原田： たしかに よくなっていますが、公衆^{シュウエイ}衛生の
せいしんが 一ぱんの人に てっていされない
かぎり、こう上の 見こみは ありませんね。

10. 原田： それは そうと、米国 では 空気のおせん
が 大きな問題 になっているそうですね。

ミラー： そうです。自動車の 排気ガス と
ばいえんが 原因らしいです。

Lesson 88

C. Dialogue, continued.

11. 原田： 日本でも ^{ケイ}京 ^{ヒン}浜、^{ハン}阪 ^{シン}神 地方では
もうすでに 困っている そうです。 もちろん
大阪 ^{サカ}は 前から 悪かったんですが。

ミラー： その おせんした 空気を こきゅうするん
ですから、近年 大都市に こきゅう病
が多くなったんですね。

原田： まあ、そういう事になりますね。

12. ミラー： せいしん 病 や 性病 は 日本 では
多いですか。

原田： 多いです。それで 戦後は 特に
せいしん ^{エイ}衛生学とか、社会 ^{エイ}衛生学、
ゆうせい 学の けんきゅうが さかんになっ
ているんです。

Lesson 88

D. Translation, Dialogue

"Sanitation"

1. Miller: You can say that the prolongation of the life span of the Japanese people and the scarcity of contagious diseases in Japan are due to the improvement of public sanitation, can't you?

Harada: Yes, you can. Sanitation has improved in general. However, when you speak of sanitation, the meaning is broad, so there are many problems.

2. Miller: You are right. When you speak of sanitation, the first thing that comes to one's mind is the disposal of sewage.

Harada: That's right, isn't it? In Japan, even in a large city, there are many places that don't have sewage drainage facilities.

3. Miller: Even in the United States, disposal of sewage has been a problem in small cities.

Lesson 88

D. Translation, Dialogue, continued.

11. Harada: There are no flush toilets either except
in large cities.

4. Miller: Toilets of olden-day Japan were smelly and
presented an unpleasant feeling to westerners.

Harada: I suppose you are right. They were unsanitary
and even if they were disinfected very often
they had become the cause of illness.

5. Miller: Japanese people are clean and they take
baths and clean in and out of the house always,
but the toilet is dirty and smelly, I think.

Harada: I often hear such criticism.

6. Miller: And they don't think much about public sani-
tation, do they?

Harada: No, they don't. They are very strict at
home, but once they go out they nonchalantly
throw dirty things in a river and throw dirty
things away in a sewage gutter and so on. It's
a bad thing.

Lesson 88

D. Translation, Dialogue, continued.

7. Miller: Isn't uncleanliness the cause of food poisoning in summer?

Harada: It is very much so.

8. Miller: Don't they have supervision over such matters?

Harada: There are regulations, but they don't supervise it strictly.

9. Miller: However, it seems it is gradually getting better these days, doesn't it?

Harada: I am sure it has improved, but so long as the spirit of public sanitation is not made known to the general public, there is no hope of improvement.

10. Harada: By the way, as I understand it, pollution of air has become a big problem in the United States, right?

Miller: Yes, it has. It seems the exhaust gas of automobiles and soot are the cause of it.

Lesson 88

D. Translation, Dialogue, continued.

11. Harada: In Japan, too, I understand that the Tokyo-Yokohama area and the Osaka-Kobe area are already suffering from it. Of course, it has been bad in Osaka from long ago, but ---

Miller: Since we breathe that polluted air, diseases of respiratory organs have increased in large cities in recent years, isn't that right?

Harada: Yes, it boils down to that.

12. Miller: Are there many cases of mental disease and venereal disease in Japan?

Harada: Yes, there are many. So, especially after the war, the study of mental hygiene, social hygiene and eugenics has become very extensive.

Lesson 88

E. Pattern Practice

Pattern 1

A. 一生けんめい勉強しないかぎり、上手には
なれません。

B. 出来るかぎり やって見ます。

a. Examples:

- (1) 体が**つつく** かぎり やって見ます。
- (2) **かん**字がある かぎり、日本語はやさしくは
なりません。
- (3) **ぬつ**がある かぎり、**薬**を飲まなければなりません。
- (4) 人口が今の**様**にふえている かぎり、産児**せいげん**を
やらなければなりません。
- (5) 食べる物をへらさない かぎり、やせる事は
出来ません。
- (6) 田村先生がしょうちしない かぎり、このへやを
使うわけにはいきません。
- (7) この仕事をすま**せ**ない かぎり、今晚家へ
帰れません。
- (8) たば**こ**をやめない かぎり、あなたのせきは
なおりません。

Lesson 88

E. Pattern Practice, continued.

b. Application Dialogue:

(1) 私： この組 で一番よく出来る生徒は
パーカーさんですか。

友： ええ、パーカーさんが居るかぎり、あの人の
右に出る生徒は居ませんね。

(2) 私： あなたは いつまで ここで働くつもりですか。

友： けんこうがあとろえないかぎり、ここで
働きつづけるつもりです。

(3) 私： このごろの かせは 中々 なありませんね。

友： ええ、天気がよくならないかぎり、なおりは
しませんよ。

(4) 私： いつ 新しい自動車を 買うつもりですか。

友： 月給が上らないかぎり、新しい自動車
は 買えませんね。

(5) 私： 私は やせようと思っているんですが、中々
やせられないんですが、どうすればいいの
でしょうか。

友： あまい物を 食べるのを やめないかぎり、
やせる事は出来ませんよ。

Lesson 88

E. Pattern Practice, continued.

c. Exercise:

Using KAGIRI with each of the following verbs make sentences:

- (1) 体が つづく
- (2) 勉強しない
- (3) しょうちする
- (4) 仕事をすませる
- (5) たばこをやめる

Pattern 2

A. がんと言う病気になる、なおる みこみ は少ない。

B. 日本の人口は げんしょうの みこみ がありません。

a. Examples:

- (1) 今のところでは、とう分晴れる みこみ はありません。
- (2) あなたの象が 売れる みこみ がありますか。
- (3) スミスさんは 日本語が上手になる みこみ があります。
- (4) 田中さんの病気は なおる みこみ が ないそうです。

Lesson 88

E. Pattern Practice, continued.

- (5) 日本の工業は発達の みこみが じゅう分 あります。
(6) このしょうばいは 発てんのみこみは ありません。
(7) 田村さんは 自動車の 運転の 試験に通る
みこみは ありません。
(8) あの生徒は まだ よくなる みこみがあります。

b. Application:

(1) 私： スミスさんは この学校を そつ業 出来る
でしょうか。

友： 今のところでは、 そつ業の みこみは
ありませんね。

(2) 私： 田中さんは 明日までに 帰って来る
でしょうか。

友： 明日までに 帰って来る みこみは あり
ませんね。

(3) 私： ミラーさんの むすこさんは 小児まひに
かかったそうですが、 どうでしょうか。

友： よくなるそうですが、 前の 様に 歩ける
様になる みこみは ないそうです。

Lesson 88

E. Pattern Practice, continued.

(4) 先生：君はこの学校をそつ業してから、日本へ行けるみこみかあるのかね。

生徒：いいえ、ありません。ベトナムへ行く事になっていますから。

(5) 友：日本語の生徒のかずかふえるみこみかありますか。

友：いいえ、今のところ日本語はあまり必要でないので、ふえるみこみはありません。

c. Exercise:

Using MIKOMI with each of the following verbs make sentences.

(1) せかのびる

(2) 売れる

(3) なおる

(4) やせる

(5) 行ける

(6) 進歩する

Lesson 88

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles:

1. Spirit of public sanitation of the Japanese people and that of American people.
2. Talk about pollution of air in Japan and in America.
3. Compare sewage systems in Japan and that of the United States.
4. Talk about sanitation at home.

c. Exercises:

Using MIKUMI with each of the following verbs make

sentences.

友：明日までに帰って来るか？ (1)

きせんね。

(2) 行く

(3) 友：ミラーさん、おすこさんはお帰る？

(4) かかったんですが、どうもいけません。

友：よく分かりますが、前の車は？ (5)

(6) 通る

Lesson 88

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

衛生エイセイと言うと、さいしよに頭にうかぶのは、下水の

しまつです。日本では、大きな市でも下水道のせつびがない

所ところが多い。

水みづせんせんの便所も大都市たいとふしきのざいては

ありません。むかしの日本の便所は不けつで、しょうどくしても

病原びやうげんになる場合がたび／＼ありました。又日本の便所は

くさくて、西洋人せいやうじんにはいやなかんじをあたえていました。

日本人はせいけつで、いつもおふろにはいたり、家の中や

外そともきれいにそうじするが、便所べんじょだけはきたなくて、

くさいと言うひひようをいつも西洋人せいやうじんから聞かされます。

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

日本人は公衆衛生^{シユウエイ}と言う事をあまり考えません。

家ではやかましく言っていますか、外に出ると平気^{ヘイ}できたない

物を川に投げたり、下水のみぞに捨てたりします。こう言う事の

取りしまりをきびしくしなければ公衆衛生^{シユウエイ}はこう上のみこみは

ありません。ですから、公衆衛生^{シユウエイ}のせいしんを一ばんの人に

てっさいさせる事は大切な事です。

米国では空気のおせんが大きな問題になっています。

これは自動車のはいれガスとはいえんが原因らしいです。

日本でも京浜^{ケイビン}地方、阪神^{ハンシン}地方の様な工業のさかんな地方では

Lesson 88

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

困っているらしいです。近年、大都市にこきゅうき病が多くなつたのは、このおせんした空気をこきゅうするからです。

日本には又せいしん病や性病が多い。

ことに

戦後はそうです。ですから、戦後せいしん衛生学、社会衛生学、ゆうせい学などのけんきゅうがさかんになっています。

Lesson 88

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection.

- (1) ^{エイ}衛生と言うと、さいしょに頭にうかが事は何ですか。
- (2) 日本には大きい市では、どこでも下水道のせつびがありますか。
- (3) 水せんのおせんは どうですか。
- (4) むかし日本人の 便所は どうでしたか。
- (5) 西洋人に どんなかんじを あたえて いましたか。
- (6) 西洋人から、どんなひひょうを 聞か されますか。
- (7) 日本人の 公衆^{シュウ エイ}衛生は どうですか。
- (8) 日本人は 衆では やかましく 言いますか、外に出ると どうですか。
- (9) 日本人の 公衆^{シュウ エイ}衛生の せいしん を こう上させる ためには どうしなければ なりませんか。
- (10) 空気のおせんは 何が原因 になっていますか。
- (11) 日本でも 空気のおせんが ありますか。
- (12) どの 地方で 空気のおせんが ありますか。
- (13) 近年、大都市にこきゅうき病 が 多くなったのは 何が原因 ですか。

Lesson 88

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

(14) 日本には せいしん 瘡 や けいせき 瘡 が 多い ですか。

(15) 戦後、何の けんきゅう が さかん になり
ましたか。

(2) 衆人 衆人 衆人

衆人 衆人 衆人

(3) 日本人の せいしん 瘡 は へい 平 平 平

せいしん 瘡 は へい 平 平 平

TOO:

な(てん): to throw (to
cast

六十パーセント

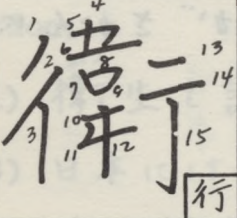
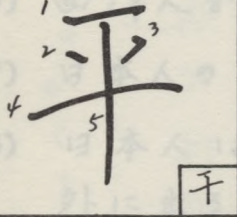
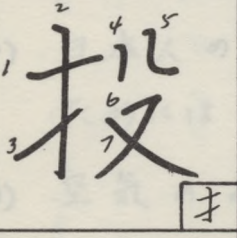
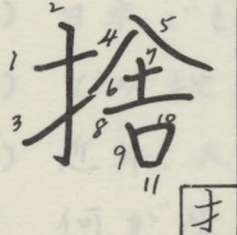
SHA:

su(てん): to throw away;
to discard

Lesson 88

H. Exercises in Writing System

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|---|-------------------------------------|---|
| 474 衛 |  | <u>エイ</u> | <u>EI</u> : defense; protection 衛生 <u>eisei</u> : sanitation, hygiene |
| 475 衆 |  | <u>シュウ</u> | <u>SHUU</u> : people, many, mass 公衆 <u>kooshuu</u> : public |
| 476 平 |  | <u>ヘイ</u> ビョウ たい(ら) ひら(たい) | <u>HEI</u> : <u>BYOO</u> : tai(ra): flat, plain hira(tai): 平気 <u>heiki</u> : nonchalant |
| 477 投 |  | <u>トウ</u> <u>な(げる)</u> | <u>TOO</u> : <u>na(geru)</u> : to throw, to cast |
| 478 捨 |  | <u>シャ</u> <u>す(てる)</u> | <u>SHA</u> : <u>su(teru)</u> : to throw away; to discard |

Lesson 88

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercise:

a. Write the underlined parts in Kanji:

(1) イ ガク が シンポ した ため
シ ぼうりつ が ヒク く なり まし た。

(2) サンジ せいげん に よ っ て リツ が
シュツ ショウ
げん し ョウ し マ シ タ。

(3) 日本人 の セイカツ テイド は セカイ の
ブンメイコク に くら べ る と、ま だ お と っ て い ま す。

(4) ガクセイ の か ず は 男子 が
六十パーセント キョウ、女子 が
四十パーセント ジャク で す。

Lesson 88

H. Exercises in Writing System, continued.

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

(1) 日本にはまだ 公衆衛生 のせいしんが
てっていいしていません。

(2) 戦後、大都市に 性病 がひじょうに
多くなりました。

(3) 日本人は 平気 で川にきたない物を
捨てます。

(4) 日本の 公衆便所 はきたないです。

(5) 日本には 下水道 のせつびがない所が
多いです。

(6) 大きな 市 では 空気 のおせんが大きな
問題 になっています。

Lesson 88

H. Exercises in Writing System, continued.

(7) 子供が 湖 に 石 を 投 げ っ て い っ ます。

Lesson 88

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. KAGIRI

Following the basic form of verbs and also the non-polite negative suffix NAI, KAGIRI expresses an idea of "so long as ---", "so far as ---" or "to the best of ---."

Examples:

NIPPONGO NI KANJI GA ARU KAGIRI NARAU NOWA MUZUKASHII DESU.

"So long as there is Kanji in Japanese, it is difficult to learn."

KARADA GA TSUZUKU KAGIRI, SHIGOTO O SHIMASU.

"So long as my body lasts, I'll work."

WATAKUSHI NO SHITTE IRU KAGIRI.

"So far as I know."

ANO SEITO WA BENKYOO SHINAI KAGIRI JOOZU NI WA NAREMASEN.

"That student cannot become proficient so long as he does not study."

Lesson 88

I. Explanatory Notes, continued.

2. MIKOMI

Following the basic form of verbs and also following a verbal noun plus NO, MIKOMI expresses the meaning of "probability", "hope", "prospect", "expectation", "possibility", etc.

Examples:

WATAKUSHI WA NIHON E IKU MIKOMI WA ARIMASEN.

"I have no hope of going to Japan."

RAINEN GORO NEDAN GA SAGARU MIKOMI DESU.

"The price is expected to go down around next year."

SUMISU-SAN WA SANGATSU NI SOTSUGYOO NO MIKOMI DESU.

"Mr. Smith is expected to graduate in March."

ANO HITO WA KYOO KAERU MIKOMI WA NAI.

"He is not expected to return today."

Lesson 88

I. Explanatory Notes, continued.

B. Cultural Notes

1. KEIHIN CHIHOO

KEIHIN CHIHOO is a consolidated term for Tokyo-Yokohama area. KEI (京) is a Chinese reading of KYOO (京) of TOKYO (東京), and HIN (浜) is a Chinese reading of HAMA (浜) of YOKOHAMA (横浜).

2. HANSHIN CHIHOO

HANSHIN CHIHOO is a consolidated term for Osaka-Kobe area. HAN (阪) is a Chinese reading of SAKA (阪) of OSAKA (大阪) and SHIN (神) is a Chinese reading of KOO (神) of KŌBE (神戸).

3. KEIHANSHIN CHIHOO

KEIHANSHIN CHIHOO is a consolidated term for Kyoto-Osaka-Kobe area. KEI (京) is a Chinese reading of KYOO of KYŌTO (京都). HANSHIN (阪神) has been explained in (2) above.

4. BENJO

Unless specially built to cater to the comfort of Western guests, the bathroom in a Japanese house is

Lesson 88

I. Explanatory Notes, continued.

usually not equipped with a flush toilet. Such a phrase as "Where is the bathroom?" if used in a Japanese house could only mean a literal query about the location of the place where baths are taken. For in a Japanese house, the bathroom and the lavatory are in separate places.

As for the place where one may wash one's hands after using the toilet, the visitor will often find, in addition to modern facilities of some kind or other, a china, metal or stone basin filled with water, placed rather artistically just outside of the veranda and close to the door of the toilet-room. The basin is provided with a ladle for dipping out water.

| | | |
|---------|----------------|--|
| おふろ | ofuro | bath |
| しょうく(す) | shoodoku(suru) | disinfection, sterilization (to disinfect) |
| あたえる | ataeru | give; present (v.t.) |
| くさい | kusai | smelly |
| かんじ | kanji | feeling |
| ひひょう(す) | hihyoo(suru) | criticism, comment (to criticize) |

Lesson 88

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and the vocabulary.
2. Study the Grammar Perception Drill.
3. Study Pattern Practice and do the exercise following each pattern.
4. Learn to read and write new Kanji.
5. Read the Explanatory Notes.
6. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

3. KEIHANSHIN CHIHOO

KEIHANSHIN CHIHOO is a consolidated term for Kyoto, Osaka-Kobe area. KHI (京) is a Chinese reading of KYOO of KYOTO (京都). HANSHIN (阪神) has been explained in (2) above.

4. BENJO

Unless specially built to cater to the comfort of Western guests, the bathroom in a Japanese house is

Lesson 88

K. Word List

| | | |
|-----------|----------------|--|
| 公衆衛生 | kooshuu eisei | public hygiene |
| 頭にうかぶ | atama ni ukabu | come to mind |
| 下水 | gesui | foul water, waste matter |
| しまつ | shimatsu | disposal |
| 下水道 | gesuidoo | drainage for waste matter |
| 水せん | suisen | washing down with water, flushing |
| 大都市 | daitoshi | great city, metro-polis |
| 病原 | byoogen | cause of illness |
| せいけつ | seiketsu | cleanliness |
| きたない | kitanai | dirty; filthy |
| おふろ | ofuro | bath |
| しょうどく(する) | shoodoku(suru) | disinfection, sterilization (to disinfect) |
| あたえる | ataeru | give; present (v.t.) |
| くさい | kusai | smelly |
| かんじ | kanji | feeling |
| ひひょう(する) | hihyoo(suru) | criticism, comment (to criticize) |

Lesson 88

K. Word List, continued.

| | | |
|---------------|----------------|--|
| 不 けつ | fuketsu | dirty, unclean, unsanitary |
| 平 気 で | heiki de | nonchalantly |
| や か ま し く 言 う | yakamashiku iu | be strict |
| 投 げ る | nageru | throw, cast (v.t.) |
| み ぞ | mizo | drain, gutter, ditch |
| 捨 て る | suteru | throw away, discard (v.t.) |
| も と | moto | cause, origin |
| 多 分 に | tabun ni | very much |
| と り し ま り | torishimari | control, supervision |
| き そ く | kisoku | rule, regulation |
| せ い し ん | seishin | spirit; intention |
| て っ て い さ せ る | tettei saseru | convince; bring home to one's heart (v.t.) |
| --- か き り | --kagiri | as long as, to the best of (See Gram. Notes) |
| こ う 上 | koojoo | improvement, betterment, elevate |
| み こ み | mikomi | hope, possibility (See Gram. Notes) |
| き び し い | kibishii | strict, stern, severe |

Lesson 88

K. Word List, continued.

| | | |
|-----------|-------------------|--|
| とりしまる | torishimaru | regulate, supervise, control, (v.t.) |
| 空 気 | kuuki | air |
| おせん(する) | osen(suru) | pollution (pollute) (v.t.) |
| はい 気 がス | haikigasu | exhaust gas |
| ばい えん | baien | smoke, soot |
| 京 浜 | Keihin | Tokyo-Yokohama (See Cult. Notes) |
| すでに | sude ni | already |
| こきゅう(する) | kokyyu(suru) | breathing, respiration, (breathe (v.t.)) |
| こきゅうき 病 | kokyyukibyoo | diseases of respira- tory organs |
| せいしん 病 | seishinbyoo | mental disease |
| けい生 病 | seibyoo | venereal disease |
| せいしん 衛生学 | Seishin-Eiseigaku | mental hygiene |
| 社会 衛生学 | shakai-eiseigaku | social hygiene |
| ゆうせい 学 | yuuseigaku | eugenics |
| けんきゅう(する) | kenkyuu (suru) | study, research (to study, to make research) |

Lesson 89

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

- A. 食あたりかしら。
- B. 雨が降るかしら。
- C. 田中さんは 帰ったかしら。
- D. 寒いかしら。
1. 私: 曇って来たが、今晚ごろ雨が降るかしら。
友: うん、降るかも 知れないね。
2. 私: 田中さんはもう サンフランシスコから
帰ったかしら。
友: もう帰っただろう。夕飯までには帰ると
言ってたから。
3. 私: 今晚 寒くなるかしら。
友: 寒くなるかも 知れないから、オーバーを
持って行った方がいいよ。

Lesson 89

A. Grammar Perception Drill, continued.

4. 私：山本さんは 今日仕事を休んでいるか、
病気がしら。

友：かぜを引いたのかも 知れないね。
きのう 頭がいたいとか言っていたから。

5. 私：パーカーさんは クリスマスの休みに日本へ
行って来るとか言っていたが、本当かしら。

友：本当かも知れないね。あの人は ちょっと
ひまがあれば 遊びに行くんだから。

Lesson 89

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

- A. I wonder if it is food poisoning.
- B. I wonder if it's going to rain.
- C. I wonder if Mr. Tanaka came home.
- D. I wonder if it is cold.

1. I: It has become cloudy, but I wonder if it is going to rain around tonight.

F: Yes, it might rain.

2. I: I wonder if Mr. Tanaka has already returned from San Francisco.

F: He probably has already returned, because he was saying that he would be back by suppertime.

3. I: I wonder if it will become cold tonight.

F: It might become cold, so you had better take your overcoat.

4. I: Mr. Yamamoto is absent from work today, but I wonder if he is sick.

F: He might have caught a cold, because he was saying

Lesson 89

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued.

yesterday that he had a headache.

5. I: Mr. Parker was saying something to the effect
that he might visit Japan during the Christmas
vacation, but I wonder if it is true.

F: It might be true, because he would go visiting
whenever he has leisure time.

Lesson 89

C. Dialogue

" しんさつ "

1. 医者： 今日 は。

女中： 先生 ですか。 どうぞ おエリ ください。
お待ち しております。

2. 医者： 病人 のところへ 案内 してください。

女中： どうぞ、こちらへ。

3. 医者： ミラーさん、 どうな された ん ですか。

ミラー： どうした ものか、昨 晩 から ^{ネツ}熱 が 出 て、
もどすやう、くだすやう 大 変 です。

4. 医者： そう ですか。 では ^{ネツ}熱 を ^{ハカ}計 っ て 見 まし ょう。

ミラー： 日本 の ^{オン}体 温 計 は 少 し 違 い ます ね。

5. 医者： 別に、日本 のは ^{オン}温 度 が せ っ し に
な っ て い る だ け です。

ミラー： 余 は か し し か 知 ら な い の で す か ら、
せ っ し と 言 う と、ち ょ っ と 考 え さ せ ら れ ます。

Lesson 89

C. Dialogue, continued.

6. 医者： ちょっと みゃくを はいけん。
七十五 だ"から、いしょうは ないですね。

ミラー： そうですか。

7. 医者： ^{ネツ}熱 は あるね。 四十度。

ミラー： わかりませんね、四十度って。

8. 医者： そう？ かの 百 四度 ぐらいです。

ミラー： そんなに 高いんですか。

9. 医者： ちょっと 口 を あけて。

ふむ、^{シタ}舌 の 色が 少し 悪いね。

あなか が ^{イタ}痛 むんですか。

ミラー： この あたりが 少し。

10. 医者： こう おさえると ^{イタ}痛 いですか。

ミラー： ええ、とても ^{イタ}痛 いです。

Lesson 89

C. Dialogue, continued.

11. 医者： いが悪い様だね。 ちょうも弱くなっている。 昨日晚 一体 何を 食べたんですか。

ミラー： さしみに 天ぷらです。 食あたりかしら。 でも、二三日前から少し変だったんです。

12. 医者： 食あたりらしいね。 当分は やわらかい物を 食べる 事ですわね。

ミラー： 半じゅくの たまご、 おかゆに うめぼし などは 好きですから、 そんな物を 食べましょう。

13. 医者： ニ三日 用心したら、 大じょうが なおりますよ。

ミラー： ありがとう 御ざいます。 花子、
せんめん^{センメン}キ 洗面器 におゆを 入れて、 持って
来てくれ。 先生が 手をお^ア洗いになるのだから。

Lesson 89

C. Dialogue, continued.

14. 医者：ここに薬があるから、これを食後
飲んでください。

ミラー：はい、どうもありがとうございます。

15. 医者：では無理をしないで、三四日
ゆっくり休んでいる方がいいですよ。

ミラー：そうです。

16. 医者：明日の朝 もう一度 来て上げますが、
おなかの痛¹⁷みが夕食後 やまない
様でしたら、お電話ください。

ミラー：はい、わかりました。
どうも めんどうをおかけしました。

では又、

17. 医者：さようなら。

ミラー：さようなら。

Lesson 89

D. Translation, Dialogue

"Medical Examination"

1. Doctor: Hello.

Maid : Oh, it's you, Doctor. Please come in. We have been waiting.

2. Doctor: Please take me to the patient.

Maid : This way, please.

3. Doctor: Mr. Miller, what happened to you?

Miller: I don't know what happened, but from last night I became feverish and I have been vomiting and purging and it's terrible.

4. Doctor: Is that right? I'll take your temperature and see then.

Miller: The Japanese clinical thermometer is slightly different, isn't it?

5. Doctor: Not particularly. The Japanese thermometer has the temperature in centigrade, that's all.

Miller: Since I only know Fahrenheit, when you say centigrade, I have to think about it.

Lesson 89

D. Translation, Dialogue, continued.

6. Doctor: Let me see your pulse for a minute. Since
it's 75 there is nothing wrong.

Miller: Is that right?

7. Doctor: You have a fever though. It's 40 degrees.

Miller: Forty degrees, I don't understand.

8. Doctor: Oh! It's about 104 degrees in Fahrenheit.

Miller: That high?

9. Doctor: Open your mouth for a minute. Hum, the
color of your tongue is a little bad. Do
you have a pain in your stomach?

Miller: It pains a little around here.

10. Doctor: Does it hurt if I press like this?

Miller: Yes, it hurts very much.

11. Doctor: Looks like your stomach is bad and your in-
testines are weakened, too. What did you
eat last night anyway?

Miller: I ate SASHIMI and TEMPURA. I wonder if I
have food poisoning. But my stomach was

Lesson 89

D. Translation, Dialogue, continued.

funny from two or three days ago.

12. Doctor: It seems you had food poisoning. You should eat something soft for sometime.

Miller: I like soft boiled eggs and rice-gruel with pickled plums, so I shall eat such things.

13. Doctor: If you are careful for two or three days, you'll recover most assuredly.

Miller: Thank you very much. Say Hanako, will you put hot water in a washing basin and bring it because the doctor is going to wash his hands in it.

14. Doctor: Here is a medicine, so please take it after meals.

Miller: All right. Thank you very much.

15. Doctor: You had better not overstrain yourself and rest leisurely for three or four days.

Miller: Yes, I'll do that.

Lesson 89

D. Translation, Dialogue, continued.

16. Doctor: I'll come once more tomorrow morning, but if your stomach pain does not stop after the evening meal, please give me a call by phone.

Miller: Yes, I understand. I am sorry to put you to trouble. I'll see you again.

17. Doctor: Goodbye.

Miller: Goodbye

Using KA SHIRA with each of the following words, make

Lesson 89

E. Pattern Practice

Pattern 1:

- A. 食あたりかしら。
- B. 生徒にわかつたかしら。
- C. 田中さんは家に居るかしら。
- D. この魚はおいしいかしら。

a. Examples:

- (1) この日本語は生徒には無理かしら。
- (2) 田村さんは元気かしら。
- (3) スミスさんはさしみを食べるかしら。
- (4) 明日までに晴れるかしら。
- (5) 田中さんはもうねたかしら。
- (6) ミラーさんはもう日本に着いたかしら。
- (7) 明日の試験はむずかしいかしら。
- (8) 今晚の日本映画はおもしろいかしら。

b. Application Dialogue:

- (1) 私：大木さんは前にはよく病気をしたが、
 このごろ元気かしら。
- 友：ええ、いてんしてからとても元気になった
 そうですよ。

Lesson 89

E. Pattern Practice, continued.

(2) 私： 今晚 ジョンス"さんに 天ぷらを 御ちそう
しようと思っているんだが、天ぷらを
食べるかしら。

友： ええ、ジョンス"さんは 日本料理なら、何でも
食べますよ。

(3) 私： 今晚の映画は 何時に 始まるんですか。

友： 七時。

私： 今から出かけても 間に合うかしら。

友： ええ、急げば 間に合いますよ。

(4) 私： 山村さんに この仕事を 頼みたいのですが、いそがしい
かしら。

友： 今 あまりいそがしくは ないそうですよ。

(5) 私： せんたく物が かわいたかしら。

友： 今日は 曇っているから、まだ かわかない
だろう。

c. Exercise:

Using KA SHIRA with each of the following words, make sentences.

(1) 帰る

(2) 出来る

(3) 大切

Lesson 89

E. Pattern Practice, continued.

(4) こわれた。

(5) 必要。

(6) おいしい。

a. Examples:

(1) この日本料理は合点の料理に好まれる。

(2) スミスさんはおしめを食べた。

(3) 明日はあまに晴れるかしら。

(4) 田中さんのお宅へお邪魔します。

(5) 明日はあまに晴れるかしら。

(6) 明日はあまに晴れるかしら。

(7) 明日はあまに晴れるかしら。

(8) 明日はあまに晴れるかしら。

b. Application:

(1) A: 大木さんは前にはよく病気を患う。(1) B:

こころえ気かしら。と来る (2)

A: ええ、いそいそとからいそいそと。(3) B:

そうすよ。

Lesson 89

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles:

(a) You assume the parts of both the doctor and yourself and carry on a conversation on the following topics.

(1) Doctor and a "cold" patient.

(2) Doctor and a "food poisoning" patient.

(b) Talk about clinical thermometers (both Fahrenheit and centigrade) in Japan and in the United States.

(c) Talk about medical examination--what does a doctor do?

Lesson 89

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

ミラーさんは昨晚から熱^{ネツ}が出て、もどすやう、
くだすやう大変だった。それで、一医者^{イチイシャ}をよんで、しんさつ
してもらうことにした。一医者^{イチイシャ}はまず みやくを見たが、
みやくの方は七十五で、別にいじようはなかった。体温計^{オン}で
熱^{ネツ}を計^{ハカ}って見ると、せつし四十度あった。それはかしの
百四度に相当するのだから、大変な熱^{ネツ}だった。一医者^{イチイシャ}は
又ミラーさんの舌^{シタ}を見たが、舌^{シタ}の色が少し悪^{ワル}かった。
一医者^{イチイシャ}のしんさつによると、食あたりをしたらしい。
いが悪^{ワル}く、ちようもずい分弱^{ヨク}くなっているらしい。

Lesson 89

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

実はミラーさんは昨晚さしみに天ぷらを食べた

そうだが、た分それが悪かったらしい。医者は当分の間、半じやく

のたまごとか、おかゆにうめぼしとか、やわらかい物を食べる様に

ミラーさんに言った。又ミラーさんに三四日無理をしないで、

ゆっくり休んでいる様に言った。そして次の朝もう一度

来るが、おなかの痛みが夕食後やまない様だったら、

電話をする様に言った。ミラーさんは女中の花子に洗面器に

おゆを入れて持って来る様に言った。先生は手を洗って

から、ミラーさんに薬を置いて帰って行った。

Lesson 89

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise:

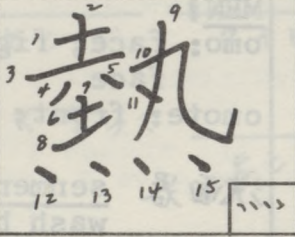
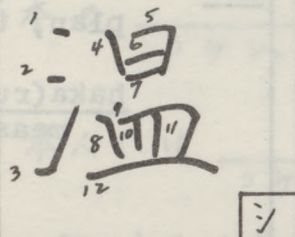
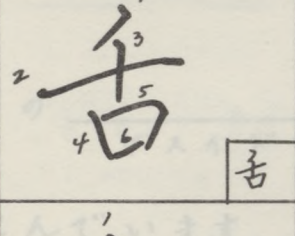
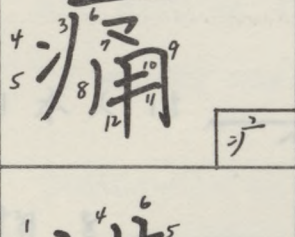
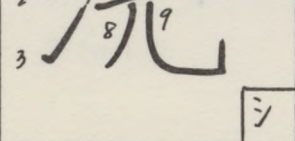
Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

- (1) ミラーさんは 昨夜 どうしましたか。
- (2) それで どうする 事にしましたか。
- (3) お医者さんは まず どうしましたか。
- (4) みやくは どのくらい でしたか。
- (5) 熱は どのくらい ありましたか。
せつし 何度？
かし 何度？
- (6) ミラーさんの ^{シタ}舌の色は どうでしたか。
- (7) ミラーさんは どんな 病気ででしたか。
- (8) ミラーさんの い や ちようは どうでしたか。
- (9) ミラーさんは 昨夜 何を 食べましたか。
- (10) お医者さんは ミラーさんに 当分の間 どんな物を
食べる 様に 言いましたか。
- (11) お医者さんは 又 ミラーさんに 三四日 どうする 様に
言いましたか。
- (12) お医者さんは おなかの ¹⁷痛みが 夕食後 やまない
様 だったら、どうする 様に 言いましたか。
- (13) ミラーさんは 花子さんに どうする 様に 言いましたか。
- (14) それから、お医者さんは どうしましたか。

Lesson 89

H. Exercises in Writing System.

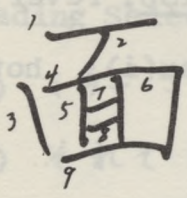
1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|-------------------|---|----------------------|---|
| 479 熱丸 いゝゝゝ |  | ネツ あつ(い) | <u>NETSU</u> : fever; heat atsu(i): hot |
| 480 温 いゝゝゝ |  | オン | <u>ON</u> : temperature, gentle, moderate 温度 <u>ondo</u> : temperature 体温計 <u>taionkei</u> : clinical ther- mometer |
| 481 舌 いゝゝゝ |  | ゼツ した | <u>ZETSU</u> : <u>shita</u> : tongue |
| 482 痛 いゝゝゝ |  | ツウ いた(む) いた(い) | <u>TSUU</u> : <u>ita(mu)</u> : to ache, to pain <u>ita(i)</u> : painful, aching |
| 483 洗 いゝゝゝ |  | セン あら(う) | <u>SEN</u> : <u>ara(u)</u> : to wash |

Lesson 89

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|--|---------------------------|---|
| 484 面 |  面 | <u>メン</u> おも おもて | <u>MEN</u> ; omo: face; figure; sur- face omote: front; surface 洗面器 <u>senmenki</u> : wash basin |
| 計 | See Les 35 | <u>ケイ</u> <u>はか(3)</u> | <u>KEI</u> : scheme; measure; plan, trick <u>haka(ru)</u> : to measure; to plan |

Lesson 89

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercises:

a. Write the underlined parts in Kanji.

(1) セング ダイトシ には セイビョウ か

多くなつて モンダイ になっています。

(2) 日本の コウシュウベンジョ がきかないのは

日本人には コウシュウエイセイ のせいしんが

てっぺいしてないからです。

(3) この ゲスイドウ は ミツウミ に ながれ

こんでいます。

(4) 日本人は ヘイキ で、川にきかない

物を ナ げたり、ス てたりします。

Lesson 89

H. Exercises in Writing System, continued.

- (5) クラキ の あせん は ジドウシャ の
はい 気 ガス と はい えん が ゲンイン
らしいです。

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

- (1) 体温計 は 人の 体の 熱 を 計 る ため
の もの です。
- (2) たばこ を のみすぎて 舌 が 痛 くなりました。
- (3) 洗面器 で 手を 洗 います。
- (4) 日本では 温度 を 計 る の に セッし を
使 います。

Lesson 89

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes.

1. -- KA SHIRA

Following nominals and the basic form of verbs, adjectives and auxiliary verbs, suffix KA SHIRA expresses an idea of "I wonder (if, whether, how, when, where, who, what)."

Examples:

HONTOO KA SHIRA.

"I wonder if it can be true."

TANAKA-SAN WA BYOOKI KA SHIRA.

"I wonder if Mr. Tanaka is sick."

ASHITA AME GA FURU KA SHIRA.

"I wonder if it is going to rain tomorrow."

ANO HITO WA ITSU KURU NO KA SHIRA.

"I wonder when he is coming."

YAMADA-SAN WA MOO NIHON KARA KAETTA KA SHIRA.

"I wonder if Mr. Yamada has already returned from Japan."

Lesson 89

I. Explanatory Notes, continued.

ANO HITO WA DOO NATTA NO KA SHIRA.

"I wonder what has become of him."

SAMUI KA SHIRA.

"I wonder if it is cold."

2. --TTE

---TTE and its more formal equivalent TO are quotatives. They follow a quotation consisting of any sequence whatsoever--a word, a part of a word, a sentence, a speech, etc. Following utterances, --TTE is more common than TO in rapid conversational Japanese, particularly in informal and plain speech.

Examples:

ANO HITO WA KURUTTE IIMASHITA.

"He said he is coming."

TABAKO O YAMETATTE, YAMAMOTO-SAN NI IIMASHITA.

"He said to Mr. Yamamoto that he had quit smoking."

YONJUUDOTTE WAKARIMASEN.

"I don't understand YONJUUDO."

Lesson 89

I. Explanatory Notes, continued.

TANAKA-SAN WA IKUTTE ITTE IMASHITA.

"Mr. Tanaka was saying that he would go."

MOO MITATTE IIMASHITA.

"I said that I had seen it already."

B. Cultural Notes

1. SESSHI and KASHI

In Japan they use SESSHI (centigrade) for measuring temperature whereas in the United States we use KASHI (Fahrenheit). In order to convert SESSHI temperature to KASHI, the following formula is used.

$$C \times \frac{9}{5} + 32 = F \text{ and conversely } (F-32) \times \frac{5}{9} = C$$

For example, in order to convert 38.5°C to Fahrenheit temperature:

$$38.5^{\circ} \text{ C} \times \frac{9}{5} + 32 = 101.3 \text{ F.}$$

conversely to convert 101.3 F to centigrade temperature:

$$(101.3\text{F} - 32) \times \frac{5}{9} = 38.5^{\circ}\text{C}$$

Lesson 89

I. Explanatory Notes, continued.

2. SENSEI

SENSEI means "teacher" and "doctor" in both the medical and non-medical sense. It is a regular term of address for such persons, always implying respect and deference on the part of the speaker. As a term of address, it may be affixed to the family name or used independently.

Lesson 89

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and the vocabulary.
2. Study the Grammar Perception Drill.
3. Study the Pattern Practice and do the exercise following each pattern.
4. Learn to read and write new Kanji.
5. Read the Explanatory Notes.
6. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

Lesson 89

K. Word List

| | | |
|----------|----------------------|--|
| しんさつ(する) | shinsatsu(suru) | medical examination (to examine) |
| 先生 | sensei | refers to doctors, educators, etc. (See Cult. Notes) |
| どうしたものか | doo shita mono ka | somehow; I don't know what happened, but --- |
| 熱が出る | netzu ga deru | become feverish (vi) |
| もどす | modosu | vomit; return (vt) |
| くだす | kudasu | purge, open the bowels (v.t.) |
| 計る | hakaru | measure (v.t.) |
| 体温計 | taionkei | clinical thermometer |
| 温度 | ondo | temperature |
| せっし | sesshi | centigrade |
| かし | kashi | Fahrenheit |
| みやく | myaku | pulse |
| はい見 | haiken | let me see (your pulse)(colloquial) |
| いじょう | ijoo | disorder, abnormal, something wrong |
| 四十度って | yonjuudotte | 40 degrees? (See Gram. Notes) |
| 口をあけて | kuchi o akete | open your mouth |

Lesson 89

K. Word List, continued.

| | | |
|-------------------|--------------------------|--|
| あ く | aku | open (v.i.) |
| ふ む | fum--- | ha hum (interj.) |
| 舌 | shita | tongue |
| お な か | onaka | belly, stomach |
| 痛 む | itamu | pain, ache (v.i.) |
| お さ える | osaeru | press (v.t.) |
| 痛 い | itai | painful |
| い | i | stomach |
| ち ょ う | choo | intestines |
| --- か し ら | --ka shira | I wonder if --- (See Gram. Notes) |
| 半じゅくのたまご | hanjuku no tamago | soft boiled egg |
| 半じゅく | hanjuku | half done, half-ripe, parboil |
| お か ゆ | okayu | rice-gruel |
| う め ぼ し | umeboshi | pickled plum |
| 用 心 す る | yoojin suru | to be careful (v.i.) |
| だ い じ ょ う ば | daijoobu | most assuredly; safe; all right; O.K. |
| 洗 面 器 | semmenki | wash basin |
| や ま な い 様 だ じ ゃ ら | yamanai yoo deshitara | if it doesn't stop |

Lesson 89

K. Word List, continued.

| | | |
|----------|-----------------|---|
| やむ | yamu | stop (v.i.) |
| お電話ください | odenwa kudasai | please phone me. |
| 食後 | shokugo | after meal |
| めんどうをかける | mendoo o kakeru | to put a person to trouble, trouble another |
| 夕食後 | yuushoku go | after supper |

Lesson 90

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

- A. ^{アシ}足の上部やら下部やらわかりません。
B. あの人は来るのやら来ないのやら知りません。
C. この本は新しいのやら古いのやらわかりません。

1. 私：あの生徒は勉強しているのですか。

友：勉強しているのやら遊んでいるのやら
わかりませんね。

2. 私：田中さんは明日のピクニックに行くのですか。

友：行くのやら行かないのやらわかりません。
まだ何ともはっきりした事を言いません。

3. 私：PXでこんな時計を売っていますか。

友：さあ、売っているのやら売っていないのやら
私は知りません。

4. 私：あの女の人若いのやら年をとっているのやら
わかりませんね。

友：そうですね。年よりの様にも見えるし、
又若い様にも見えますね。

Lesson 90

A. Grammar Perception Drill, continued.

5. 私： パーカーさんの 赤 ちゃんは 男の子ですか。
女の子ですか。

友： 男の子です。

私： そうですか。 ちょっと見ただけでは 男の子
やら 女の子やら わかりませんね。

Lesson 90

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

A. I can't tell whether it is an upper portion
or a lower portion of the legs.

B. I don't know whether he is coming or not.

C. I can't tell whether this book is new or old.

1. I: Is that student studying?

F: You can't tell whether he is studying or fooling
around.

2. I: Is Mr. Tanaka going to a picnic tomorrow?

F: I can't tell whether he is going or not. He hasn't
said anything definite yet.

3. I: Do they sell this kind of a watch at the P.X?

F: Well, I don't know whether they sell it or not.

4. I: You can't tell whether that woman is young or old,
can you?

F: Yes, she looks old and again she looks young.

Lesson 90

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued.

5. I: Is Mr. Parker's baby a boy or a girl?

F: It is a boy.

I: Is that so? At a glance you can't tell whether it is boy or a girl, can you?

Lesson 90

C. Dialogue

"しん体"

1. ミラー： 変な事を聞くようですが、今日は体の部分について教えてくださいませんか。

田村： よろしい。で、わかりにくいところは。

2. ミラー： たとえば 手です。

田村： なるほど、手というのは、うでと
手首^ケからさきと二つの意味^{イミ}が
ありますね。

3. ミラー： 日本語には そんなのが 多いでしょう。

田村： そう。そして 英語とちがって 関せつの
部分がよく使われています。たとえば
手の場合には、肩^{カダ}、ひじ、手首^ケと
言う様に ---。

4. ミラー： その肩^{カダ}も少しあいまいですね。

Lesson 90

C. Dialogue, continued.

田村： そうです。 関^カせつ^セの 部分と いわゆる
肩^カがあります。 英語でも そうですね。

5. ミラー： そうですね。 大体に 人体の かく
部分 は どう 名づ^ナけられて いますか。

田村： 上から まず 頭、それから、首、胸^{クビ}、
腹^ハ、それから 足です。

6. ミラー： 後から 見た 時も そうですね。

田村： いいえ、後から 見た 時には、胸^{ハネ}と
腹^ハが 背^セ または 背^セ中^{ナカ}です。 そして、
背^セ中^{ナカ}の 下部^{コシ}が 腰^{コシ}です。

7. ミラー： 足^{アシ}と 言うと 英語 では 何ですか。

田村： 足^{アシ}と 言う 言葉 には 二つの 使い方が
あります。 一つは 足^{アレ}首^{クビ}から 足^{アシ}の
ゆびの さきまで、そして、もう一つは 腰^{コシ}
から 足^{アシ}の ゆびさきまでです。

Lesson 90

C. Dialogue, continued.

8. ミラー: では^{アシ}足の部分は。

田村: 上からも、大たいまたは大たい部
とも言います。それから、関^アせつの
ところがひざ、その下がすね、^{アシ}足首、
^{アシ}足です。

9. ミラー: 私たちは時々^{アシ}足と言われても、
^{アシ}足の上部やら下部やらわからなくて
困る事があります。

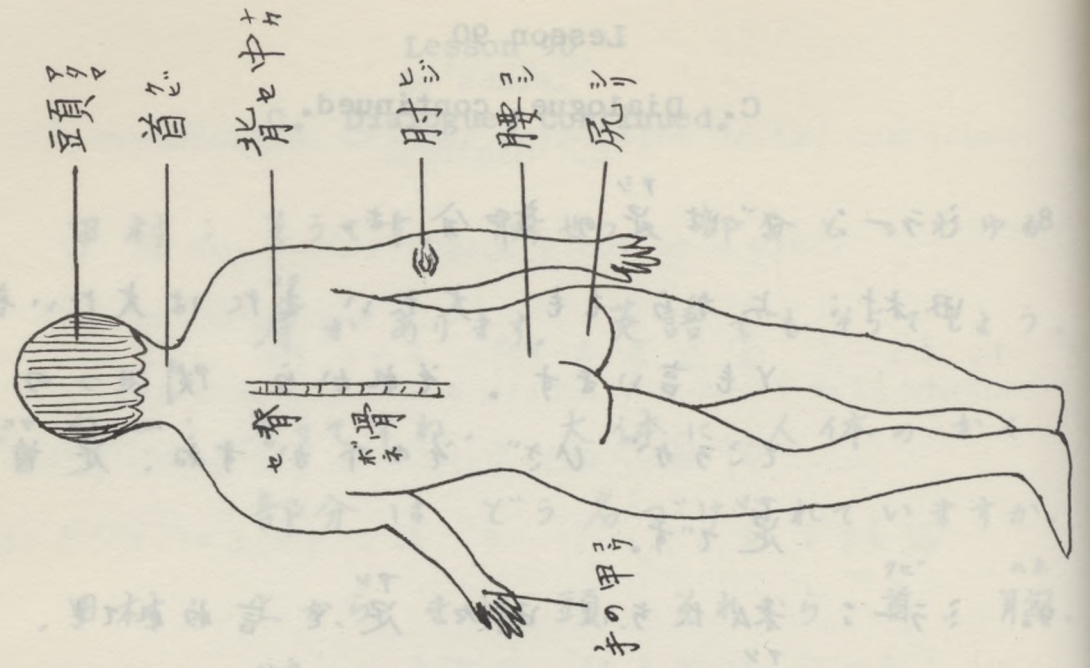
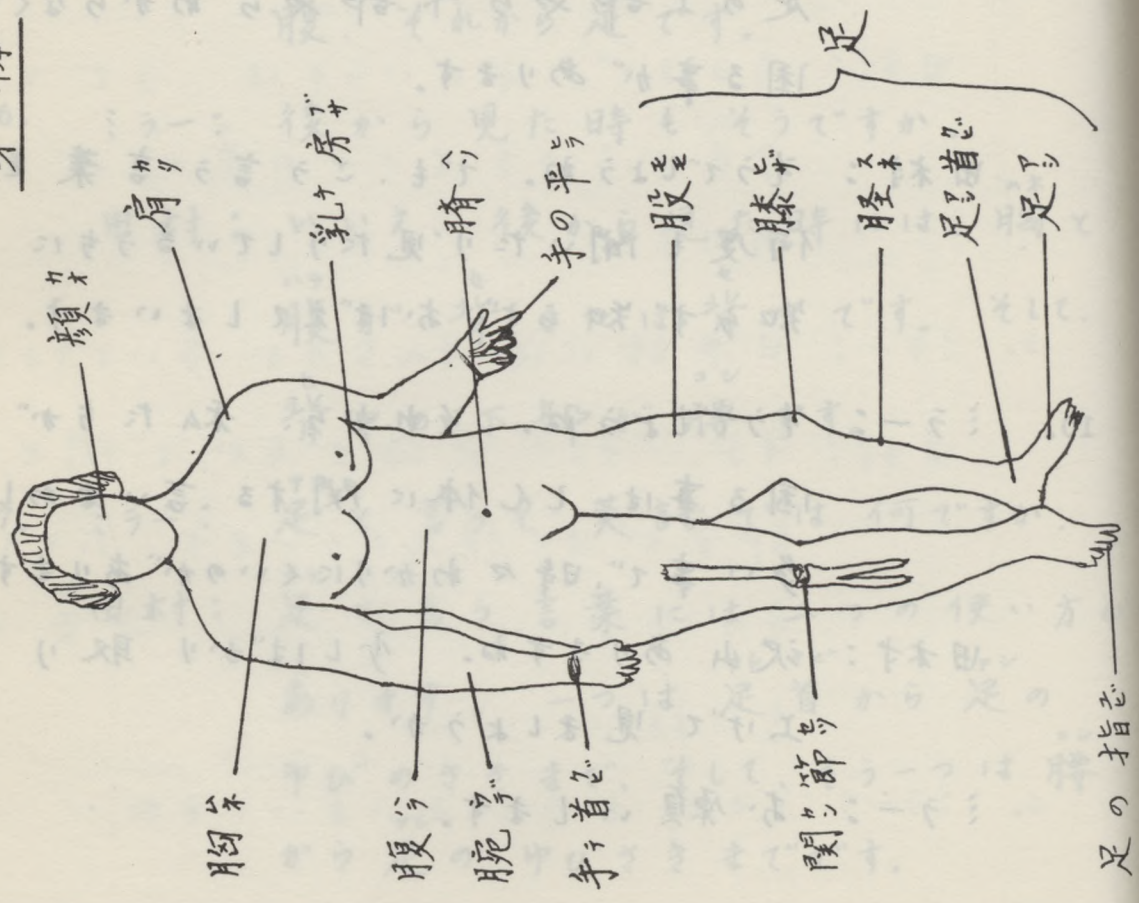
田村: そうでしょうね。でも、こういう言葉を
何度も聞いたり見たりしているうちに
知らず知らずおぼえてしまいます。

10. ミラー: そうでしょうね。それから、私たちが
困る事はしん体に^ア関する言いまわしが
多い事で、時々わかりにくいのがあります。

田村: 沢山ありますね。少しばかり取り
上げて見ましょうか。

ミラー: お原負いします。

身体



Lesson 90

D. Translation, Dialogue

"Human Body"

1. Miller: It might sound funny to ask such a question as this, but can you tell me about the parts of a body today?

Tamura: O.K. and what are the difficult parts to comprehend?

2. Miller: For example, "TE".

Tamura: I see. So-called "TE" has two meanings, one being "arm" and the other "end portion from the wrist."

3. Miller: There are many such words in Japanese, aren't there?

Tamura: Yes, there are. And different from English, parts of joints are used often. For example, in a case of "TE" we have shoulder, elbow, and wrist.

4. Miller: That shoulder is also a little ambiguous, isn't it?

Lesson 90

D. Translation, Dialogue, continued.

Tamura: Yes, it is. We have a portion of a joint and so-called shoulder. This is true in English, too, isn't it?

5. Miller: I suppose so. In general, how are various parts of a human body named?

Tamura: First of all, from the top the head and then the neck, chest, abdomen and legs.

6. Miller: Is this true when looked at from behind?

Tamura: No, when looked at from behind, the chest and abdomen are the back. And the lower portion of a back is the loin.

7. Miller: When you say "ASHI" what does this mean in English?

Tamura: The word "ASHI" has two meanings. One is from the ankle to the tip of the toes, and the other is from the hips to the tip of the toes.

Lesson 90

D. Translation, Dialogue, continued.

8. Miller: Then, what about the parts of "ASHT"?

Tamura: From the top, they are the thigh, and the section of the joint being the knee, and below it the shank, the ankle and the feet.

9. Miller: At times when we are told "ASHT", we can't tell whether it is the upper portions of the legs or the lower portions of the legs and we have a hard time of it.

Tamura: I suppose so. However, while listening and hearing such words time and time again, you'll know them before you realize.

10. Miller: I suppose you are right. And the thing that perplexes us is the fact that there are many expressions related to a human body and at times there are expressions that are difficult to comprehend.

Tamura: Yes, we have many of them. Shall we take up some of them?

Miller: Yes, please.

Lesson 90

E. Pattern Practice

Pattern 1:

A. あの人は 男 やら 女 やら、わかりません。

B. この時計は いいの やら、悪いの やら、わかりません。

C. あの生徒は わかったの やら、わからないの やら
わかりません。

a. Examples:

(1) スミスさんは 日本へ行くの やら、たいわんへ行く
の やら、まだわからないそうです。

(2) 田中さんは 死んだの やら 生きているの やら、わかりません。

(3) あの人は 今晚 来るの やら 来ないの やら、何も
言いませんでした。

(4) この時計は 高いの やら 安い やら、私には
わかりません。

(5) 田中さんの 家は 学校から 遠いの やら、近い
の やら、私は 知りません。

(6) どちらが 東 やら、どちらが 西 やら、わかりません。

(7) この時計は 日本製 やら 米国製 やら、
わかりません。

(8) あの二人は 兄弟 やら 親子 やら、わかりません。

Lesson 90

E. Pattern Practice, continued.

b. Application Dialogue:

(1) 私： 変な雲が出ていますが、明日ごろ雨が降るのではありませんかね。

友： さあ、今のところ雨になるのやら、晴れるのやら、わかりませんね。

(2) 私： 新しい自動車を買うそうですね。

友： さあ、買うのやら、買わないのやら、今のところまだはっきりきめていません。

(3) 私： スミスさんは田中さんの話がわかったのでしょうか。

友： さあ、わかったのやら、わからなかったのやら、何も言いませんから、知りません。

(4) 私： 山村さんの家はここから遠いですか。

友： さあ、遠いのやら、近いのやら、私はまだあの人の家へ行った事がないから、知りません。

(5) 私： パーカーさんは、本当の事を言っているのやら、冗談を言っているのやら、わかりません。

友： ええ、あの人はいつも冗談ばかり言っていますからね。

Lesson 90

E. Pattern Practice, continued.

c. Exercise:

Using --YARA ---YARA form with each of the following words, make sentences.

(1) 食べる

(2) 行く

(3) 新しい

(4) 高い

(5) 勉強する

(6) 男の子

Lesson 90

F. Guide for Free Conversation

Topic Titles

- a. Name different parts of the body from the front.
- b. Name different parts of the body from the rear.
- c. Describe why "TE" in Japanese is ambiguous.
- d. Describe why "ASHI" in Japanese is ambiguous.

G. Reading and Audio-Lingual Drill.

1. Reading Selection:

大体に人体のかく部分を上からかたんに説明
 すると、まず頭、それから首、肩、胸、腹、それから足です。
 後から見た時には、胸と腹が背中になっていきます。そして、
 背中の下部が腰です。

人体については、日本語には少しあいまいなところが
 あって、外国人が大変困る事です。たとえば、手と言った時には、
 うでの事やら、手首からさきの事やら、はっきりわからない
 事があります。又、通足と言った時には足の上部やら、
 下部やら、わからない事があります。もちろん日本語でも

Lesson 90

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

足の^{アシ}部分には、もも、大たい、ひざ、すね、足首^{アシタビ}と、それ／＼
違^{ちが}った名前がついている事はついでいるのですか。でも、こう言う
言葉は何度も聞いたり見たりしているうちに、知らず知らず
おぼえてしまいます。日本語では又開^{ひら}けつの部分がよく使われて
います。たとえば、足の^{アシ}場合には、ひざ、足首^{アシタビ}などで、手^テの場合
には、肩^{カタ}、ひじ、手首^{テウ}などです。もう一つ外国人が困る事は
日本語にはしん体に関する言いまわしが多い事です。これに
ついては次の課で説明されます。

Lesson 90

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise:

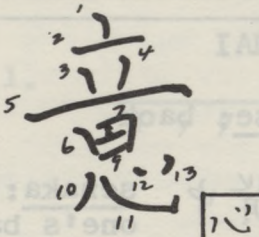
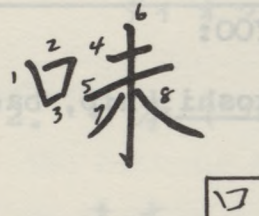
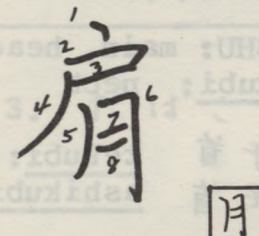
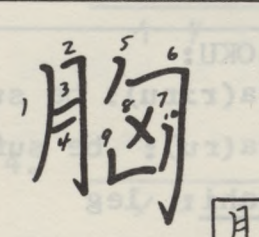
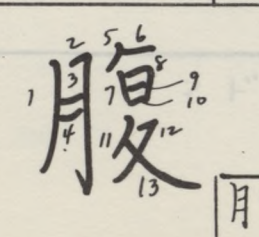
a. Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

- (1) 人体のかく部分を前から見た場合、
上からかんたんに言ってください。
- (2) 後から見た場合にはどうですか。
- (3) 人体について日本語には少しあいまいなところがありますか。
- (4) たとえば、手と言った時にはどうですか。
- (5) ^{アシ}足と言った場合にはどうですか。
- (6) ^{アシ}足のかく部分を上から言ってください。
- (7) しかし、手とか^{アシ}足とか言う言葉は何度も
聞いたり、見たりしているうちにどうなりますか。
- (8) 日本語では関せつの部分がよく使われていますか。
- (9) たとえば^{アシ}足の場合はどうですか。
- (10) 手の場合はどうですか。
- (11) もう一つ外国人が困る事は何ですか。

Lesson 90

H. Exercises in Writing System

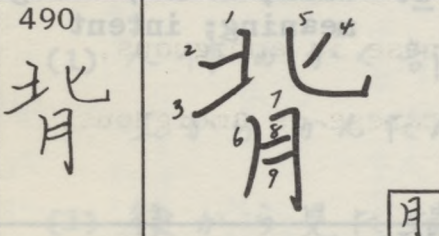
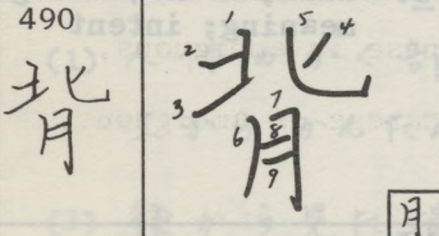
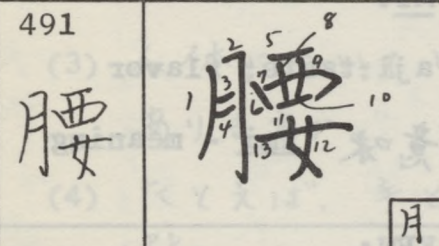
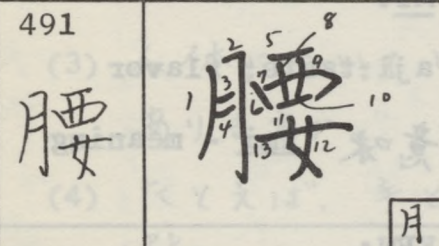
1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|---|-----------|---|
| 485 意 |  | イ | <u>I</u> : will; heart; thought; meaning; intent |
| 486 味 |  | ミ あい | <u>MI</u> : aji:taste; flavor 意味 <u>imi</u> - meaning |
| 487 肩 |  | ケン かた | <u>KEN</u> : <u>kata</u> : shoulder |
| 488 胸 |  | キョウ むね | <u>KYOO</u> : <u>mune</u> : chest |
| 489 腹 |  | フク はら | <u>FUKU</u> : <u>hara</u> : abdomen, belly |

Lesson 90

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|--|--|----------------------------------|---|
| 490 背  |  | ハイ <u>せ</u> | HAI <u>se</u> : back 背中 <u>senaka</u> : one's back |
| 491 腰  |  | ヨウ <u>こし</u> | YOO: <u>koshi</u> : hip, back |
| 首 See Les 60 | See Les 60 | シュ <u>くび</u> | SHU: main, head <u>kubi</u> : neck 手首 <u>tekubi</u> : wrist 足首 <u>ashikubi</u> : ankle |
| 足 See Les 74 | See Les 74 | ソク た(いる) た(る) <u>あし</u> | SOKU: ta(riru): be sufficient ta(ru): be sufficient <u>ashi</u> : leg |

Lesson 90

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercises:

a. Write the underlined parts in Kanji:

1. カラダ の ネツ を ハカ る の に

タイオンケイ を 使います。

2. 日本では センメンキ で かあを アラ い
ます。

3. たばこ を のみすぎると シタ か
ク になります。

4. シン シツ が 寒いから、少し
オンド を 上げてください。

Lesson 90

H. Exercises in Writing System, continued.

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

(1) 人々の かく 部分を 上から 言うと、

頭、首、肩、胸、腹、それから

足です。

(2) 背中の 下部が 腰です。

(3) 手と 言うのは うでと 手首からさきと

二つの 意味があります。

Lesson 90

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. ---YARA ---YARA WAKARANAI

Following nouns, basic form of i-adjectives, and verbs (most commonly followed by NO), ---YARA ---YARA WAKARANAI expresses the meaning of "I don't know whether --- or ---."

Examples:

ANO HITO WA NIHONJIN YARA BEIKOKUJIN YARA WAKARANAI.

"I don't know whether he is Japanese or an American."

ANO HITO WA IKU NO YARA IKANAI NO YARA WAKARIMASEN.

"I don't know whether he is going or not."

BYOONIN WA II YARA WARUI YARA KIKIMASENDESHITA.

"I didn't hear whether the patient is well or poor."

KURU NO YARA KONAI NO YARA NANI MO IIMASENDESHITA.

"He didn't say anything whether he is coming or not."

Lesson 90.

I. Explanatory Notes, continued.

SHINDA NO YARA IKITE IRU NO YARA WAKARIMASEN.

"I can't tell whether he is dead or alive?"

2. SHIRAZU SHIRAZU

SHIRAZU SHIRAZU is an idiomatic phrase meaning "unconsciously", "without knowing", "inadvertently", etc.

Examples:

SHIRAZU SHIRAZU WARUI KOTO O NARA IMASU.

"We learn bad things without knowing it."

SHIRAZU SHIRAZU WARUI KOTO O SURU YOO NI NARU.

"One drifts unconsciously into an evil course."

Lesson 90

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and the vocabulary.
2. Study the Grammar Perception Drill.
3. Study Pattern Practice and do the exercise following each pattern.
4. Learn to read and write new Kanji.
5. Read the Explanatory Notes.
6. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

Lesson 90

K. Word List

| | | |
|------|-------------|---------------------------------------|
| 部分 | bubun | parts |
| たとえば | tatoeba | for instance |
| うで | ude | arm, forearm |
| 手首 | tekubi | wrist, wrist joint |
| 関節 | kansetsu | joint |
| 使われる | tsukawareru | be used (v.i) |
| 肩 | kata | shoulder |
| ひじ | hiji | elbow |
| あいまい | aimai | ambiguity, vagueness (copula noun) |
| いわゆる | iwayuru | so called |
| 人体 | jintai | human body |
| かく部分 | kaku bubun | various parts |
| 名づける | nazukeru | name (v.t.) |
| 首 | kubi | neck, head |
| 胸 | mune | chest |
| 腹 | hara | abdomen; belly, stomach |
| 背 | se | back |
| 背中 | senaka | back (more colloquial than SE) |
| 下部 | kabu | lower portion, lower part |

Lesson 90

K. Word List, continued.

| | | |
|---------------------|--------------------------------|---|
| 腰 | koshi | loin, waist, hips |
| 足首 | ashikubi | ankle |
| 足のゆび | ashi no yubi | toes |
| ゆび | yubi | fingers, toes |
| ゆびさき | yubi-saki | tip of fingers or toes |
| もも | momo | thigh (colloquial) |
| 大たい(部) | daitai(bu) | thigh (thigh section) |
| ひざ | hiza | knee, lap |
| すね | sune | shank, crus |
| 上部 | joobu | upper part |
| --やら--やら (わからない) | ---yara --- yara(wakaranai) | can't tell whether --- or --- (See Gram. Notes) |
| 知らず知らず | shirazu shirazu | before you realize; unconsciously (See Gram. Notes) |
| しん 体 | shintai | body |

Lesson 91

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. 何だか聞いた事がある様な気がします。

B. この品物は少し高い様な気がします。

C. 今日は冬の様な気がします。

1. 私：今日は本当にあったかくていい天気ですね。

友：ええ、春の様な気がしますね。

2. 私：私はあの人をどこかで見た事がある様な気がするんですが、どこだったかおぼえていないのです。

友：フットボールゲームへ行った時に会ったのでしょうか。

私：ああ、そうそう。

3. 私：このオーバーは僕には少し大きすぎる様な気がするんだが、君、そう思わないか。

友：うん、少し肩の方が大きすぎる様なだね。

4. 私：僕はこのごろ少しやせた様な気がするんだが、君、そう思わないか。

友：いいえ、別にそう思わないね。

Lesson 91

A. Grammar Perception Drill, continued.

5. 私: このかん字は 違っている 様な 気が
するんだ"が。

友: いいえ、正しいよ、

too expensive.

C. It seems like winter today.

1. I: It sure is warm and nice weather today, isn't it?

P: Yes, it feels like spring, doesn't it?

2. I: I have a feeling that I have seen him somewhere,

but I don't remember where it was.

P: You probably have seen him when you went to a

football game.

I: Yes, that's right.

3. I: It feels like this overcoat is a little too big

for me, but don't you think so?

P: Yes, it seems around the shoulders it is too big.

4. I: I feel like I have lost a little weight these

days, but don't you think so?

Lesson 91

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

- A. Somehow I have a feeling that I've heard it before.
- B. I have a feeling that this article is a little too expensive.
- C. It seems like winter today.
1. I: It sure is warm and nice weather today, isn't it?
F: Yes, it feels like spring, doesn't it?
2. I: I have a feeling that I have seen him somewhere, but I don't remember where it was.
F: You probably have seen him when you went to a football game.
I: Yes, that's right.
3. I: It feels like this overcoat is a little too big for me, but don't you think so?
F: Yes, it seems around the shoulders it is too big.
4. I: I feel like I have lost a little weight these days, but don't you think so?

Lesson 91

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued.

F: No, I don't think so.

5. I: I have a feeling that this Kanji is wrong, but --

F: No, it is correct.

Lesson 91

C. Dialogue

“^{シン}身体に^{マツ}関する言い回し” (一)

1. 村田： まず、^{カオ}頭と顔から始めましょう。

「あの人は頭がよい」。これは利口な
事です。

ミラー： それは英語でも同じです。よく
わかります。

2. 村田： その外に「頭がない」、「頭が足りない」

「頭が悪い」などは「頭がよい」の
反対です。「頭が働く」はよく気がつく
事です。

ミラー： それも聞いただけでわかります。

「頭が変だ」は気違いと言う事
ですか。

3. 村田： そうです。「頭をたてにふる」は承知^{ショウチ}
しました。または よろしい という意味です。

Lesson 91

C. Dialogue, continued.

ミラー： それでは、不^{ショウ}承^{ショウ}知^{ショウ}の時には、
「頭^{コウ}を横^{ヨコ}にふる」ですか。

4. 村田： そうです。

ミラー： では「頭^{コウ}を上げる」と「頭^{コウ}を下^サげる」
は反対の言葉ですか。

5. 村田： そうですね。 ある意味では反対ですが
大抵「頭^{コウ}を上げる」はえらくなる事です。

ミラー： なるほど。

6. 村田： 「頭^{コウ}があがらない」は いはる事が出来
ない事です。

ミラー： 頭^{コウ}に関する言^{コト}い^ワ回^ワしただけでも、すい分
ありますね。

7. 村田： そう、多^{カオ}いですが顔^{カオ}の方^{カタ}が頭^{コウ}より
多^{カオ}いかも知^シれ^レま^セん^ネね。

ミラー： 私^{ワタシ}が知^シら^レて^イる^ノは、「知^シら^レぬ^ノ顔^{カオ}」
ぐら^イい^ノな^ノもの^ノです。

Lesson 91

C. Dialogue, continued.

8. 村田： 東洋人、ことに日本人には、「^{カオ}顔」は
大切です。

ミラー： 私も そう 聞きました。

9. 村田： たとえば、「^{カオ}顔 が 広い」とか、「^{カオ}顔 が
売れている」とかは、沢山の人に知ら
れているという意味で、毎日使う
言い回しです。

ミラー： ^{オモ}面白い 言い回しですね。

10. 村田： 「^{カオ}顔」のことを「つら」と言って、「つらっ
かわ が あつい」もよく使われます。

ミラー： 何だか聞いた事がある様な気が
します。

11. 村田： 「^{カオ}顔 を 出す」もよく使われています。

ミラー： 「^{カオ}顔 が 広い」と「大きな顔をしている」
は 意味が 似ていますか。

Lesson 91

C. Dialogue, continued.

12. 村田：いいえ、「大きな^{カオ}顔をしている」は
いばっているという意味です。

ミラー：顔が大きいと言う様に早がつてんすると、
とんでもない事になったり、お目玉^{タマ}を
食ったりするわけですね。

13. 村田：今日玉^{タマ}とおっしゃいましたが、目に
関する言い回しがまた多いですね。

ミラー：そうですね。

Lesson 91

D. Translation, Dialogue

"Expressions related to a human body" (1)

1. Murata: Let's begin from the head and the face, first.
"He has a good head." This means that he is smart.

Miller: That's the same in English, too. I understand it very well.

2. Murata: Besides "No head", "Not enough head", "Bad head" are the opposite of "Good head." "Head works" means alert.

Miller: I understand those just by hearing them. Does "Head is funny" mean crazy?

3. Murata: That's right. "To shake one's head vertically," means "I have consented or O.K."

Miller: Then, when you disagree do you "shake your head horizontally?"

4. Murata: That's right.

Miller: Then, are "To raise one's head" and "To lower one's head" opposite of each other?

Lesson 91

D. Translation, Dialogue, continued.

5. Murata: Well, in a certain respect they are opposite,
but usually "To raise one's head" means to
become successful.

Miller: I see.

6. Murata: "One can't hold up one's head" means one cannot
boast.

Miller: Even just the expressions related to the head,
there are quite a few expressions, aren't
there?

7. Murata: Yes, there are many, but the face might have
more expressions than the head.

Miller: Only one that I know maybe, "Innocent".

8. Murata: "The face" is very important for Orientals
especially for Japanese.

Miller: That's what I heard, too.

9. Murata: For example, expressions like "Face is wide"
or "Face is sold" means one is known by many
people and they are expressions used everyday.

Lesson 91

D. Translation, Dialogue, continued.

Miller: Interesting expressions, aren't they?

10. Murata: The face is sometimes called "TSURA" and an expression "Skin of the face is thick" is used frequently.

Miller: Somehow I have a feeling that I've heard it.

11. Murata: "To show one's face" is used frequently, too.

Miller: Are expressions "Face is wide" and "To have a big face" similar in meaning?

12. Murata: No, an expression "to have a big face" means one boasts.

Miller: If you come to a hasty conclusion and interpret it to mean "One has a big face", you might suffer or get a scolding, isn't that right?

13. Murata: You said "MEDAMA" just now, but there are many expressions related to the eye too.

Miller: Is that right?

Lesson 91

E. Pattern Practice

Pattern 1:

- A. どこかで見た事がある 様な気がする。
B. この家は 私の家族には少しせまい 様な気がします。
C. この子は 私の本当の子供の 様な気がします。

a. Examples:

- (1) 僕の時計は違っている 様な気がする。
(2) 私はこのごろ少しやせた 様な気がします。
(3) 田中さんは今晚来ない 様な気がします。
(4) 今晚ごろ雨が降る 様な気がします。
(5) ミラーさんはあまり勉強しない 様な気がします。
(6) 今日もある 様な気がします。
(7) 何だか今度の病気は悪い 様な気がします。
(8) この問題は生徒には無理な 様な気がします。

b. Application Dialogue:

(1) 先生: この言葉はもう習っただろう。

生徒: はい、習った 様な気がしますが、
はっきりおぼえていません。

Lesson 91

E. Pattern Practice, continued.

(2) 私： 胸が悪かったそうだが、よくなったのかね。

友： うん、よくなった様な気がするんだが、もう一度
医者に見てもらわなければ、はっきりわからないんだ。

(3) 私： このごろ少し日が長くなった様な気がするんだが、君 そう思わないかね。

友： うん、たしかに長くなったね。これから
長くなる一方だよ。

(4) 私： 今の仕事はどうだ。

友： ちっともおもしろくないね。 やめたい
様な気がするんだよ。

(5) 私： スミスさんは このごろ 日本語が少し
上手に なったかね。

友： うん、このごろ 少し話せる様になった
様な気がするんだ。

Lesson 91

E. Pattern Practice, continued.

c. Exercise:

Using YOO NA KI GA SURU with each of the following words, make sentences.

- (1) 違って いる
- (2) 高い
- (3) 見た 事がある
- (4) 雨 が 降る
- (5) はってん する
- (6) なまけている

Lesson 91

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles

- a. Give ten expressions related to "head" and use them in sentences.
- b. Give five expressions related to "face" and use them in sentences.
- c. Express those expressions given in (a) and (b) in other ways without using "head" or "face".

長くなる一方だよ。雨 (1)

お入りました。 (2)

(4) 私： 今、仕事は、どうだ。 (5) 毎日、お疲れ様。 (6)

私： ちょっとおもしろくないね。 やめた。 様を気がすんだよ。

(5) 私： スミスさんは、このごろ、日本語が、少し、上手になったかね。

私： うん、このごろ、少し、話せる様になった。 様を気がすんだ。

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

日本語には身体シンに関する言い回しが沢山あります。まず頭から始めると、利口な事を頭カウがよいと言います。頭カウがないとか頭カウが足りないとか頭カウが悪いなどはその反対です。頭カウが働くカウはよく気がつく事で、頭カウが変だカウは気違カウと言う意味です。頭カウをたてにふるカウは承知シヨウチしました、又はよろしいと言う意味で、不承知シヨウチの時には頭カウを横ヨコにふります。頭カウを上げるカウはえらくなる事で、頭カウがあからないカウはいばる事が出来ない事です。顔カオについての言い回しも沢山あります。東洋人、

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

ことに日本人には^{「カオ」}顔^{「カオ」}は大変大切な物です。顔^{「カオ」}が広いとか、
 顔^{「カオ」}が売れている^{「カオ」}とかは、沢山の^{「カオ」}人に知られている^{「カオ」}と言う意味で、
 毎日使われる^{「カオ」}言い回しです。大きな^{「カオ」}顔^{「カオ」}をしている^{「カオ」}は、いばっている
 と言う意味ですが、顔^{「カオ」}が大きい^{「カオ」}と言う意味に早がつてん
 すると、とんでもない事になったり、お目玉^{「カオ」}を食^{「カオ」}ったりする事が
 あります。日本語では顔^{「カオ」}の事をつら^{「カオ」}とも言って、つらの
 かわがあつ^{「カオ」}いなどもよく使われる^{「カオ」}言い回しです。

Lesson 91

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise:

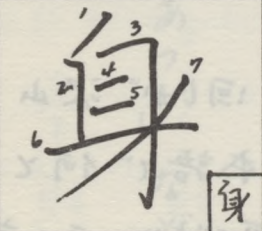
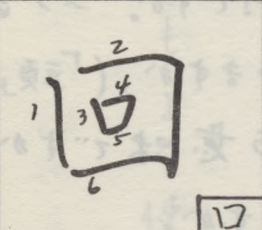
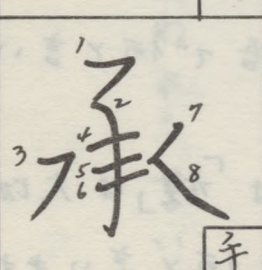
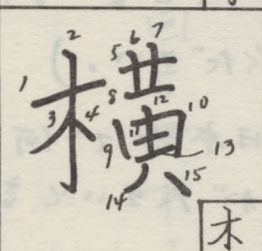
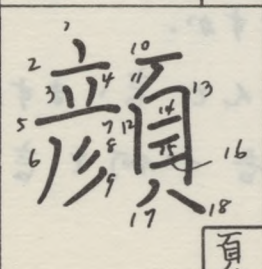
Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

- (1) 日本語には^{シン}身体に関する言い回しが沢山ありますか。
- (2) 「頭^{ホカ}がよい」と言うのは外の日本語で何と言いますか。
- (3) 「頭がよい」の反対の言葉は何ですか。三つ言ってください。
- (4) よく気がつく事を何と言いますか。(「頭」を使って)
- (5) 「頭をたてにふる」は何と言う意味ですか。
- (6) その反対の言葉は何ですか。
- (7) 「頭を上げる」は外の日本語で何と言いますか。
- (8) 「頭が上らない」は。
- (9) 東洋人、ことに日本人にとっては「顔」は大切ですか。
- (10) 沢山の人に知られている事を何と言いますか。
(「顔」を使って二つ言ってください。)
- (11) 「大きな顔をしている」は外の日本語で何と言いますか。
- (12) 「大きな顔をしている」を顔が大きいと言う意味に早かてんすると、どうなりますか。
- (13) 日本語では「顔」の事をなんと言いますか。
- (14) 「つらのかわがあつい」は英語で何と言いますか。

Lesson 91

H. Exercises in Writing System

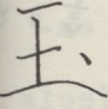
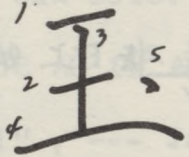

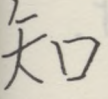

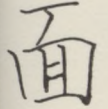
1. KANJI

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|---|-------------------------|---|
| 492 身 |  | <u>シン</u> み | <u>SHIN</u> : mi: body; flesh, self 身体 <u>shintai</u> : body |
| 493 回 |  | カイ エ <u>まわ(す)</u> | KAI: spin, revolve E: frequency, time <u>mawa(su)</u> : to spin, revolve 言い回し <u>iimawashi</u> : saying |
| 494 承 |  | <u>ショウ</u> うけたま(わる) | <u>SHOO</u> : uketama(waru): to hear; receive 承知する <u>SHOOCHI SURU</u> : to accept; under- stand |
| 495 横 |  | オウ <u>よこ</u> | OO: <u>yoko</u> : side, sideways 横田 <u>Yokota</u> : P.N. |
| 496 顔 |  | ガン <u>かお(がぁ)</u> | GAN: <u>kao (gao)</u> : face 横顔 <u>yokogao</u> : half face; profile |

Lesson 91

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|---|--|---|---|
| 497  |   | ギョク <u>たま(だま)</u> | GYOKU: <u>tama(dama)</u> : jewel, precious stone 目玉 <u>medama</u> : scolding |
|  | See Les 23 | <u>チ</u> し(る) | CHI: Wisdom shi(ru): to know 承知 <u>shoochi</u> : acceptance, o.k. 不承知 <u>fushoochi</u> : nonacceptance |
|  | See Les 20 | カ ゲ した しも <u>さ(げる)</u> く(だる) もと | KA: GE: shita: under, below shimo: downstream, down ways <u>sa(geru)</u> : to hand; lower ku(daru): to go down moto: base |
|  | See Les 89 | メン <u>おも</u> おもて | MEN: <u>omo</u> : surface omote: front cover; surface 面白い <u>omoshiroi</u> : interesting; funny |

Lesson 91

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercise:

a. Write the underlined parts in Kanji.

(1) シンタイ の かく ブブン を 上 から 言う と、

アタマ 、 クビ 、 カタ 、 ムネ 、

ハラ それから アシ です。

(2) セナカ の カブ コシ からです。

(3) 手 と言うのは うで と テ から さき と

二つ の イミ があります。

H. Exercises in Writing System, continued.

- b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

Following the basic form of verbs and i-

- (1) 日本語には 身体の調は色々
面白い 言い回しか あります。

Examples:

- (2) 頭を横にふるのは 不承知の
意味です。

- (3) 頭がさいと 言うのは 利口な事です。

- (4) あの人は 気違だと 言うと 目玉を
食いますよ。

Lesson 91

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. ---YOO NA KI GA SURU

Following the basic form of verbs and i-adjectives and also nouns plus NO, YOO NA KI GA SURU expresses an idea of "I have a feeling that ---", "It feels like ---", or "I feel like ---."

Examples:

ASU WA TENKI GA YOKU NARU YOO NA KI GA SURU.

"I have a feeling that it's going to be nice weather tomorrow."

KORE WA CHIGATTE IRU YOO NA KI GA SHIMASU.

"I have a feeling that this is wrong."

SORE O TABETE MITAI YOO NA KI GA SHIMASU.

"I feel like trying it."

KORE WA SUKOSHI TAKAI YOO NA KI GA SHIMASU.

"I have a feeling that this is a little expensive."

Lesson 91

I. Explanatory Notes, continued.

NIHON NI IRU YOO NA KI GA SHIMASU.

"It feels like I am in Japan."

ANO HITO WA WATAKUSHI NO OYA NO YOO NA KI GA SHIMASU.

"It feels like he is my parent."

2. ---DAKE DE

Following nouns, basic form of verbs both past and non-past, DAKE DE expresses an idea of "merely by ---", or "by --- alone," or "just by ---."

Examples:

MITA DAKE DE KIRAI NI NARIMASHITA.

"I became to dislike it just by looking."

KIITA DAKE DE WAKARIMASU.

"I understand just by listening."

WATAKUSHI NO GEKKYUU DAKE DE SEIKATSU SURU KOTO WA DEKIMASEN.

"We cannot live just by my own salary."

Lesson 91

I. Explanatory Notes, continued.

ICHIDO TABETA DAKE DE SUKI NI NARIMASHITA.

"Just by eating once I became to like it."

KIMI GA ITE KURERU DAKE DE TAKUSAN DA.

"Your presence alone will be enough."

B. Cultural Notes

1. Additional common expressions related to "head" and "face."

ATAMA:

| | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| ATAMA GA TAKAI | "to be overbearing" |
| ATAMA GA HIKUI | "to be modest" |
| ATAMA GA FURUI | "to have old-fashioned ideas" |
| ATAMA GA IRU | "to need brains" |
| ATAMA GA OMOI | "one's head feels heavy" |
| ATAMA O KARU | "to cut one's hair" |
| ATAMA O TSUKAU | "to use one's head (brains)" |
| ATAMA GA CHIGAU | "to have a different way of thinking" |
| ATAMA NO KUROI NEZUMI | "an untrustworthy person" |

Lesson 91

I. Explanatory Notes, continued.

KAO:

| | |
|----------------------|--|
| SUZUSHII KAO O SURU | "to look unconcerned" |
| KAO NI KAITE ARU | "to be written on one's face", "to have a tell-tale face" |
| KAO O TATERU | "to save one's face" |
| KAO O YOGOSU | "to disgrace" |
| CHOTTO KAO O KASHITE | "I want to have a talk with you" |
| KUDASAI | |

Lesson 91

J. Homework

1. Memorize the expressions related to "head" and "face" and their meaning.
2. Memorize the vocabulary.
3. Study Grammar Perception Drill.
4. Study Pattern Practice and do the exercise given at the end of each pattern.
5. Learn to read and write new Kanji.
6. Read the Explanatory Notes.
7. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

| | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| ATAMA GA TAKAI | "to be overbearing" |
| ATAMA GA HIKUI | "to be modest" |
| ATAMA GA FURUI | "to have old-fashioned ideas" |
| ATAMA GA IRU | "to need brains" |
| ATAMA GA OMOI | "one's head feels heavy" |
| ATAMA O KARU | "to cut one's hair" |
| ATAMA O TSUKAU | "to use one's head (brains)" |
| ATAMA GA CHIGAU | "to have a different way of thinking" |
| ATAMA NO KUROI NEZUMI | "an untrustworthy person" |

Lesson 91

K. Word List

| | | |
|---------|-------------------------|---|
| 利口な | rikoo na | clever; smart |
| 頭がよい | atama ga yoi | smart; clever, keen mind |
| 頭が悪い | atama ga nai | not smart; dumb |
| 頭が足りない | atama ga tarinai | not smart |
| 頭が働く | atama ga hataraku | (be) alert |
| よく気がつく | yoku ki ga tsuku | (be) alert; notice; become aware (v.i.) |
| ただで | dake de | just by ---; merely by; (See Gram Notes) |
| 頭が変だ | atama ga hen da | is crazy; be out of mind |
| 気違い | kichigai | crazy (n) |
| 頭をたてにふる | atama o tate ni furu | agree; accept (v.i.) |
| たて | tate | vertical |
| ふる | furu | shake (v.t.) |
| 不承知 | fushoochi | disagreeing; nonaccept- ance |
| 頭を横にふる | atama o yoko ni furu | disagree (v.i.) |
| 頭を上げる | atama o ageru | come to fore; gain influence |

Lesson 91

K. Word List, continued.

| | | |
|-----------|------------------------|--|
| ある意味で | aru imi de | in a certain sense; in a manner |
| 頭をさげる | atama o sageru | bow one's head |
| えらくなる | eraku naru | become successful; become a great man |
| えらい | erai | great; extraordinary; great |
| 頭が上らない | atama ga agaranai | can't hold up one's head |
| いばる | ibaru | boast; brag; show off (v.i.) |
| 知らぬ顔(を)する | shiranu kao (o suru) | innocence; innocent looking (look innocent; feign ignorance) |
| 顔が広い | kao ga hiroi | well known; popular |
| 顔が売れている | kao ga ureteiru | well known; popular |
| つら | tsura | face (vulgar) |
| つらのかわがあつい | tsura no kawa ga atsui | brazen faced; shameless; impudent |
| 何だか | nan da ka | somehow |
| 様な気がします | yoo na ki ga shimasu | I have a feeling that; to feel as if --- (See Gram. Notes) |
| 顔を出す | kao o dasu | show one's face; put in an appearance |

Lesson 91

K. Word List, continued.

| | | |
|------------|----------------------------|--|
| 大きな顔をする | ooki na kao o suru | to have a proud face; to have a boastful look on his face (v.i.) |
| 早がつてんする | haya gatten suru | come to a hasty con- clusion; jump at a conclusion (v.i.) |
| 目玉 | medama | scolding; eyeball |
| 目玉を食う | medama o kuu | get scolding (v.i.) |
| とんでもない事になる | tondemonai koto ni naru | to suffer from |

Lesson 92

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. 私は新聞もろくろく 読みません。

1. 私： このごろ いそがしいですか。

友： ええ、ろくろく こしかける時間 もありません。

2. 私： 体が 不調で 来ましたね。

友： ろくろく 運動する時間 もありませんから、
仕方がありません。

3. 私： 私は 昨夜 おなかが いたくて、夕飯も
ろくろく 食べないで ねました。

友： かせ"でも 引いた のでしょう。

4. 私： 試験の 前で 勉強が いそがしい でしょう。

友： ええ、毎晩 ろくろく ねないで 勉強しています。

5. 私： ジョンスさんは 日本語が 少し 上手に
なりましたか。

友： いいえ、だめです。 まだ ひらがなも
ろくろく 書けない のです。

Lesson 92

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

A. I don't even read the newspaper fully.

1. I: Are you busy these days?

F: Yes, I hardly have time to sit properly.

2. I: You have gained weight, haven't you?

F: I hardly have time to exercise sufficiently, so
I can't help it.

3. I: I had a stomach-ache last night and went to bed
without eating supper properly.

F: You probably have caught a cold.

4. I: You must be busy studying because it's before an
examination.

F: Yes, I study every night without sleeping properly.

5. I: Has Mr. Jones improved a little in Japanese?

F: No, he hasn't. He can't even write Hiragana
properly.

Lesson 92

C. Dialogue

"身体に関する言い回し" (二)

1. ミラー: 目に関する言い回しにはどんなのがありますか。

村田: 目は感情^{カンジョウ}をよく表^{アラ}わすので、目に関する言い回しは多いです。

2. ミラー: たとえば。

村田: たとえばですね、「目を細くする」。これは喜んで^{ヒョウジョウ}いる時の表情^{ヒョウジョウ}です。

3. ミラー: 全く、笑ったりすると、目が細くになりますね。

村田: それから、さっき話した「目玉を食う」又は「大目玉を食う」も男の人の間では、よく使われます。

4. ミラー: 「食う」は面白いですね。

村田: それから、おこった時の表情^{ヒョウジョウ}から来る表現に「目にかど^{カド}をたてる」とか、「目をさかた^{サカタ}てる」などがあります。

Lesson 92

C. Dialogue, continued.

5. ミラー: おどろいた時に「目を丸くする」と
言いますが、あれもいいですね。

村田: そう。「目をさらの様にして物をさがす」
も面白いし、お酒によっている人の
「目がすわっている」も面白い表現です。

6. ミラー: 「目もあてられない」とか「目が^{ない}」
などもよく聞きますね。

村田: たびたび耳にしますね。その「目が
ない」には二つの違った意味があります。
一つは大変かわいい又はかわいがる
という意味で、もう一つは運が悪いと
言う意味です。

7. ミラー: 「目が回る」も二つの意味がありますね。

村田: そうです。一つはいそがしい時、もう
一つは瘴気の時の表現です。

Lesson 92

C. Dialogue, continued.

8. ミラー：毎日新聞に「目を通す」なども、
日常^{ジョウ}の言い回しですね。

村田：そうです。「ろくろく新聞も読まない」
に似ています。又読みおとした時は、
「目につきませんでした」と言います。

9. ミラー：「目が高い」と言うのは何ですか。

村田：それは物事に對して、はんだんがよい
という意味です。たとえば、一目
見ただけでその人は信用出来るとか、
出来ないとかわかるんですね。

10. ミラー：ごく近いと言う意味の表現があり
ましたね。

村田：「目と鼻^{ハナ}の間」ですか。

11. ミラー：そう、そう。一度聞いて、面白いと思っ
たんですが、わすれて、どうしても思い出せ
なかつたんです。

村田：そんな事がありますね。

Lesson 92

C. Dialogue, continued.

12. ミラー: ^{ハナ}鼻に関する言い回しもありますね。

村田: ありますよ。面白いのがね。

13. ミラー: 教えてください。

村田: よろしい。

Lesson 92

D. Translation, Dialogue

"Expressions related to a human body" (2)

1. Miller: What kinds of expressions are there related to the "eyes?"

Murata: Since the eyes express one's feelings, well, there are many expressions related to the "eyes."

2. Miller: For example?

Murata: For example, there is an expression "to make one's eye thin." This is an expression when one is glad.

3. Miller: Indeed, when you laugh, your eyes become thin.

Murata: And the expression "MEDAMA O KUU" or "OOMEDAMA O KUU" that I mentioned a while ago is used very commonly among men.

4. Miller: "KUU" is very interesting, isn't it?

Murata: And for the expressions which came from an expression of anger, there are "ME NI KADO O TATERU" or "ME O SAKADATERU."

Lesson 92

D. Translation, Dialogue, Continued.

5. Miller: When you are surprised you'll say "ME O MARUKU SURU", but that's a good expression, too, isn't it?

Murata: Yes. The expression "to look for things making your eyes like dishes" is also interesting and a drunken person's ME GA SUWATTE IRU" is also an interesting expression.

6. Miller: We hear such expressions like "ME MO ATERARE NAI" or "ME GA NAI" often, don't we?

Murata: Yes, we hear them often. That expression "ME GA NAI" has two different meanings. One meaning is "dear" or "to love" and the other meaning is "unlucky."

7. Miller: "Eyes go around" has two meanings too, hasn't it?

Murata: Yes, it has. One is an expression for when one is busy and the other is an expression for when one is sick.

Lesson 92

D. Translation, Dialogue, continued.

8. Miller: An expression like "to glance thru" newspapers everyday is also an everyday expression, isn't it?

Murata: Yes, it is. It resembles "One hardly reads newspapers." And when one overlooked something in reading, he'll say "I didn't notice."

9. Miller: What is an expression "ME GA TAKAI?"

Murata: It means that one has good judgment for things. For example, one can tell whether a person can be trusted or not by just taking a glance at him.

10. Miller: There was an expression to mean very near, wasn't there?

Murata: Do you mean "Between the nose and the eyes?"

11. Miller: That's right. I heard it once and I thought it was interesting, but I have forgotten it and I couldn't recall it by any means.

Murata: Sometimes such a thing happens.

Lesson 92

D. Translation, Dialogue, continued.

12. Miller: There are expressions related to a nose, _____
aren't there?

Murata: Yes, there are interesting ones.

13. Miller: Please show me some.

Murata: Yes, I will.

Lesson 92

E. Pattern Practice

Pattern 1:

A. あの人 は 手紙 も ろくろく 書けません。

a. Examples:

- (1) ろくろく ね ないで 仕事 を しています。
- (2) あの人 は 英語 も ろくろく 話 せません。
- (3) このごろ 勉強 が いそがしいので、日曜日 にも ろくろく 遊 ばないで 勉強 しています。
- (4) 昨 晩 お なか が いたくて、ろくろく 食 べないで ね ました。
- (5) あの人 は 新聞 も ろくろく 読 めません。
- (6) このごろ は いそがしくて、テレビ も ろくろく 見 られません。
- (7) 田 村 さん は 日 本 語 も ろくろく 知 りません。
- (8) ろくろく 見 も し ないで 買 い ました。

b. Application Dialogue:

(1) 私 : スミスさんは 日本語 を 話す のは 上手 だが、
読 み 書 き は どう かね。

友 : 読 み 書 き は た め だ ね。ひ ら が な も
ろくろく 読 め ない ん だ よ。

Lesson 92

E. Pattern Practice, continued.

- (2) 私： 今晚 映画に行くのかね。
友： いいえ、そんなひまは ないよ。
新聞を読むひまさえ、ろくろくないんだから。
- (3) 私： さのう 田村さんに会ったかね。
友： うん、会った事は、会ったんだが、田村
さんは いそがしくて、ろくろく 話 も 出来
なかったよ。
- (4) 私： 君は 今日 目が赤い が、 どう
したんだ。
友： 実は 昨晚 頭がいたくて、ろくろく
ねていないんだよ。
- (5) 先生： 君は 今日 は ちっとも 出来 ないが、
昨晚 予習しなかったのかね。
生徒： はい、昨晚 友人が たずねて来て、
ろくろく 予習も 出来 なかったのです。

Lesson 92

E. Pattern Practice, continued.

c. Exercise:

Using ROKUROKU with each of the following verbs make sentences (using appropriate form of verbs).

(1) 話せる。

(2) 勉強する。

(3) ねる。

(4) 読める。

(5) 食べる。

(6) 書ける。

Lesson 92

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles

a. Give ten expressions related to "eyes" and use them in sentences.

b. Ask yourself the following questions:

(1) What do you do when you are glad?

(2) " " " " " you are angry?

(3) " " " " " you are surprised?

(4) " " " " " you are unlucky?

(5) " " " " " you are busy?

(6) " " " " " you have good judgment?

c. Answer the above questions by using "ME."

Lesson 92

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

目は感情^{カンジョウ}をよく表わすので、目に関する言い回し

は沢山ある。喜^{ジョウ}こんでいる時の表情に目^メを細くする

がある。おこった時の表情^{ジョウ}から来ている表現に、目に

かどをたてる^メとか目^メをさかだてる^メなどがある。おどろいた

時には目^メを丸くする^メ。目^メをさうの様にして物をさがす^メも

面白いし、お酒によっている人の目^メがすわっている^メも面白い

表現である。目^メもあてられない^メとか目^メがない^メなども

たびたび耳にする言い回しだが、目^メがない^メには二つの意味が

ある。一つは大変^メかわいい^メ又は^メかわいい^メがる^メと言う意味で、

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

もう一つは「運が悪い」と言う意味である。いそがしい時には
 目が回る¹ほどいそがしいと言い、又病気の時には時々目が回る¹
 と言う。毎日、新聞に目を通す¹なども日常の言い回しだが、
 これはよく／＼新聞を読まないに似ている。又読みおとした
 時には目につかなかった¹と言う。物事に対してはんだんが
 よいと言う意味で「目が高い¹」と言う言い回しがあるが、
 これは一目見ただけで、人が信用出来るか、出来ないか
 わかるという意味である。又ごく近いと言う意味で、「目と鼻
 の間¹」と言う言い回しがあるが、中々面白い表現である。

Lesson 92

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise.

a. Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

- (1) 目に 関する 言い回しが 沢山 あるのは、どう
言うわけですか。
- (2) 喜こんでいる 時の 表^{ショウ}情に 何がありますか。
- (3) 「目にかど」を たてる」は どんな 時の 表^{ショウ}情ですか。
- (4) おどろいた 時には どんな 目 を しますか。
- (5) 一生けんめいに 物を さがす 時に、どんな 目 を しますか。
- (6) お酒に よっている 人の 目は どんな ですか。
- (7) 「目が ない」には 二つの 違った 意味 がありますが、
それは 何 ですか。
- (8) 「目が 回る」は どんな 時に 使いますか。 二つ
言ってください。
- (9) うろろく 新聞も 読まないに 似ている 言い回しに
どんな のが ありますか。
- (10) 読み おとした 時には 何と 言いますか。
- (11) 物事に対して、はんだんか よい という 意味で、
何と 言う 表現 が ありますか。
- (12) 「目と鼻の間」は 何と 言う 意味 ですか。

Lesson 92

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

b. Match the expressions in Column A with those in Column B by inserting the proper number in the spaces provided.

Column A

- (1) 目にかどをたてる
- (2) 目がすわっている
- (3) 目玉を食う
- (4) 目がな
- (5) 目を細くする
- (6) 目が回る
- (7) 目を丸くする
- (8) 目が高い
- (9) 目と鼻の間
- (10) 目を通す

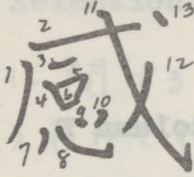
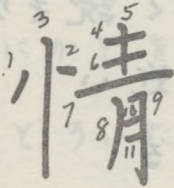
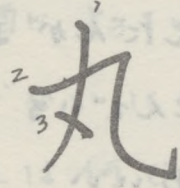
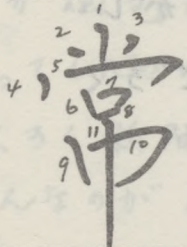
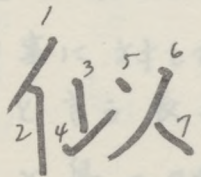
Column B

- () おこられる
- () うろろく読まない
- () 大変近い
- () おこる
- () 酒によっている
- () はんだんがよい
- () 喜こんでいる
- () かわいい
- () いそがしい
- () おどろく

Lesson 92

H. Exercises in Writing System

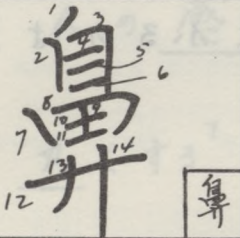
1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|--|-------------------|---|
| 498 感 |  心 | カン | <u>KAN</u> : feeling; admiration |
| 499 情 |  忄 | ジョウ なさけ | <u>JOO</u> : feeling; condition; aspect nasake: sympathy 感情 <u>kanjoo</u> : feeling |
| 500 丸 |  丩 | カン まる(い) まる | <u>GAN</u> : pill, ball, round <u>maru(i)</u> : round maru: used after ship's name |
| 501 常 |  巾 | ジョウ つね つねに | <u>JOO</u> : usual; ordinary tsune: constant, forever tsune ni: always 日常 <u>nichijoo</u> : daily, usual |
| 502 似 |  亻 | ジ に(る) | <u>JI</u> : <u>ni(ru)</u> : to resemble |

Lesson 92

H. Exercises in Writing System, continued

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|---|----------------------|--|
| 503 鼻 |  | ビ <u>はな</u> | BI: <u>鼻</u> (hana) <u>hana</u> : nose |
| 表 | See Les 42 | <u>ヒョウ</u> あら(わす) | <u>HYOO</u> : table; list <u>ara(wasu)</u> : to show 表現 <u>hyoogen</u> : expression |

Lesson 92

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercises:

a. Write the underlined parts in Kanji.

(1) カオ を ヨコ に ぶる の は フ ショウチ
 の 意 味 だ す。

(2) 日 本 語 に は シン タイ に カン する 色 々 の
オ モ シ ロ い 言 い マ ワ し が あ り ま す。

(3) ア タ マ が よ い と 言 う の は リ コ ウ な 事 だ す。

(4) 私 は あ の 人 が キ チ ガ イ だ と 言 っ て
オ オ メ ダ マ を ク い ま し た。

Lesson 92

H. Exercises in Writing System, continued.

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

(1) 目は人の感情をよく表わします。

(2) 目を丸くする¹は日常よく使われている

表現です。

(3) 目が高い¹人は人が信用出来るか出来ないか
すぐわかります。

(4) 目と鼻の間¹と言う言い回しは、大変近い
と言う意味です。

(5) 田村さんと中村さんは笑った時の
表情がよく似ています。

Lesson 92

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. ROKU-ROKU ---- N

ROKU-ROKU or ROKU NI is an adverbial expression used with negative verbs and expresses an idea of "not well", "not properly", "not satisfactorily", "not enough", etc.

Examples:

SHIMBUN MO ROKU-ROKU MIMASEN.

"I don't even read the newspaper properly."

ROKU-ROKU BENKYOO MO SHIMASEN.

"He hardly studies."

TEGAMI MO ROKU-ROKU KAKEMASEN.

"He can't even write a letter properly."

ROKU-ROKU EIGO MO HANASENAI.

"He can hardly speak English properly."

SHITSUMON NIMO ROKU-NI KOTAERARE NAI.

"He can't even give satisfactory answers to questions."

Lesson 92

I. Explanatory Notes, continued.

B. Cultural Notes

1. Additional common expressions related to the "eyes."

ME KARA HI GA DERU

"to see stars" (when hurt)

ME NI HAIRU

"to come into view", "come in sight"

ME NI TATSU

"conspicuous", "be outstanding"

HITO NO ME O HIKU

"draw one's attention", "attract notice"

HIDOI ME NI AU

"to have a bitter experience"

"to have a hard time"

Lesson 92

J. Homework

1. Memorize the expressions related to the "eyes" and their meanings.
2. Memorize the vocabulary.
3. Study the Grammar Perception Drill.
4. Study the Pattern Practice and do the exercise given at the end of each pattern.
5. Learn to read and write new Kanji.
6. Read the Explanatory Notes.
7. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

Lesson 92

K. Word List

| | | |
|-----------|---------------------------|--|
| 感情 | kanjoo | feeling |
| 表わす | arawasu | show; express (v.t.) |
| 目を細くする | me o hosoku suru | narrow one's eyes, be pleased |
| 表情 | hyoojoo | expression (emotional) |
| おこる | okoru | get angry (v.t.) |
| 目にかどをたてる | me ni kado o tateru | glare at in anger |
| 目をさかだてる | me o sakadateru | glare at in anger |
| 目を丸くする | me o maruku suru | look surprised; make eyes wide open |
| 目をさらの様にして | me o sara no yoo ni shite | making one's eyes as wide as a saucer; strain one's eyes |
| お酒によっている | osake ni yotte iru | is intoxicated; is drunk |
| よう | you | get intoxicated; get drunk; get seasick (v.i.) |
| 目がすわっている | me ga suwatte iru | have fixed eyes |
| 目もあてられない | me mo aterare-nai | can't bear the sight; horrible; miserable |
| 目がない | me ga nai | have an irresistible passion for |
| 耳にする | mimi ni suru | hear (v.t.) |

Lesson 92

K. Word List, continued.

| | | |
|-----------|---------------------|--|
| かわいがる | kawaigaru | love; pet; treat affectionately (v.t.) |
| 運 | un | luck; fortune |
| 目が回る | me ga mawaru | be dizzy (v.i.) |
| 目を通す | me o toosu | glance over; run one's eyes through (v.i.) |
| ろくろく---ない | roku roku (---nai) | hardly; not thoroughly (See Gram. Notes) |
| 読みおとす | yomiotosu | miss in reading; fail to read (v.t.) |
| 目が高い | me ga takai | be a good judge of |
| 物事 | monogoto | things; all things |
| はんたん(する) | handan(suru) | judgment (to judge) (v.t.) |
| 一目 | hitome | a glance; a look; a glimpse |
| 一目見ただけで | hitome mita dake de | by a glance; just by seeing once |
| 目と鼻の間 | me to hana no aida | very near; very close |
| 思い出せる | omoidaseru | able to recall; able to remember |
| すわる | suwaru | to sit, squat (v.i.) |

Lesson 93

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. 男でも 女でも いい。

B. たれでも いい。

1. 私： 日本映画の事だが、今晚見に行こうか、明日の晩行こうか。

友： 今晚でも 明日の晩でもいいよ。いつでもいい。 君のつごうのよい時に
行こう。

2. 生徒： 今日の試験は ペンで書かなければなりませんか。

先生： いいえ、ペンでも えんぴつでもいい。

3. 私： 今日の昼御飯は 日本料理にしようか、西洋料理にしようか。

友： 僕は 日本料理でも 西洋料理でもいい。 君にまかせるよ。

Lesson 93

A. Grammar Perception Drill, continued.

4. 私：日本へ旅行するのには飛行機がいい
ですか、汽船がいいですか、

友：飛行機でも汽船でもいいです。
好き^ず好きですね。

5. 私：私は村田さんに手紙を書きたいのですが、
日本語がいいでしょうか、英語がいい
でしょうか。

友：英語でも日本語でもいいです。村田
さんはどちらもお上手ですから。

Lesson 93

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

A. A man or a woman will do.

B. Anyone will do.

1. I : It's about the Japanese movie, but shall we go to see it tonight or shall we go tomorrow night?

F : It's fine whether we go tonight or tomorrow night. Anytime will be fine. Let's go whenever it's convenient with you.

2. Student: Do we have to write today's examination with a pen?

Teacher: No, pen or pencil will do.

3. I : As for lunch today, shall we make it Japanese food or western food?

F : As for me, it doesn't make any difference whether it's Japanese food or western food. I'll leave it up to you.

Lesson 93

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued

4. I: To travel to Japan, is it better to go by plane
or is it better to go by ship?

F: Either one will do whether it is a plane or a ship.
It is a matter of taste.

5. I: I want to write a letter to Mr. Murata, but is it
better to write in Japanese or is it better to
write in English?

F: Either one will do whether it's in English or in
Japanese because Mr. Murata is good in both.

Lesson 93

C. Dialogue

"身体に関する言い回し" (三)

1. ミラー: 鼻に関する面白い言い回しとおっしゃいましたか、どんなのがありますか。

村田: 「鼻が高い」とか「鼻にかける」などは自まんしている時の表現で、よく使われます。

2. ミラー: それで、「鼻が高い」人は用心しないと、「鼻を折られます」ね。

村田: そうです。でも、その表現は「鼻が高い」と言う言い回しほど使われません。

3. ミラー: 他にどんなのがありますか。

村田: 「鼻の下が長い」と言うのがあります。

4. ミラー: 何と言う意味ですか、それは。

村田: 「女にあまい」と言う意味です。

Lesson 93

C. Dialogue, continued.

5. ミラー: すけべいと 同じ意味ですね。

村田: いいえ、少し違います。「鼻の下が長い」人は男ですが、すけべいは男でも女でもいいのです。

6. ミラー: なるほど。それを「ひ---」なんとか言いますね。

村田: ああ、^ひ鼻下長。

7. ミラー: それ、それ、それですよ。

ある えん会の ^{セキ}席で ^{ガイ}芸者が となりの人に そう 言ったら、その人が「君は中々口が悪いね」と言った。

村田: ^ひ鼻下長 は ^{ゾク}俗語ですから、対話の時によく使われます。

8. ミラー: 「口が悪い」も 身体に関する 言い回しの一つですね。

Lesson 93

C. Dialogue, continued.

村田： そうです。「口が重い」、「口が^{カル}軽い」

「口がうまい(または上手)」などは
言葉についての言い回しです。

9. ミラー： 「口を出す」や「口をすべらせる」も
同じですね。

村田： そうです。その外、口は しゅうしょく先、
^{ヨメ}嫁入り先 などの意味にも使います。

10. ミラー： それは面白いですね。

村田： そう、ですから、「口をさがす」と言うのは
「仕事をさがす」で、仕事があった時には
「仕事口があった」などと言います。また
「よい口があって」^{ヨメ}おすめを嫁にやり
ました などと言います。

11. ミラー： 口について、食べる方の言い回しは
ありませんか。

Lesson 93

C. Dialogue, continued.

村田： もちろん あります。 たとえば

「口に合う」とか「合わない」とか

「口なおし」に 果物を 食べるとか
言います。

Lesson 93

D. Translation, Dialogue

"Expressions related to a human body" (3)

1. Miller: You said there are interesting expressions related to the nose, but what kinds are there?

Murata: "HANA GA TAKAI" or "HANA NI KAKERU" are expressions when you are boasting and they are used very frequently.

2. Miller: If a proud person is not careful, others will take the conceit out of a person, isn't that so?

Murata: That's right. However, that expression is not used as often as an expression "HANA GA TAKAI."

3. Miller: What other expressions are there?

Murata: There is an expression "HANA NO SHITA GA NAGAI."

4. Miller: What does that mean?

Murata: It means "to have a weakness for women."

5. Miller: It means the same as "SUKEBEI", doesn't it?

Lesson 93

D. Translation, Dialogue, continued.

Murata: No, it differs a little. A person who is
"HANA NO SHITA GA NAGAI" is a man, but the
"SUKEBEI", a man or a woman will do, you see.

6. Miller: I see. You call that a "BI" something, don't
you?

Murata: Oh, you mean "BIKACHOO." ?

7. Miller: That's it. At a certain party, a Geisha
called a person sitting next to me by that
name, then he said "You sure have a foul
tongue."

Murata: Since "BIKACHOO" is a colloquial expression,
it is used frequently in a conversation.

8. Miller: "KUCHI GA WARUI" is also an expression related
to a human body, isn't it?

Murata: Yes, it is. Such expressions as "KUCHI GA
OMOI", "KUCHI GA KARUI", "KUCHI GA UMAI (or
JOOZU)" are expressions pertaining to speech.

Lesson 93

D. Translation, D

9. Miller: "KUCHI O DASU" and "KUCHI O SUBERASERU" are also expressions pertaining to speech, aren't they?

Murata: Yes, they are. Besides, mouth is used to express the meaning of "a place of employment", "a family that a girl marries into", etc.

10. Miller: That sure is interesting, isn't it?

Murata: That's right. That's why an expression "KUCHI O SAGASU" means to look for employment, and when you have found a job, you'll say "SHIGOTOGUCHI GA ATTA". And again you'll say you found "YOI KUCHI" and gave your daughter away for marriage.

11. Miller: Relating to "mouth", don't you have expressions pertaining to eating?

Murata: Of course we have. For example, we would say "KUCHI NI AU", or "KUCHI NI AWANAI" or eat fruits for "KUCHI-NAOSHI."

Lesson 93

E. Pattern Practice

Pattern 1:

A. 大人でも子供でもいい。

B. どこでもいい。

a. Examples:

(1) 今日でも明日でもいい。

(2) 夕飯は六時でも七時でもいい。

(3) 買物は夜でも昼でもいい。

(4) 米国人の女でも日本人の女でもいい。

(5) どっちでもいい。

(6) 何時でもいい。

(7) 何まいでもいい。

(8) どれでもいい。

b. Application Dialogue:

(1) 私： 今晚、日本料理を御ちそうしたいんだが
天ぷらがいいかね、すきやきがいいかね。

友： すきやきでも天ぷらでもいいよ。僕は
日本料理なら何でもいいんだ。

Lesson 93

E. Pattern Practice, continued.

(2) 私：この仕事は女のする仕事だね。

友：いいえ、男でも女でもいいんだよ。だれでも出来る仕事なんだ。

(3) 私：日本へ遊びに行くのには春がいいだろうか、秋がいいだろうか。

友：そうだね。春でも秋でもいいよ。

好き^ズ好きだね。ある人は春がいいと言うし、ある人は秋がいいと言うんだ。

(4) 私：先生を一人やといたいとおっしゃっていましたが、男の先生がいますか、女の先生がいますか。

友：男の先生でも女の先生でもいいのです。

(5) 私：今週末おたずねしたいのですが、いつがっこうがいいですか。

友：金曜日の晩でも土曜日の朝でもいいです。

Lesson 93

E. Pattern Practice, continued.

c. Exercise:

Responsive Drill: Answer the following questions using DEMO---DEMO II.

- (1) 男の先生がいいですか、女の先生がいいですか。
- (2) ゴルフは土曜日にしますか、日曜日にしますか。
- (3) 昼御飯は日本料理にしますか、西洋料理にしますか。
- (4) この仕事は女の人がいいでしょう。
- (5) つりは朝がいいですか、夕方がいいですか。
- (6) ビフテキを食べる時には御飯がいいですか、じゃがいもがいいですか。

D. Application Dialogue:

- (1) 私： 今晚、日本料理を御馳走したい。(2)

Lesson 93

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles

a. List five expressions related to "nose" and explain in Japanese when you would use them.

b. List ten expressions related to "mouth" and when you would use them in Japanese.

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

自[↑]鼻^が高^いとか自[↑]鼻^にか^{ける}など^は自^まま^ん

している時の表現で、よく使われる。

鼻⁷が^ガ高²い^い人¹は^ハ用^ヨ心^{シン}

しないと、鼻を折オられる。

その外に鼻の下が長い[↑]と言う

言い回しがあつて、これは女にあまい^ナと言ふ意味である。

だから、⁷鼻の下が長い¹は男にだけ使われる言い回しである。

これと同じ意味の言葉に鼻⁷下⁸長⁹と云うのがある。

口に
関する
言ひ
回しは
沢山
ある。

口⁷
が
悪
い
し

口^マが重^{おも}い
口^マが軽^{かる}い
口^マがうまい
口^マを出す
口^マをすべらせる

などはよく使われる言い回しである。この外、口はしゅうしよく先、

Lesson 93

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

嫁^{ヨメ}入り先などの意味に使われる。たとえば「¹口をさがす」と言う

のは、仕事をさがすと言う意味で、「仕事¹口があった」など

と言う。口¹があつて「むすめを嫁^{ヨメ}にやったなどと言う。

口は又食べる方の言い回しにも使う。たとえば、この食べ物

は私の口¹に合う¹とか口¹に合わない¹とか言う。

Lesson 93

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise.

Answer the following questions based on the Reading Selection.

- (1) 目まんしている時の表現を鼻を使って二つ言ってください。
- (2) 鼻が高い人は用べしないとどうなりますか。
- (3) 鼻の下が長い¹は外の言葉で何と言いますか。
- (4) 鼻の下が長い¹は男にでも女にでも使いますか。
- (5) 鼻下長¹と言うのは何ですか。
- (6) 口に関する言い回しにはどんなのがありますか。
- (7) 話すのが上手な人は口がどんなですか。
- (8) その外口はどんな場合に使いますか。
- (9) 口をさがす¹と言うのはどう言う意味ですか。
- (10) おすめを^メ嫁にやった場合にはどうですか。
- (11) 食べる方の言い回しに使った場合の言い回しにはどんなのがありますか。

Lesson 93

H. Exercises in Writing System

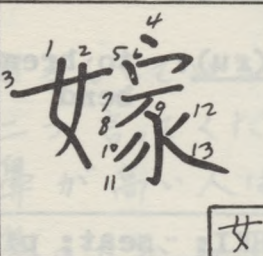
1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|------------------------------|--------------------|--|
| 504 折 | 扌 | セツ <u>お(る)</u> | SETSU: <u>o(ru)</u> : to break, fold, bend |
| 505 席 | 巾 | セキ | SEKI: seat; place of being えん会の 席 <u>enkai no seki</u> : at a banquet |
| 506 芸 | 艹 | ゲイ | GEI: art, fine art 芸者 <u>geisha</u> : geisha girl |
| 507 俗 | 亻 | ゾク | ZOKU: custom; usual; ordinary; vulgar; unrefined |
| 508 軽 | 車 | ケイ <u>かる(い)</u> | KEI: <u>karu(i)</u> : light |

Lesson 93

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|---|----------------|---|
| 509 嫁 |  | カ <u>よめ</u> | KA: <u>yome</u> : bride; wife 嫁入り先 <u>yomeirisaki</u> : family into which a woman marries |
| | | | 嫁入り <u>yomeiri</u> : wedding |
| 鼻 | See Les 92 | ビ <u>はな</u> | BI: hana: nose 鼻下長 <u>bikachoo</u> : an amorous man |

Lesson 93

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercises:

a. Write the underlined parts in Kanji.

(1) カオ は 人の カン ジョウ を よく アラワ します。

(2) 目 と ハナ の 間 は ニテ ジョウ よく 使われて

いる ヒョウゲン で、大変近いという イミ です。

(3) おどろいた時には 目 を マル く します。

(4) あなたの むすめさんは ワラ った時の

ヒョウジョウ が あなたに よく = ています。

Lesson 93

H. Exercises in Writing System, continued.

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

(1) えん会の 席に 芸者を 招いて
さわぎました。

(2) 鼻下長 と言うのは 俗語です。

(3) いい口があって、むすめを 女家にやりました。

(4) 鼻の 高い人は 用心しないと 鼻を
折られます。

(5) 御飯を 軽く おねがいます。

Lesson 93

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. DEMO --- DEMO II.

The expression "A DEMO B DEMO II" where A and B represent nouns respectively means "It will do whether it is A or B." "A or B will do".

Examples:

EMPITSU DEMO PEN DEMO II.

"Pencil or a fountainpen will do."

OTOKO DEMO ONNA DEMO II.

"It will do whether it is a man or a woman."

HIKOOKI DEMO KISEN DEMO II DESU.

"It will do whether it's a plane or a steamer."

AKAI KAMI DEMO SHIROI KAMI DEMO II DESU.

"A red paper or a white paper will do."

Note: In conjunction with the above pattern,

"Interrogative pronouns (with or without counters) + DEMO II" are used very frequently to express an idea of "Any --- will do."

Lesson 93

I. Explanatory Notes, continued.

For example:

DARE DEMO II DESU.

"Anyone will do."

IKURA DEMO II DESU.

"Any amount will do."

DOKO DEMO II.

"Any place will do."

ITSU DEMO II.

"Any time will do."

NANNIN DEMO II DESU.

"Any number of persons will do."

NAN DEMO II.

"Anything will do."

Lesson 93

I. Explanatory Notes, continued.

B. Cultural Notes:

1. Additional common expressions related to "nose" and

"mouth."

HANA DE WARAU

"to laugh ironically"

KUCHI GA TASSHA NA

"talkative"

KUCHI GA KATAI

"close mouthed"

HITO NO KUCHI NI NORU

"to be taken in", "to
be coaxed into doing
something"

KUCHI O MITSUKERU

"to find a job"

KUCHI O SAGASU

"to seek employment"

2. SAKI used as a suffix to show "objective" or "destination."

Examples:

YUKUSAKI

"one's destination"

TSUTOMESAKI

"one's place of employ-
ment"

RYOKOOSAKI

"one's destination in
travel"

SHUUSHOKUSAKI

"a place of employment"

YOMEIRISAKI

"a family that a girl
married into"

Lesson 93

I. Explanatory Notes, continued.

3. GEISHA

The Japanese Geisha is a unique institution that developed during the days when Japanese wives did not go out with their husbands as much as they do in the postwar period.

High-class Geisha are not prostitutes but are professional beauties and skilled entertainers and money alone cannot buy their services. In fact, first-time customers, Japanese or foreigners, will find it difficult even to gain admittance to first-class tea houses where Geisha are called. This is a world that has its own traditions, own conventions, its own prestige. The best way to go is to be taken by a friend who is well known there. Usually the houses in which the Geisha live and in which they entertain are separate.

Before a Geisha can appear before a guest she must study etiquette and acquire social graces, become well versed in the Japanese dance, Shamisen, and even the tea ceremony and flower arrangement. Each day she must take lessons in these arts from masters in their respective

Lesson 93

I. Explanatory Notes, continued.

fields. To these she must add more modern accomplishments so as to keep up with the changing times. Most Geisha are skilled in western style dancing and can often be seen, in Japanese costume, dancing with their partners in a night club since the Geisha may and does go anywhere she pleases. Some Geisha also speak English. There are also Geisha who play golf.

いそいそ

isoso in anno

being a no yonoo ad
have a weakness for
girls

いそいそ

isoso

lecherous; bawdy person;
bawdiness; lewdness

男でも女でも

otoko demo onna
demo ii

it is applicable for
both men and women

---demo---

---demo---
demo ii

both will do
(See Gram. Notes)

幕下長

bikachoo

amorous man

えん会の席

enkai no seki

at a party

えん会

enkai

party; banquet; dinner

芸者

geisha

Geisha girl (See Cult.
notes)

Lesson 93

J. Homework

1. Memorize the expressions related to "nose" and "mouth" and their meanings.
2. Study Grammar Perception Drill.
3. Study Pattern Practice and do the exercise given at the end of each pattern.
4. Learn to read and write new Kanji.
5. Read the Explanatory Notes.
6. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

Japan. foreigners, will find it difficult even to gain admittance to first-class tea houses where Geisha are called. This is a world that has its own traditions, own conventions, its own prestige. The best way to go is to be taken by a friend who is well known there. Usually the houses in which the Geisha live and in which they entertain are separate.

Before a Geisha can appear before a guest she must study etiquette and acquire social graces, become well versed in the Japanese dance, Shamisen, and even the tea ceremony and flower arrangement. Each day she must take lessons in these arts from masters in their respective

Lesson 93

K. Word List

鼻が高い

hana ga takai be proud of; be boastful

鼻にかける

hana ni kakeru be overly proud of; take pride in; be boastful of (v.i.)

自まんする

jiman suru be boasting (v.t.)

鼻を折られる

hana o orareru conceited attitude will be broken; is snubbed

折る

oru break; fold; bend (v.t.)

鼻の下が長い

hana no shita ga nagai amorous; spoony on women

女にあまい

onna ni amai be spoony on a girl; have a weakness for girls

すけべい

sukebei lechery; bawdy person; bawdiness; lewdness

男でも女でもいい

otoko demo onna it is applicable for both men and women

---でも---でもいい

---demo--- both will do (See Gram. Notes)

鼻下長

bikachoo amorous man

えん会の席

enkai no seki at a party

えん会

enkai party; banquet; dinner

芸者

geisha Geisha girl (See Cult. notes)

Lesson 93

K. Word List, continued.

| | | |
|-----------|--------------------------|---|
| 口が悪い | kuchi ga warui | be foul tongued; sarcastic in speech |
| 俗語 | zokugo | colloquial expression |
| 対話 | taiwa | conversation; dialogue |
| 口が重い | kuchi ga omoi | be slow of speech; not talkative |
| 口が軽い | kuchi ga karui | talkative |
| 口がうまい(上手) | kuchi ga umai (joozu) | be honey tongued; glib |
| 口を出す | kuchi o dasu | butt into conversation |
| 口をすべらせる | kuchi o sube- aseru | have a slip of the tongue |
| すべらせる | suberaseru | cause to slide (v.t.) |
| すべる | suberu | slip; slide (v.i.) |
| しゅうしょく先 | shuushokusaki | place of employment (See Cult. Notes) |
| 嫁入り先 | yomeirisaki | the family into which a woman marries into (See Cult. Notes) |
| 口をさがす | kuchi o sagasu | look for an employ- ment; look for a suitable family to marry one's daughter into |

Lesson 93

K. Word List, continued.

| | | |
|------|--------------|--|
| 仕事口 | shigotoguchi | employment, place of employment |
| 口 | kuchi | place of employment; a family into which a woman marries |
| 嫁 | yome | bride; wife; daughter- in-law |
| 嫁にやる | yome ni yaru | to give a daughter in marriage; to marry off a daughter |
| 口に合う | kuchi ni au | suit one's taste; palatable (v.i.) |
| 口なおし | kuchi naoshi | something to remove after taste |

Lesson 94

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. おだんの高い品物はいいいとは^{カキ}限らない。

B. 体の大きい人は沢山食べるとは^{カキ}限らない。

C. そんな事がないとも^{カキ}限りません。

1. 私：米国は金持ちの国だね。

友：うん、しかし、米国人が皆金持ちだとは^{カキ}限らないよ。

2. 私：この店の品物は高いね。

友：うん、高いね。しかし、高いからいいとは^{カキ}限らないよ。

3. 私：パーカーさんはよく食べるが、中々大きくなるね。

友：沢山食べるから大きくなるとは^{カキ}限らないからね。

Lesson 94

A. Grammar Perception Drill, continued.

4. 私：語学は、よく勉強するから出来るとは
限らないね。

友：そうだね。頭がよくなければ、いくら
勉強しても上手にはなれないね。

5. 私：明日雨が降るだろうか。

友：ラジオでは降らないと言っていたが、
降らないとも限らないね。

Lesson 94

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

A. Expensive goods are not necessarily good.

B. A person with a big body does not necessarily eat a lot.

C. It does not mean that such a thing will not happen.

1. I: The United States is a rich country, isn't it?

F: Yes, but all the American people are not necessarily rich.

2. I: Things at this store are expensive, aren't they?

F: Yes, they are. However, they are not necessarily good just because they are expensive.

3. I: Mr. Parker eats a lot, but he doesn't grow big, does he?

F: You don't necessarily grow big just because you eat a lot.

4. I: As for language study, one does not necessarily do well just because he studies hard, isn't that so?

Lesson 94

B. Translation, Grammar Perception Drill

F: You are right. If one does not have a brain, he can't become proficient no matter how much he studies.

5. I: Do you suppose it will rain tomorrow?

F: According to the radio, it is not going to rain, but it does not mean that it's not going to rain.

Lesson 94

C. Dialogue

"身体に関する言い回し" (四)

1. ミラー: 「耳にする」は 聞くという意味ですね。

外にも何か面白い言い回しがありますか。

村田: 同じ意味で、「耳にはいる」がありますが、

面白いのは「耳が遠い」と言う言い回しで、

これは耳がよく聞えないという意味です。

2. ミラー: 「耳よりの話」もいいですね。なぜ

「^{コラ}好都合で、^ツ聞きのかしたくない話」と

言う意味になるのか知りませんが、何だか

日本人の表現らしい^{アジ}味があります。

村田: はっきりしないところに^{アジ}味があるんですか。

3. ミラー: そう思いませんか。「首が回らない」も

^{シツ}借金が多くて、どうする事も出来ない

意味でしょう。

村田: そうですね。

Lesson 94

C. Dialogue, continued.

4. ミラー： でも、理^{グツ}屈は どうであるか 知りませんが
西洋^{シキ}式に 考えても、そんな 意味に
なり そうな 気が するんです。

村田： なるほど。

5. ミラー： 「首にする」は 日本の れきしを 勉強
した 人には すぐ わかりますが、「腹^ハが
黒い」など 理^{グツ}屈に あい ませんね。

村田： 「腹^ハが 立つ」も その 一^{シュ}種 ですね。

6. ミラー： そうです。「腹^ハが へる」などは わかり
やすいです。

村田： どの 国 の 言葉 にも こうした 表現 が
多い ですね。「むねが やける」も 英語 に
すると、変 ではない ですか。

7. ミラー： そうです。英語 では 「心^{ココロ}ぞうが やける」
ですが、日本語 に すると、何 の 事 やら
わかり ませんね。

Lesson 94

C. Dialogue, continued.

村田：^{チヨク ヤク}直訳は出来ませんね。

8. ミラー：ところが手に関する言い回しの場合には
^{チヨク ヤク}直訳出来ますね。

村田：手の場合にはそれが「ふしぎ」に多い
ですね。「手をかす」、「手が足りない」、
「手を借りる」などね。

9. ミラー：でも、風俗や習慣^{カン}が違うのです
から、とんだ感^{カン}違いで問題をおこす
事がないとも限^{カキ}りませんね。

村田：そうです。「手が長い」、「手を出す」など
には意味が一つだけでないから、使い
方^{フウ}に注意しなければなりません。

10. ミラー：「家の子供には手もつけられない」なども
よい言い回しです。

Lesson 94

C. Dialogue, continued.

村田： 手に合わない 子が居ますね。

11. ミラー： 今日は大変 ゆかいな 勉強 でした。

ありがとうございました。

村田： どういたしまして。 また いらっしゃって

ください。

Lesson 94

D. Translation, Dialogue

"Expressions related to the human body" (4)

1. Miller: An expression "MIMI NI SURU" means "to hear", doesn't it? Are there any other interesting expressions?

Murata: There is an expression "MIMI NI HAIRU" in the same sense, but an interesting expression is "MIMI GA TOOI" and this means that "one is hard of hearing."

2. Miller: "MIMI YORI NO HANASHI" is good too, isn't it? I don't know why it means "the news which is favorable and you don't want to overlook," but somehow it has a flavor of a Japanese expression.

Murata: Do you mean to tell me that the lack of exactness has the significance?

3. Miller: Don't you think so? An expression "KUBI GA MAWARANAI", too, means that one has so many debts and can't do anything, isn't that right?

Lesson 94

D. Translation, Dialogue, continued.

Murata: You are right.

4. Miller: But, I don't know what the logic involved is but even if you think of it in Western ways I have a feeling it is going to mean the same.

Murata: I see.

5. Miller: An expression "KUBI NI SURU" is readily understandable for those who studied Japanese history, but such an expression like "HARA GA KUROI" doesn't make sense.

Murata: "HARA GA TATSU" is also that type of expression, isn't it?

6. Miller: That's right. Such an expression like "HARA GA HERU" is easily understood.

Murata: There are many such expressions in any language, aren't there? Isn't the expression "MUNE GA YAKERU" also funny when translated into English?

Lesson 94

D. Translation, Dialogue, continued.

7. Miller: That's right. In English it's "Heart-burn,"

but if you translate it in Japanese you don't know what it means.

Murata: You can't make a direct translation.

8. Miller: However, in the case of expressions related to hands, you can make direct translations.

Murata: In the case of hands, strangely enough there

are many expressions like "to lend a hand", "short of hands", "to ask for a helping hand", etc.

9. Miller: But, since customs and habits are different, it is possible to give rise to troubles because of terrible misunderstandings, isn't that right?

Murata: You are right. Since such expressions like "TE GA NAGAI" and "TE O DASU" have more than one meaning, you must be careful about their usage.

Lesson 94

D. Translation, Dialogue, continued.

10. Miller: Such an expression like "Our children are unmanageable" is a good expression.

Murata: There are children who get out of hand, aren't there?

11. Miller: It was a very delightful study today. Thank you very much.

Murata: Not at all. Please come again.

D. Application Dialogue:

主人: いらないでもないから、夕飯を

主人: この学校の日本語科 (Japanese Dept.)

主人: 日本人は、日本語を、よく勉強する。

主人: 日本人は、日本語を、よく勉強する。

主人: 日本人は、日本語を、よく勉強する。

Lesson 94

E. Pattern Practice

Pattern 1:

A. 米国人は皆背が^{カキ}高いとは限らない。

B. 沢山食べるから大きくなるとは限らない。^{カキ}

C. 本当でないとも限らない。^{カキ}

a. Examples:

(1) 日本の品物は皆安いとは^{カキ}限らない。

(2) 米国の女は皆美しいとは^{カキ}限らない。

(3) 安い品物は品が^{カキ}悪いとは限らない。

(4) かせ"を引かない人は元気だとは^{カキ}限らない。

(5) 英語の上手な人は日本語が上手になれるとは^{カキ}限らない。

(6) 元気な人は病気をしないとは^{カキ}限らない。

(7) あの生徒はよく遊ぶから勉強しないとも^{カキ}限らない。

(8) 田村さんの言う事は本当でないとも^{カキ}限らない。

b. Application Dialogue:

1. 私: この学校の日本語部 (Japanese Dept.) の
そつぎょう生は皆日本へ行くのですか。

友: いいえ、皆日本へ行くとは^{カキ}限りません。あゝ
そつぎょう生は外の所へ送られる事があります。

Lesson 94

E. Pattern Practice, continued.

2. 私： 蚕の まゆは 皆 白いのですか。

友： いいえ、皆 白いとは ^{カギ}限りません。きいろい
ものもあります。

3. 私： 今晚 雨 が 降る だろうか。

友： そうだね。 降らないとも ^{カギ}限らないから、
レインコート を 持って 行く 方が いい だろう。

4. 私： この 薬 を 飲めば 病気は きっと
なおるのかね。

友： きっと なおるとは ^{カギ}限らないね。
なおらない 事 も あるよ。

5. 夫人： 今晚は もう おそいですが、山田さんは
いらっしゃるのでしょうか。

主人： いらっしゃらないとも ^{カギ}限らないから、夕飯の
したくをしておく方がいいよ。

Lesson 94

E. Pattern Practice, continued.

c. Exercise:

Responsive Drill: Answer the following questions in Japanese using TO WA KAGIRANAI or TO MO KAGIRANAI.

- (1) 薬を飲めば"痰気はきつとなおりますか。
- (2) 沢山食べれば"大きくなりますか。
- (3) 空が曇っていれば、きっと雨が降りますか。
- (4) ねだんの高い品物はいいいですか。
- (5) 米国人は皆金持ちですか。
- (6) 年よりになると、やせますか。

b. Application Dialogue:

Q: この学校の日本語部 (Japanese Dept.)
A: はい、先生は皆日本へ行くといいです。
Q: はい、唯日本へ行くとはい限りません。あ
る先生は、外の所へ送られる事があります。

Lesson 94

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles:

a. Using each of the following expressions make simple dialogue.

- (1) 耳にする。
- (2) 耳にはいる。
- (3) 耳よりの話。
- (4) 腹が黒い。
- (5) 腹が立つ。
- (6) 首にする。
- (7) 手をかす。
- (8) 手に合わない。
- (9) 手がつけられない。
- (10) 手が足りない。

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

耳にする¹と耳にはいる¹は同じ意味の言い回しで、

どちらも聞く¹と言う意味である。あまり耳がよく聞えない

人を耳が遠い¹と言う。

耳よりの話¹は好都合^{コウツゴウ}で、

聞きのがしたくない話¹と言う意味で、日本人の表現らしい

味がある。

首が回らない¹は借金^{シャッキン}が多くて、どうする事も

出来ないと言う意味だが、西洋式に考えても、そんな

意味になる。首にする¹は日本のれきしを勉強

した人にはすぐわかるはずである。腹¹が黒い¹とか

Lesson 94

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

腹^ハが立^ツつとかは、ちよつと理^リ屈^{クツ}にあわない。英語に直^{チョク}訳^{ヤク}すると

変な事になる。その外、英語にすると変な言い回しが沢山

ある。たとえば、むねがやける^{ムネガヤケル}である、同じ意味の英語の

言い回しは、心^{ココロ}ぞうがやける^{ココロゾウガヤケル}です。ところが手に関する言い回し

の場合には、直^{チョク}訳^{ヤク}出来るのがふしぎにタタいの。

手^テをかす^{カス}

手^テが足りない^{テガタリナイ}、手^テを借^カりる^{カリル}などは、そうだ。でも風俗や習^{カン}慣^{ハネ}

が違^{ヒガ}うのだから、とんだ感^{カン}違^ヒいで問題をおこす事がないとも

限^{カギ}らない。たとえば、手^テが長^{ナガ}い^{ナガイ}とか、手^テを出^デす^{デス}などは、意味が

一つだけではないんだから、使^シい方^{カタ}に注^{チュウ}意^イしなければならぬ。

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

又家の子供には手[↑]がつけられない[↓]とか、家の子供は手[↑]に合[↑]わない[↓]などにはよく聞く言い回しである。

Lesson 94

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise:

a. Answer the following questions in Japanese based

on the Reading Selection.

- (1) 「耳にする」と「耳にはいる」は同じ意味の
言い回しですか。
- (2) これは 外の日本語で何と言いますか。
- (3) あまり耳がよく聞えないのを何と言いますか。
- (4) 「耳よりの話」は 外の日本語で何と言う意味ですか。
- (5) 「首が回らない」は何と言う意味ですか。
- (6) これは西洋式に考えても、そんな意味になりますか。
- (7) 「首にする」は日本のれきしを勉強した人にはよく
わかりますか。
- (8) 「腹が黒い」とか、「腹が立つ」とかは英語に
^{チョクヤク}直訳すると、ちょっと理屈^{クツ}にあいませんか。
- (9) 「むねがやける」は英語に^{チョクヤク}直訳すると、どうですか。
- (10) 又その英語を日本語に^{チョクヤク}直訳すると、どう
なりますか。

Lesson 94

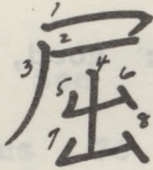
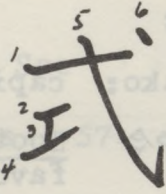
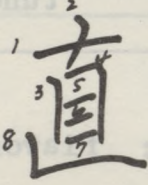
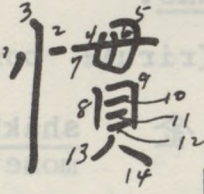
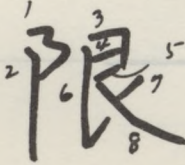
G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

- (11) 手に関する 言い回しの場合には ^{直ヤ} 直訳出来る
のが多いですか。
- (12) たとえば、どんな言い回しがありますか。
- (13) そんな間違いで問題を おこす様な
言い回し がありますか。それは どんな 言い
回しですか。
- (14) 家の子供には 「手がつけられない」と同じ意味の
言い回しは何ですか。

Lesson 94

H. Exercises in Writing System

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|--|------------------------------|---|
| 510 屈 |  尸 | クツ | <u>KUTSU</u> : bend; yeild; give in 理屈 <u>rikutsu</u> : reason; pretext; argument |
| 511 式 |  弋 | シキ | <u>SHIKI</u> : ceremony; style; model 西洋式 <u>seiyooshiki</u> : western style |
| 512 直 |  目 | チョク ジキ なお(す) たた(ちに) | <u>CHOKU</u> : immediate; straight; direct JIKI: soon nao(su): repair tada(chini): immediately 直訳 <u>chokuyaku</u> : direct translation |
| 513 慣 |  小 | カン な(れる) | <u>KAN</u> : custom; habit na(reru): to be accustomed; get used to 習慣 <u>shuukan</u> : habit; custom |
| 514 限 |  阝 | ゲン かぎ(る) | <u>GEN</u> : limit <u>kagi(ru</u> |

Lesson 94

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|-------|------------------------------|---------------|--|
| 好 | See Les 28 | コウ よ(い) | KOO: yo(i): good, well |
| 都 | See Les 60 | ト ツ みやこ | TO: TSU: miyako: capital 好都合 Kootsugoo: favorable; con- venient; oppor- tune |
| 味 | See Les 90 | ミ あじ | MI: aji: flavor; taste |
| 借 | See Les 57 | シヤク か(りる) | SHAKU: ka(riru): borrow 借金 shakkin: monetary debt |

Lesson 94

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|-------|------------------------------|-----------------|--|
| 種 | See Les 76 | <u>シュ</u> たね | <u>SHU</u> : kind, variety tane: seed 一種 <u>isshu</u> : a kind of; a sort of |
| 訳 | See Les 57 | <u>ヤク</u> わけ | <u>YAKU</u> : translation wake: reason 直訳 <u>chokuyaku</u> : direct translation |

Lesson 94

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercises:

a. Write the underlined parts in Kanji.

(1) ビカチヨウ は ゾクコ ですから、

タイワ の 時によく使われます。

(2) えん会の セキ に ゲイシャ を マネ いて

さめました。

(3) ハナ の 高い人は ヨウジン しないと、

ハナ を オ られます。

(4) 田中さんの ヨメ さんは イナカ にリ帰り
ました。

(5) 田中さんの カタ を カル くたたきました。

Lesson 94

H. Exercises in Writing System, continued.

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

(1) 私は 借金 で 首 が 回りません。

(2) 日本には 米国 には 風俗 や 習慣 が
沢山 あります。

(3) 日本語の ある 言い回しは 直訳 すると、
変な 感違 いをおこさないとも 限 りません。

(4) 明日の晩なら 好都合 です。

(5) そんな事は 理屈 に あいしません。

(6) ある言い回しは 西洋式 に 考 えると、
変な意味になります。

Lesson 94

H. Exercises in Writing System, continued.

(7) 鉄は 金の 一種です。

(8) この魚は ちっとも 味がない。

Lesson 94

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. ---TO WA KAGIRANAI or ---TO MO KAGIRANAI.

Following nouns and the basic form (dictionary form) of i-adjectives, verbs, and inflected suffixes, TO WA KAGIRANAI expresses the meaning of "It does not mean ---", "not necessarily ---", or "It does not follow that." When following negative expressions, TO MO KAGIRANAI is preferred.

Examples:

NIHON NO SHINAMONO WA MINNA YASUI TO WA KAGIRANAI.

"It doesn't necessarily mean that Japanese goods are all cheap."

NIHONJIN WA MINNA CHIISAI TO WA KAGIRANAI.

"It does not follow that all the Japanese are small".

ANO HITO WA ITSUMO ASONDE IRU TO WA KAGIRANAI.

"It does not mean that he is always fooling around."

Lesson 94

I. Explanatory Notes, continued.

SONNA KOTO GA NAI TO MO KAGIRANAI.

"It does not mean that such a thing will not happen" or "It is not impossible."

HONTOO DE NAI TO MO KAGIRIMASEN.

"It does not mean that it isn't true."

Lesson 94

I. Explanatory Notes, continued.

B. Cultural Notes

1. ---SHIKI

Following nouns SHIKI expresses the meaning of "-- style", "type", "fashion", etc. Words thus formed are compound nouns.

Examples:

NIHONSHIKI

"Japanese style"

BEIKOKUSHIKI

"American style"

SEIYOOSHIKI HOTERU

"a hotel on the European plan"

TANAKASHIKI

"Tanaka's way of doing things"

GENDA ISHIKI

"modern type"

Lesson 94

J. Homework

1. Memorize the expressions related to a human body and practice their usage.
2. Memorize the vocabulary.
3. Study Grammar Perception Drill.
4. Study Pattern Practice and do the exercise following each pattern.
5. Learn to read and write new Kanji.
6. Read the Explanatory Notes.
7. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

Lesson 94

K. Word List

| | | |
|-----------|---------------------|--|
| 耳にはいる | mimi ni hairu | reach one's ear; hear |
| 耳が遠い | mimi ga tooi | is hard of hearing |
| 耳よりの話 | mimiyori no hanashi | welcome news |
| 好都合 | kootsugoo | favorable; convenient; opportune |
| 聞きのがしたくない | kikinogashitaku-nai | don't want to miss hearing |
| 聞きのがす | kikinogasu | miss hearing (v.t.) |
| 首が回らない | kubi ga mawaranai | be over head and neck in debt |
| 味がある | aji ga aru | to have a flavor of -- |
| 借金 | shakkin | debt (monetary) |
| 理屈 | rikutsu | reason; pretext; argument |
| 西洋式 | seiyooshiki | western style, western way |
| ---式 | ---shiki | suffix meaning style (See Cult. notes) |
| 首にする | kubi ni suru | discharge; fire from employ |
| れきし | rekishi | history |
| 理屈にあいません | rikutsu ni aimasen | doesn't follow reason-ing |

Lesson 94

K. Word List, continued.

| | | |
|------------|-------------------------------|---|
| あう | au | coincide; consistent with, (v.i.) |
| 腹が黒い | hara ga kuroi | crafty; be devil hearted |
| 腹が立つ | hara ga tatsu | get angry; vexing (v.i.) |
| 一種 | isshu | a kind of; a sort of |
| 腹がへる | hara ga heru | be hungry |
| むねがやける | mune ga yakeru | have heartburn |
| 変 | hen | odd; strange, queer |
| やける | yakeru | burn (v.i.) |
| 心ぞう | shinzoo | heart |
| (日本語)英語にする | (Nihongo o) Eigo ni suru | change (Japanese) into English |
| 何の事やらわからない | nan no koto yara wakaranai | Can't tell what's it all about |
| 直訳 | chokuyaku | direct translation; word for word translation |
| ふしぎに | fushigi ni | mysteriously; strangely |
| 手をかす | te o kasu | lend a hand |
| 手が足りない | te ga tarinai | short of hand |
| 手を借りる | te o kariru | to ask for a helping hand |

Lesson 94

K. Word List, continued.

| | | |
|--------------|----------------------------|---|
| 風 俗 | fuuzoku | custom |
| とんだ | tonda | terrible; horrible |
| 感 違 い | kanchigai | misunderstanding; mis- interpretation |
| おこす | okosu | give rise; cause (v.t.) |
| ---ないとも限りません | --nai tomo kagiri masen | can't assume that there is not; there might be (See Gram. Notes) |
| 限る | kagiru | limit to (v.t.) |
| 手が長い | te ga nagai | arms are long; have long reach; be light- fingered; thievish |
| 手を出す | te o dasu | attempt; meddle with; make advance (v.i.) |
| 手もつけられない | te mo tsukerare- nai | unmanageable; beyond one's control; can't handle |
| 手に合わない | te ni awanai | can't handle; uncon- trollable; very mis- chievous |
| ゆかいな | yukai na | pleasant |
| 日本語部 | Nihongo-bu | Japanese Department |

Lesson 95

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. この店には日本のさしより外にはない。

B. この学校には男の生徒より外には居ない。

C. は英語より外には話せない。

1. 私：このへやの生徒は日本の新聞が読める
たろうか。

友：そうだね。日本の新聞が読めるのは
パーカーさんより外には居ないだろう。

2. 私：君は肉は何でも食べるのかね。

友：僕が食べるのは牛肉とぶた肉より外には
ないんだ。

3. 私：ジョンスさんは酒が飲めるたろうか。

友：いいえ、ジョンスさんはビールより外には
何も飲まないんだ。

4. 私：君はどんな運動をするのかね。

友：ゴルフだけだ。ゴルフより外には何も
やらない。

Lesson 95

A. Grammar Perception Drill, continued.

5. 私：君は外国語が出来るのか。

友：日本語だけだ。日本語以外には
話せないんだ。

Lesson 95

B. Translation, Grammar Perception Drill

Block 1:

- A. There is nothing other than Japanese magazines at this store.
- B. There are no students except men students at this school.
- C. I can't speak anything other than English.
1. I: Do you think the students in this room can read a Japanese newspaper?
- F: Well, I suppose there is no one other than Mr. Parker who can read a Japanese newspaper.
2. I: Do you eat any kinds of meat?
- F: As for the meat that I eat, there is nothing other than beef and pork.
3. I: Mr. Jones can drink, can't he?
- F: No, Mr. Jones doesn't drink anything except beer.
4. I: What kind of sports do you do?
- F: Only golf. I don't play anything other than golf.

Lesson 95

B. Translation, Grammar Perception Drill, continued.

5. I: Can you speak a foreign language?

F: Only Japanese. I can't speak anything other than Japanese.

Lesson 95

C. Dialogue

"日本のスポーツ" (一)

1. ミラー: 日本^{ドク}独特のスポーツというのがありますか。

織田^{オダ}: 古^コ来のものですね。沢山ありますよ。

たとえば、けん道、じゅう道、すもう、水泳^{エイ}、その他色々あります。

2. ミラー: 代表的なスポーツというのはいくつでしょうか。

織田: 今お話ししたのは皆日本の代表的なものですが、国技^キと言われているのはすもうでしょう。

3. ミラー: 国技^キというのはその国をしょうちょうするものですね。

織田: そうです。米国の野球^{ヤキウ}は米国の国技^キですね。

Lesson 95

C. Dialogue, continued.

4. ミラー: すもうは古いスポーツですか。

織田: れきしめ的には何千年も前からあったものです。ですから、一番古いスポーツの一つですね。

5. ミラー: すもうと言えは、みな^{ジョク}職業ですか。

織田: 新聞などに^{ダイダイ}大々的に出るのは^{ジョク}職業すもうで、大抵大すもうといえます。

外にもしろうとすもうとかみやすもうと言って、しろうとが^{あまつり}おまつりなどの時にやります。

6. ミラー: じゅう道は世界的になりましたね。

織田: そうです。日本^{ドク}独特のスポーツで、

世界的になったものはじゅう道より外にはありません。けん道は外国にはふきゅうしていません。

Lesson 95

C. Dialogue, continued.

7. ミラー: 日本 ^{ドク}独特の ^{エイ}水泳 というのは
どんなものですか。

織田: それは かたで、スピードの きょうそう
というのでは ありません。

8. ミラー: かたばかり なんですか。

織田: いいえ、実用的 というのが ^{モク}目的で、
むかし さむらいが ^{オヨ}戦争の時 泳いで
川をわたったりしたのが かたになって
今に のこっているのです。

9. ミラー: 馬 ^バじゅつ などは 新しいのですか。

織田: いいえ、むかし さむらいの間では
必要でしたから 皆 習ったのです。今日の
様に ごらくとしての ^バ馬 ^バじゅつ は ごく
さい近のものです。

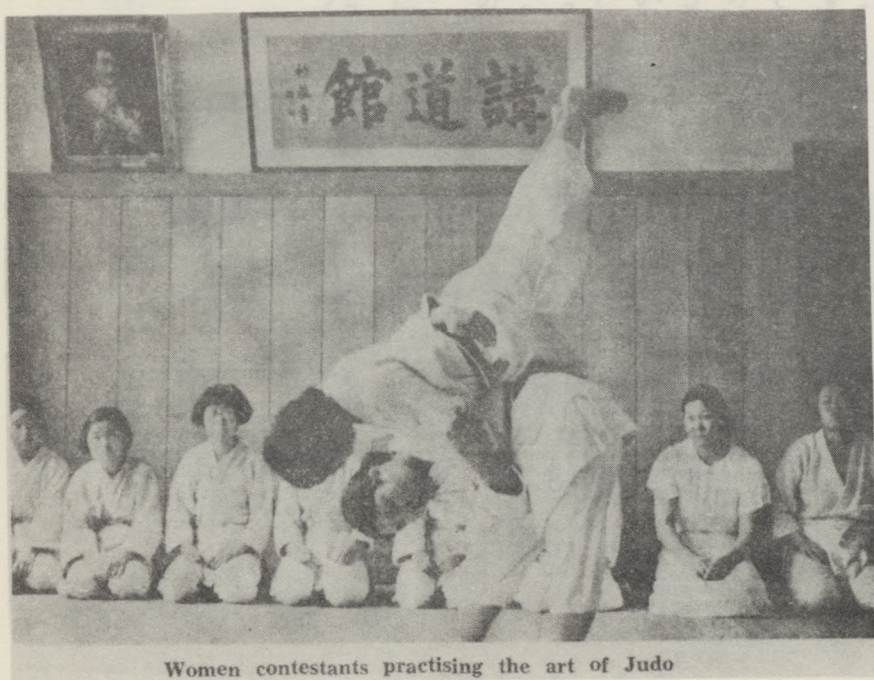
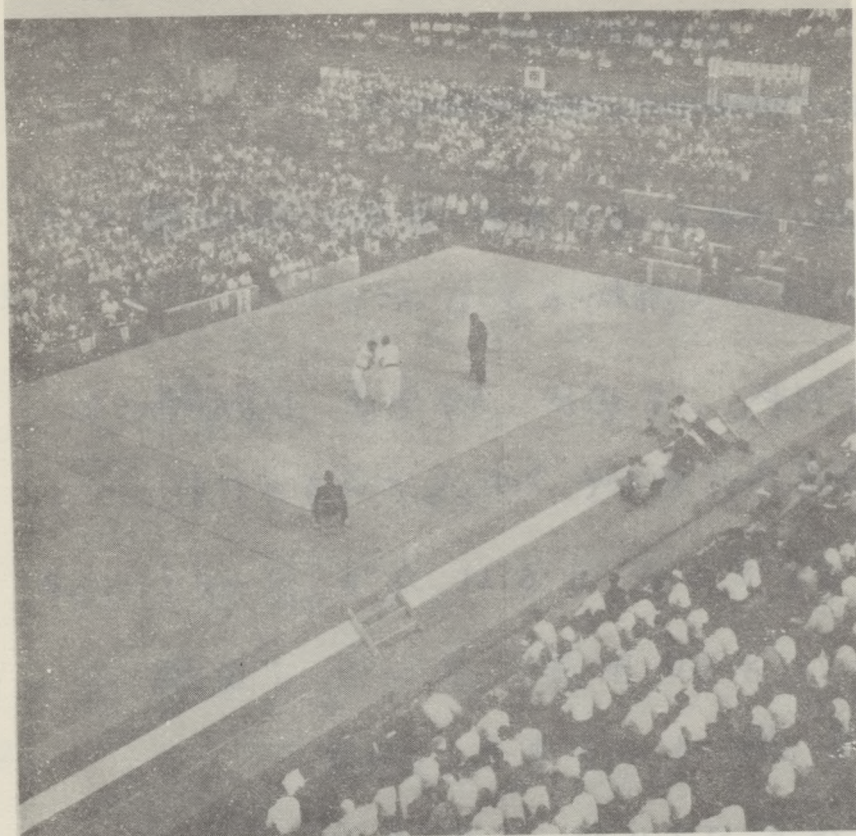
Lesson 95

C. Dialogue, continued.

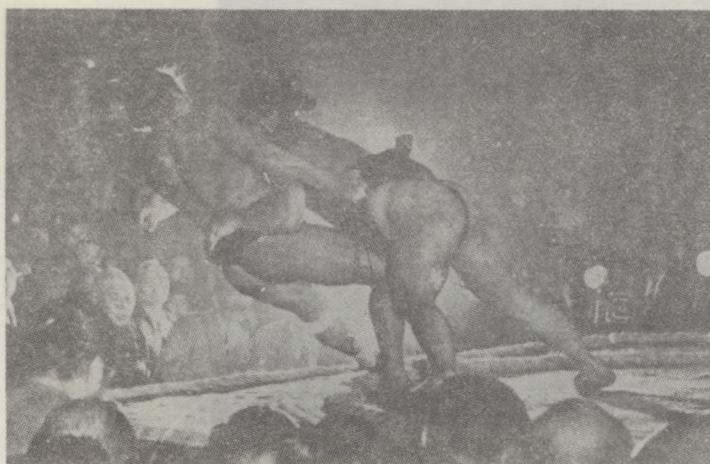
10. ミラー： では、それらは ゆみ などと同じ様に
古い ものです。

織田： そうです。それが 今では じゅんすいな
スポーツ として のこっているのです。

Judo tournament at the Kodokan, Tokyo

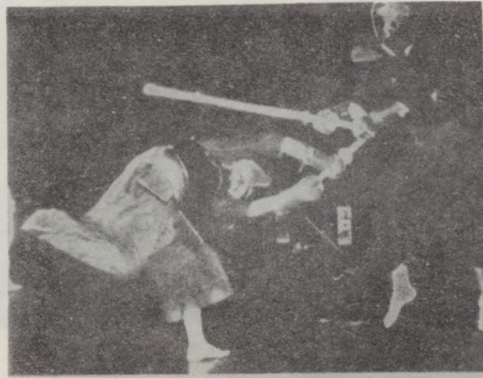
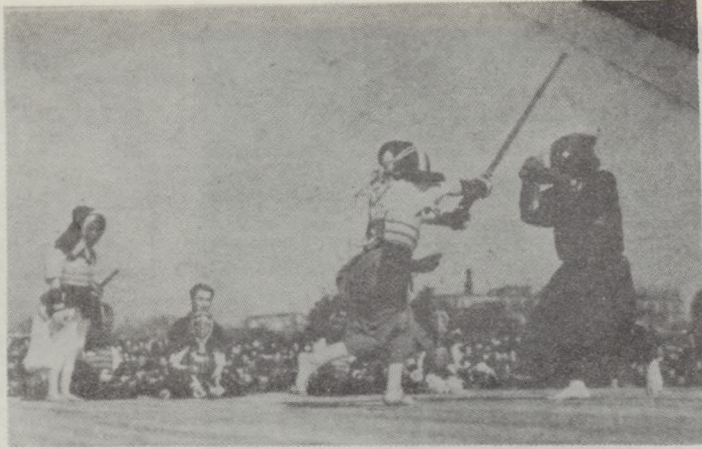


Women contestants practising the art of Judo



“すもう”

3. Miller: A so-called national sport is a sport that will represent the country, isn't that so?
- Oda: That's right. Sumo is the national sport of Japan.
4. Miller: Is Japan a country with a national sport?
- Oda: Historically, Japan has had over so many thousands of years ago. So, it is one of



Kendo fencing.



Girls like archery.

Lesson 95

D. Translation, Dialogue

"Japanese Sports" (1)

1. Miller: Are there any sports that you would call unique to Japan?

Oda : You mean those from ancient times, don't you? We have many. For example, fencing, JUJUDO, wrestling, swimming and many others.

2. Miller: What do you suppose are the representative sports?

Oda : Those sports that I have just spoken of are all representative sports of Japan, but the so-called national sport will probably be Japanese wrestling.

3. Miller: A so-called national sport is a sport that will represent that country, isn't that so?

Oda : That's right. American baseball is the national sport of the United States.

4. Miller: Is Japanese wrestling an old sport?

Oda : Historically it existed from over so many thousands of years ago. So, it is one of

Lesson 95

D. Translation, Dialogue, continued.

the oldest sports.

5. Miller: Speaking of Japanese wrestling, are they all professional?

Oda : Those that appear in newspapers on a gigantic scale are all professional wrestling, and usually call them annual wrestling matches. There are other wrestling matches such as, amateur wrestling and a wrestling tournament in honor of the tutelary god which are performed in time of festivals.

6. Miller: JUDO has become world-wide, hasn't it?

Oda : Yes, it has. Among the sports unique to Japan, there is no sport other than JUDO that has become world-wide. Japanese fencing has not become popular in other countries.

7. Miller: What sort of swimming is that which is

unique to Japan?

Oda : It is a style or form and it isn't speed competition.

Lesson 95

D. Translation, Dialogue, continued.

8. Miller: Only form?

Oda : No, its purpose is the practicality and the warriors swam across the rivers during the wars in the olden days and that is remaining even at present as swimming forms.

9. Miller: Is horsemanship something new?

Oda : No, it was necessary for warriors in the olden days, so all the warriors learned it. Horsemanship as a pleasure like today is a very recent development.

10. Miller: Then, those are something antique like a bow and arrow, isn't that so?

Oda : Yes, that's right. They are remaining today as pure sports.

Lesson 95

E. Pattern Practice

Pattern 1 :

- A. 日本独特のスポーツで世界的になったものは じゅう道 より外にはありません。
- B. けん道 ができるのは 田中さん より外には 居ません。
- C. 私は このごろ 午にゆうより外には 何も 飲みません。

a. Examples:

- (1) 私が食べられる物は やさいより外には ない。
- (2) 日本語 ができるのは スミスさんより外に 居ない。
- (3) この町には 日本の店は 食料品店より外には ない。
- (4) しな語には かん字より外には ない。
- (5) 田村さんは 日本料理より外には 食べない。
- (6) パーカーさんは 英語より外には 話せない。
- (7) 僕は この町では ジョンスさんより外には だれも 知らない。
- (8) 僕は 昨晚 かん字より外には 何も 勉強しなかった。

Lesson 95

E. Pattern Practice, continued.

b. Application Dialogue:

(1) 私： しな語にも ひらがなか"あるのかね。

友： いいえ、しな語には かん字より
外には ないんだ。

(2) 私： 白いくつが ほしいんだ"が、あるかね。

店の人： 白いのは あいにく 皆 売り切れて
います。今のところ 黒いのと 茶色の
外には 御さ"いません。

(3) 私： 長い間 御療氣だったそうですが、
もう お酒 が 飲めるようになりましたか。

友： いいえ、牛にゅうの外には まだ 何も
飲めないのです。

(4) 私： 君は たばこ を やめたのか。

友： うん、葉まき より 外には のまない
事に した。

Lesson 95

E. Pattern Practice, continued.

(5) 私：君の学校では ロシア語 を
教えているのか。

友：いや、フランス語 と スペイン語 の
外には 教えていないよ。

c. Exercise:

Responsive Drill: Using YORI HOKA NI WA NAI pattern
answer the following questions in Japanese.

- (1) あなたは外国語が出来ますか。
- (2) あなたは やさいは何でも 食べますか。
- (3) しな語には かん字も ひらがなもありますか。
- (4) 日本独特の スポーツで 世界的になっ
ている スポーツが 沢山 ありますか。
- (5) あなたの 教室には 外国人の 生徒が
居ますか。

Lesson 95

F. Guide for Free Conversation

1. Topic Titles

- a. Talk about sports unique to Japan.
- b. Talk about sports unique to the United States.
- c. Talk about popular sports in Japan and also in the United States.
- d. Talk about professional sports.

2. Visual Cues

- a. Look at the pictures on Pages 258 to 260 and talk about them.

Lesson 95

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

日本^{ドク}独特のスポーツで、代表的なものは

じゅう道、けん道、すもう、水泳などある。すもうは

日本古来の古いスポーツで、世界的には何千年も前

からあったものだ。今日、すもうと言えは、大抵職業

すもうで、大すもうと言う。もちろん、しろうとすもう

とか、みやずもうとか言っ、しろうとかおまつりなどの時に

やるものもある。日本独特^{ドク}のスポーツで、世界的に

なつたものは、じゅう道より外にはない。今日では

じゅう道は日本ばかりでなく、米国、フランス、スエーデンなど

Lesson 95

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

でもさかんである。日本のけん道は外国にはふきゅうして

いない。日本独特の氷泳^{ヒスイ}と言うのはただかたで、スピードの

きょうそうではない。むかし、さむらいが戦争の時

泳^{オヨ}いで川をわたったりしたのが、かたになって今日のこつて

いろのである。スポーツとしての馬^バじゅつはごくさい近^{キン}のもので、

むかしはさむらいの間では必要なもので、さむらいは皆

これを習^{ナラ}わねばならなかった。

Lesson 95

G. Reading and Audio-Lingual Drill, continued.

2. Exercise:

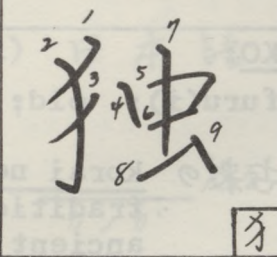
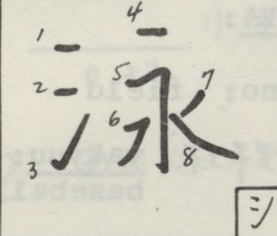
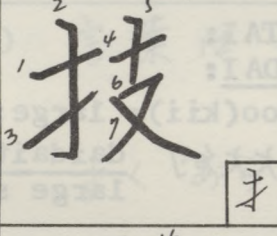
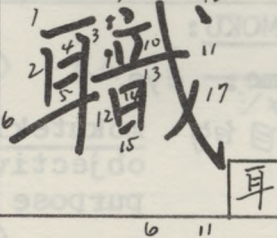
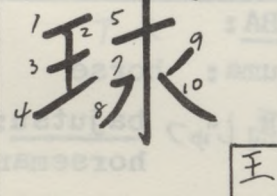
a. Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

- (1) 日本独特のスポーツで代表的なものは何ですか。
- (2) すもうは 新しい スポーツですか。
- (3) 今日の すもうは 皆 職業 すもうですか。
- (4) しろうとすもうは どんな 時に やりますか。
- (5) 日本^{ドク}独特のスポーツで 世界的 になったものは何ですか。
- (6) じゅう道 は 日本ばかりでなく、どこで さかん ですか。
- (7) 日本の けん道 は 外国 に ふきゅう していますか。
- (8) 日本^{ドク}独特の 水泳 と 言うのは どんな もの ですか。
- (9) スポーツ としての 馬^バじゅうつ は むかし から ありましたか。
- (10) 日本では 馬^バじゅうつ は だれ が 習 っていましたか。

Lesson 95

H. Exercises in Writing System

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|----------|---|---------------------------|---|
| 515 独 |  | <u>トク</u> | <u>DOKU</u> : single; lone; in- dependent 独特 <u>dokutoku</u> : peculiar to; typical |
| 516 泳 |  | <u>エイ</u> <u>およ(く)</u> | <u>EI</u> : <u>oyo(gu)</u> : to swim 水泳 <u>suiei</u> : swimming |
| 517 技 |  | <u>キ</u> | <u>GI</u> : technique; skill; feat; craft 国技 <u>kokugi</u> : national sport |
| 518 職 |  | <u>ショク</u> | <u>SHOKU</u> : occupation; trade; duty 職業 <u>shokugyoo</u> : occupation |
| 519 球 |  | <u>キユウ</u> | <u>KYUU</u> ; sphere; globe; ball 野球 <u>yakyuu</u> : baseball |

Lesson 95

H. Exercises in Writing System, continued.

1. KANJI:

| KANJI | Stroke Order & Radical | Reading | Meaning & Compounds |
|-------|------------------------------|--------------------|--|
| 古 | See Les 20 | コ ふる (い) | <u>KO</u> : furu(i): old; antique 古来の <u>korai no</u> : traditional; from ancient time |
| 野 | See Les 40 | ヤ の | <u>YA</u> : no: field 野球 <u>yakyuu</u> : baseball |
| 大 | See Les 17 | タイ たい おお(きい) | <u>TAI</u> : <u>DAI</u> : oo(kii): large; big 大々的 <u>daidaiteki</u> : large scale |
| 目 | See Les 15 | モク め | <u>MOKU</u> : me: eye 目的 <u>mokuteki</u> : objective; aim; purpose |
| 馬 | See Les 77 | バ うま | <u>BA</u> : uma: horse 馬しゅつ <u>bajutsu</u> : horsemanship |

Lesson 95

H. Exercises in Writing System, continued.

2. Exercises:

a. Write the underlined parts in Kanji.

(1) 日本語の言い回しは セイヨウシキ に

カンガ えると、変な イミ にならないとも

カキ りません。

(2) あの人のする事は リクツ にあいません。

(3) 言葉はその国の フウゾク や シュウカン を

よくあらわしています。

(4) ネム は シャツキン で クビ がまわりません。

(5) アス の日曜なら ユウツゴウ です。

Lesson 95

H. Exercises in Writing System, continued.

- (6) この は すると、
 ブンショウ ケウヤク
 変な を おこします。
 カンサカイ

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in KATAKANA.

- (1) 米国の 国技 で 代表的 なものは
 野球 です。

- (2) 日本 独特 の スポーツで、 世界的 に
 なったものは じゅう道 より 外にはありません。

- (3) 日本では 職業 すもうが ひじょうに
 さかんで、新聞 などにも 大々的 に
 出されています。

Lesson 95

H. Exercises in Writing System, continued.

(4) 馬 じゅつ は 日本 古来 のもので、

さむらいの間では 必要 なものでした。

(5) 私は子供の時から 水泳 に

しゅ 味 をもっています。

(6) 私は 勉強 の 目的 でこの学校に

来ました。

(7) 私は 泳 いで川をわたりました。

Lesson 95

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes.

1. --- YORI HOKA NI WA NAI.

Following nouns and pronouns YORI HOKA NI WA NAI expresses the meaning of "There is nothing other than (except) ---" or "There is no one other than (except) ---." When the subject is a living thing, IMASEN is used in place of ARIMASEN. NAI or INAI may be replaced by other negative verbs to indicate the meaning of "I don't do anything other than ---." In this case the negative verbs may be preceded by NANNIMO or DAREMO.

Examples:

SASHIMI O TABERU NO WA WATAKUSHI YORI HOKA NI
WA IMASEN.

"There is no one other than me that eats SASHIMI."

NIHONGO O SHITTE IRU NO WA WATAKUSHI YORI HOKA
NI WA IMASENDESHITA.

"There was no one other than me who knew Japanese."

WATAKUSHI GA HANASERU NO WA EIGO YORI HOKA NI WA
ARIMASEN.

Lesson 95

I. Explanatory Notes, continued.

"As for the language that I can speak, there is nothing other than English."

WATAKUSHI WA GYUUNIKU YORI HOKA NI WA NANNIMO
TABEMASEN.

"I don't eat anything other than beef."

WATAKUSHI WA HIRAGANA YORI HOKA NI WA YOMEMASEN.

"I can't read anything except HIRAGANA."

B. Cultural Notes

1. SUMOO

SUMOO, the Japanese style of wrestling, in which professional giant-sized contestants, weighing 225 to 350 pounds, exert their ponderous might and fighting skill to fell or thrust their opponents out of a circular ring in matches accompanied by traditional ceremony and atmosphere is proving more popular than ever.

Attention in all other sports is overshadowed by SUMOO during the five annual 15-day grand tournaments (in January, May and September at Kuramae Kokugikan in Tokyo,

Lesson 95

I. Explanatory Notes, continued.

and in March at the Osaka Prefectural Gymnasium, and in November in Fukuoka, Kyuushuu). Millions gather before television sets to share the thrills of the matches with the 16,000 who pack the arenas.

2. JUUDOO

The sport of JUUDOO was created by Professor JIGOROO KANO and aimed at the building of strength of both body and spirit through practice of offensive and defensive art. It has made phenomenal strides in world-wide appeal.

Today more than 850,000 students of the art, young and old of both sexes, as well as more than 100 foreigners train at Tokyo's Kodokan Judo Institute, the mecca of Judo. Together with preparatory and non-Kodokan students, the number of Japanese devotees swells to over two and a half million. The mounting international interest was crowned in May 1956 with the holding of the First World Championships in Tokyo.

The Kodokan has "dan" and kyuu" (grade and class systems) in which Judo pupils and experts are ranked according to their skill and experience. "Dan" ranks

Lesson 95

I. Explanatory Notes, continued.

above "kyuu". There are ten "dans" with the lowest being the 1st "dan" and the highest the 10th "dan".

Of the "dan" holders those from 1st to 5th "dan" wear a black belt, those from 6th to 8th, a red and white striped belt and the 9th and 10th graders, a red belt. But those who hold the 6th "dan" or above may also use a black belt for convenience sake.

"Kyuu" ranks below "dan". There are five "kyuu". The lowest is the 5th "kyuu" and the highest 1st "kyuu". Those from the 3rd to 1st "kyuu" inclusive are to wear a brown belt, while those of the 4th and 5th "kyuu" wear a white belt.

3. KENDOO

Fencing is an art as old as Japanese history. This art developed rapidly with the rise of the military class in the 12th century. With the introduction of modern military methods, fencing was almost forgotten for a time, but was revived later as an interesting kind of gymnastic exercise and as an aid to mental discipline, particularly among students and military officers.

Lesson 95

I. Explanatory Notes, continued.

In fencing bouts each contestant wears a face guard, a plastron to cover the trunk, and gauntlets to protect the arms and hands. Swords made of four bamboo strips 4 feet 4 inches long, of which the leather-covered handles are one foot 3 inches long, are used instead of real swords, and are held by both hands, 5 inches apart. In making a slash, one aims at the face (front or side), the trunk, or the arms; in making a thrust, at the throat of one's opponent. When either contestant is hit in any one of these places, he is considered beaten. A match consists of three contests, the winner of two of them being the victor.

Lesson 95

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and the vocabulary.
2. Study Grammar Perception Drill.
3. Study Pattern Practice and do the exercise given following each pattern.
4. Learn to read and write new Kanji.
5. Read the Explanatory Notes.
6. Read the Guide for Free Conversation and do the exercises given.

Lesson 95

K. Word List

| | | |
|----------|-------------------|------------------------------------|
| スポーツ | supootsu | sport |
| 独特の | dokutoku no | special; peculiar to |
| 古来 | korai | from ancient time |
| けん道 | Kendoo | Japanese fencing (See Cult. Notes) |
| いっう道 | Juudoo | judo (See Cult. Note) |
| すもう | Sumoo | wrestling (See Cult. Notes) |
| 代表的な | daihyooteki na | representative (adj) |
| 国技 | kokugi | national sport |
| しょうちょうする | shoochoo suru | symbolize (v.t.) |
| 野球 | yakyuu | baseball |
| 何千年も前 | nanzen nen mo mae | thousands of years ago |
| 職業 | shokugyoo | occupation |
| 大々的に | daidaiteki ni | in a big way; on a large scale |
| 職業すもう | shokugyoo-sumoo | professional wrestling |
| 大すもう | oosumoo | professional wrestling |
| しろうとすもう | shirooto-sumoo | amateur wrestling |
| しろうと | shirooto | amateur |
| みやずもう | miyazumoo | wrestling at a festival |

Lesson 95

K. Word List, continued.

| | | |
|------------|--------------------------|---|
| おまつり | omatsuri | festival |
| 世界的 | sekaiteki | world-wide |
| ふきゅうする | fukyuu suru | spread; propagate; diffuse (v.i.) |
| スピード | supiido | speed |
| 実用的 | jitsuyooteki | practical |
| 目的 | mokuteki | aim; objective |
| 今に | ima ni | even now |
| 馬じゅつ | bajutsu | horsemanship |
| ゆみ | yumi | bow; archery |
| じゅんすいの | junsui no | pure |
| ---より外にはない | --yori hoka ni wa nai | there is nothing other than --- (See Gram. Notes) |

E. Word List

| | | |
|---------|------------------------|-------|
| スポーツ | proportional festival | 比例 |
| 独特の | unique world-wide | 世界独特 |
| 古 | old | 古 |
| けん道 | ken-do | 剣道 |
| じゅう道 | ju-do | 柔道 |
| すもう | sumo | 相撲 |
| 代表的な | typical | 典型的 |
| 国技 | national sport | 国技 |
| しょうぎ | shogi | 将棋 |
| 野球 | yakyu | 野球 |
| 何 | anything | 何 |
| 職業 | occupation | 職業 |
| 大々的に | on a large scale | 大々的に |
| 職業すもう | professional wrestling | 職業相撲 |
| 大すもう | professional wrestling | 大相撲 |
| しこうとすもう | senior wrestling | シニア相撲 |
| しろうと | amateur | アマチュア |
| みせすもう | street wrestling | みせ相撲 |

[illegible]

DEMCO 38-297

